

Rôle d'évaluation 1965 annulé

Un jugement rendu jeudi le 4 août, par l'hon. juge Jean-Louis Péloquin, de la Cour Supérieure pour le district d'Iberville, annule le rôle d'homologation des biens-fonds de la Cité de Saint-Jean pour l'année 1965 et ordonne de commencer la confection d'un nouveau rôle dans les 15 jours du jour de la signification par huissier du jugement. Le dit jugement a été signifié officiellement lundi le 8 août.

Voici quelques extraits du jugement de l'hon. juge Péloquin.

La Cour constate d'une façon évidente des vices fondamentaux, affectant le rôle d'évalua-

tion.

La Cour désire reconnaître l'effort louable de la Cité en 1952 pour faire confectionner un rôle d'évaluation dit scientifique, préparé par les ingénieurs Lacroix, Valiquette et Lacroix. Depuis 1952, le rôle a été gelé, sans dépréciation aucune. La preuve démontre que l'évaluation des propriétés immobilières n'a pas été faite d'après la valeur actuelle et réelle, suivant les exigences de l'article 469 de la charte de la Cité. Les estimateurs Beauvolsk et Dubois ont admis purement et simplement qu'ils n'avaient pas évalué suivant la valeur réelle. La preuve a révélé

que toutes les constructions portées au rôle d'évaluation pour l'année 1965 ont été évaluées d'après les mêmes normes que les constructions qui existaient en 1952 lors de la confection du rôle dit scientifique.

Le rôle des biens-fonds de la Cité de Saint-Jean est donc annulé parce qu'il n'est pas confectionné selon la valeur réelle, soit le prix qu'un vendeur qui n'est pas obligé de vendre et qui n'est pas dépossédé malgré lui mais qui désire vendre réussira à avoir d'un acheteur qui n'est pas obligé d'acheter mais qui désire acheter.

La firme Holton Investment avait demandé le renversement du rôle prétendant que les évaluateurs auraient dû confectionner ce rôle sur la valeur marchande au lieu de la valeur scientifique établie dans la Cité de Saint-Jean depuis 1952.

Dès le lendemain, vendredi matin, S.H. le maire L.-N. McMillan, le trésorier de la Cité, M. Wilfrid Boutin et Me Roland Tremblay, avocat se sont rendus à Québec où ils ont rencontré des officiers de la Commission municipale.

L'assemblée spéciale ajournée qui s'est continuée vendredi soir, à l'Hôtel de Ville, M. le maire a fait rapport de ce voyage à Québec en mentionnant que la Commission municipale donnera des instructions mardi sur la marche à suivre. Entre-temps, la Commission municipale a recommandé à la Cité de faire un emprunt temporaire de \$300,000 pour permettre au trésorier d'administrer la Cité d'ici la rentrée des taxes et à cause de l'injonction sur le rôle 1966.

Holton Investment Corp. qui a contesté également le rôle de '66 par une injonction, possède ses bâtisses dans le complexe Singer. Cette firme a obtenu de la Cité de Saint-Jean un prêt industriel de plusieurs milliers de dollars, il y a quatre ans.

LE RICHELIEU

VOLUME XXXI — No 37

SAINT-JEAN, JEUDI LE 11 AOUT 1966

POUR L'EXPO

Saint-Jean est-il prêt??

Nous avons rencontré M. Paul Goineau, propriétaire du Club Nautique, pour lui demander s'il prévoyait faire d'importants aménagements au Club Nautique en vue de recevoir la nombreuse clientèle qui se rendra à l'Expo par les voies naturelles que sont le lac Champlain et la rivière Richelieu.

La situation est la suivante: à huit mois de l'Expo, rien n'a encore été commencé, mais les travaux doivent être mis en marche incessamment. Actuellement, le Club Nautique peut recevoir 90 bateaux et on aménagera pour en recevoir 150 autres. M. Goineau attend présentement la réponse de la Cité à la demande qu'il a faite de disposer d'une partie du terrain de la Cité pour toute la durée de l'Expo. La réponse n'a pas encore été donnée, mais un échevin nous a appris, lundi dernier, que cette demande serait probablement approuvée prochainement.

Au point de vue avantages, la Marina en présente plusieurs: en effet, elle peut facilement s'avérer le lieu de la fin de voyage de ceux qui se rendront à l'Expo par bateau. La possibilité demeure toujours que les touristes en question continuent vers Montréal par le canal, mais cela constitue un périple beaucoup plus long. Le canal a 12 milles de longueur jusqu'à Chambly et 90 milles séparent Chambly de Montréal. Si l'on tient compte du fait que la vitesse dans le canal est réduite à 6 milles à l'heure, le temps pour franchir ces 102 milles sera beaucoup plus long que la petite demi-heure pour se rendre à Montréal en auto. M. Goineau nous a aussi confié qu'il avait demandé au Ministère des Transports un permis temporaire pour transporter par autobus les touristes stationnés à la Marina.

On peut donc conclure que la plupart des touristes devraient normalement s'arrêter à Saint-Jean, si la Marina est prête, s'ils sont au courant qu'une telle marina existe, et surtout si les autorités concernées accordent à temps leur approbation aux demandes qui leur sont faites.

- Que fait M. Scott?
- Un drôle de maire
- Un député qui n'a pas le temps

Depuis des mois que le projet de développement d'Air-Saint-Jean est à l'étude et rien ne se fait présentement. En juillet, MM. Scott et Fitton, respectivement sous-ministre adjoint du Ministère des Transports et surintendant général des routes aériennes et des aéroports, ont reçu la visite du comité du projet, et ils avaient promis une réponse dans les dix jours. La réponse se fait encore attendre. Et le temps n'arrangera sûrement pas les choses. Pourquoi un tel silence?

M. McMillan, maire de la Cité, a de nombreuses acquisitions pour la Cité à son actif. Mais dans le présent projet, il se permet d'aller à l'encontre du mandat décerné par son Conseil. Une résolution du Conseil a été passée le 2 mai pour prolonger le boulevard du Séminaire jusqu'à la route menant à l'Aéroport, ceci dans l'optique de la réalisation (suite à la page 6)

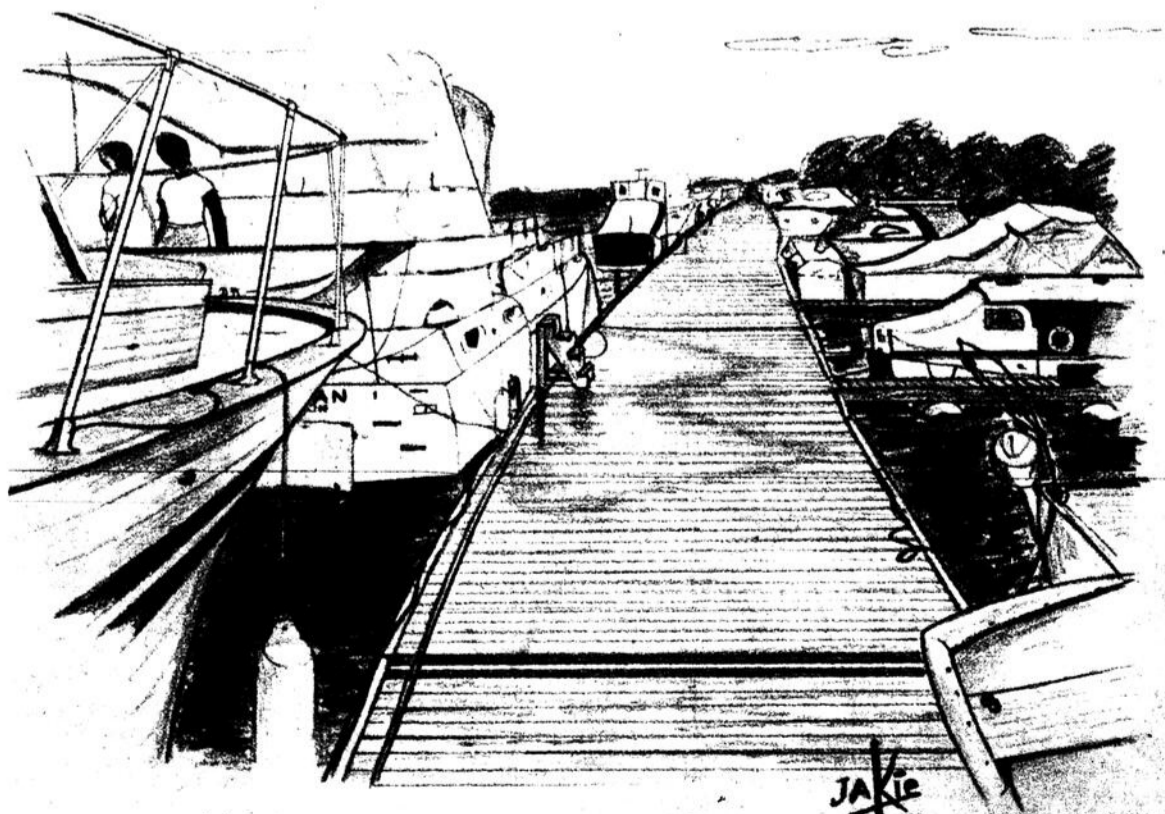
Noyade à Sabrevois

Dimanche après-midi, vers 4 heures, M. Eugène Drolet, 32 ans s'est noyé dans la rivière Richelieu, près de Sabrevois. Son corps a été repêché environ une heure plus tard.

Au moment du drame, M. Drolet s'amusaît avec une chambre à air, au milieu de la rivière.

Fausses représentations

Ces jours-ci, des représentants-vendeurs d'une encyclopédie se servent du faux prétexte de représenter la Commission scolaire pour pouvoir entrer dans les maisons. Les commissaires de la Régionale Honoré-Mercier mettent la population en garde contre ces vendeurs qui ne les représentent pas du tout. Si des vendeurs se présentent pour faire une enquête sur l'éducation, les gens devraient simplement téléphoner aux autorités policières, qui verront à les "éduquer" dans des cellules.



La marina comptera-t-elle assez de place pour l'Expo??

Pour parjure: 2 mois de prison

Gérald Plante, 30 ans, de Mont-réal, qui était accusé de s'être parjuré a été condamné à deux mois de prison, soit un mois à partir du 8 août. Laplante était en prison depuis un mois en attendant son procès.

L'accusé qui était défendu par Me F.-X. Biron, avait été arrêté sur l'accusation de recel et condamné à un mois de prison. Lors de son arrestation, il a déclaré qu'il n'était pas propriétaire de la voiture automobile qu'il conduisait mais que le véritable propriétaire était un M. Paul D'Amours, de Chibougamou. Le juge

Régnier dans son jugement explique que l'accusé, en déclarant qu'il n'était pas propriétaire de l'automobile, pouvait ne pas s'être parjuré en faisant une restriction mentale. L'automobile avait été achetée chez Thérberge Automobile et l'accusé faisait ses paiements régulièrement. Tant et aussi longtemps que l'automobile n'est pas entièrement payée, elle demeure la propriété du gagnage. Mais là où Laplante s'est parjuré, c'est quand il a déclaré que le véritable propriétaire était un M. Paul D'Amours. Et le juge Régnier termine en déclarant l'accusé coupable.

Le procureur de l'accusé a alors fait quelques représentations, pour surtout faire remarquer que son client était en prison depuis près d'un mois. Me Jean Frédérick, le procureur de la Couronne, a dit vouloir laisser la sentence à la discrétion de la Cour, mais il a signalé que l'accusé venait d'être trouvé coupable de parjure, ce qui n'est pas une légère offense. C'est alors que le juge Régnier a dit qu'il devait condamner Laplante à un mois de prison additionnel.

Pour conduire un véhicule: la sobriété

Un citoyen de Sherrington, M. Georges Guay, a avoué sa culpabilité à l'accusation d'avoir conduit une automobile, le 7 août 1966 sur la route de Laprairie-Hemmingford alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool. Son

procureur, Me Pierre Sabourin, a fait appel à la clémence du juge Régnier en signalant que M. Guay en était à sa première offense du genre, qu'il était père de cinq enfants et qu'il avait un emploi stable comme contremaître dans une

usine. Il a été condamné à la peine minimum, soit \$100 d'amende et les frais et son permis de conduire suspendu pour trois mois. Il obtient un délai d'un mois pour payer l'amende.

Un mois de prison pour facultés affaiblies

Paul Armand Brasseur, plâtrier de 51 ans, de Farnham, est accusé d'avoir été trouvé, le 5 août dernier, au coin des rues Richelieu et St-Charles, au volant d'une automobile, alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool. Il a avoué sa culpabilité et a demandé au juge Régnier la permission de fournir des explications. Ses explications, c'est que ce sont ses freins de voiture qui ont fait défaut. Le juge lui répond qu'il n'est pas ac-

cusé d'avoir eu des freins défectueux mais d'avoir conduit un véhicule alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, se lève alors pour déclarer que l'accusé en était à sa troisième offense du genre, qu'il avait été prévenu avant d'enregistrer un aveu de culpabilité parce que cet aveu nécessitait une sentence de 30 jours de prison. Le

juge Régnier a demandé à Brasseur s'il avait été mis au courant que deux autres accusations du genre lui seraient rappelées. Il a répondu dans l'affirmative et a déclaré qu'il avouait sa culpabilité à cette troisième offense.

"Je n'ai pas d'autre alternative que de vous condamner à 30 jours de prison, dit le juge Régnier. Le permis de conduire est suspendu pour une période de trois mois.

"Vous aurez les jambes brisées"

★ Aux prisonniers de la prison commune de Saint-Jean

David Quigley, un récidiviste qui, on se le rappellera, il y a deux semaines, avait été condamné par le juge André Régnier, pour le district judiciaire d'Iberville, à sept ans de pénitencier, après qu'il eut reconnu sa culpabilité à 18 vols à main armée et deux tentatives, a fait des siennes au cours des récents jours à la prison commune de notre ville. On sait que Quigley est détenu présentement à Saint-Jean afin de comparaître devant le juge Régnier sous une accusation d'avoir dérobé une auto ainsi que d'avoir conspiré pour commettre des vols et recels de pièces d'autos, le tout d'un joli montant de \$100,000 en compagnie de Raymond Gélineau et Jean Ladouceur (affaire de Gélineau Auto Parts de Ste-Brigide).

Alors qu'il subissait son enquête préliminaire devant le magistrat Régnier, le prévenu aurait déclaré qu'il avait été maltraité dans les cellules de la prison commune. Cependant, selon la version du shérif de cette même prison et du procureur de la Couronne, le tout serait attribuable à la très mauvaise tête que fait actuellement Quigley à la prison commune. On a dû même sévir contre lui en le mettant dans le "trou".

QUESTION DE SARDINES

Le procureur de la Couronne devait déclarer aux trois représentants de la presse locale que Quigley n'avait pas digéré le fait que pour un repas, on lui offre des sardines. Pour toute réponse, les sardines allèrent s'écraser sur le mur de l'aile de la prison commune. Par la suite, Quigley et quelques autres prisonniers auraient, à l'aide d'un damier, brisé, barricadé la porte de l'aile afin que les gardiens ne puissent les rejoindre. Quigley aurait même déclaré à ses copains de cellules "Ceux qui aideront les gardiens dans le travail de routine de la prison pour servir les repas sortiront d'ici les deux jambes brisées". On dut même faire appel à des agents de la

P.P. du détachement de notre ville afin de faire sortir Quigley et ses copains qui s'étaient barricadés. A un certain moment, les policiers menacèrent les ressortissants de se servir de "gaz lacrymogène".

REPONSE DES AUTORITES

Une fois l'ordre rétabli, le shérif s'est vu dans l'obligation de sévir contre cette forte tête qui semblait vouloir prendre les rennes de la prison commune en le

plaçant dans une cellule isolée appelée communément en langage judiciaire, "le trou".

LE JUGE

Pour toute réponse à savoir qu'il avait été maltraité, le juge Régnier expliqua au prévenu qu'il n'était pas de son ressort ou de sa juridiction de régler les problèmes qui survenaient à la prison commune, que ceux-ci relevaient seulement des autorités de la prison commune.



Album-agenda de Saint-Jean

Les Publications Agendez Enr. préparent avec l'approbation des autorités municipales des deux villes de Saint-Jean et Iberville, un album-agenda. Lors d'une conférence de presse, lundi au restaurant Le Louvre, les grandes lignes du projet furent exposées à un groupe d'hommes d'affaires. Sur la photo, de gauche à droite: M. Laurent Bessette, administrateur régional de l'Association des Restaurateurs; M. Raymond Bédard, président des Publications Agendez; M. Yves Marin, président de la Jeune Chambre; l'échevin Guy Normand; M. C. Blackburn, de Agendez; M. Gérald Cholette, président du Club Lions; M. Claude Payette, président du Club Optimiste et M. Daniel Simand, du Club Richelieu, étaient aussi présents mais n'apparaissent pas sur la photo, ainsi que M. Roger Lefebvre, président de la Chambre de Commerce.

Au fond de l'encrier...



Le projet d'aérogare ●

À chacune des assemblées du Conseil de Ville de la Cité de Saint-Jean depuis six mois, on discute du projet de la construction d'une aérogare à l'Aéroport municipal de Saint-Jean. M. Jacques Laporte, président du Comité Air-Saint-Jean, est remarquable par sa ténacité. Il veut aller jusqu'au bout. Le projet n'avance pas vite. On a multiplié les visites à Ottawa, le Ministère des Transports retarde à faire parvenir des renseignements de première importance, etc. Et finalement, on décide d'attribuer cette lenteur à certains membres du Conseil.

Pour sa part, le maire McMillan a demandé d'y aller prudemment, a déclaré que sans être trop pessimiste, il n'était pas trop optimiste au sujet de cette construction d'une aérogare. Il y aurait moyen de brûler les étapes mais probablement que ça pourrait être la mort du projet. A une prochaine assemblée du Conseil de Ville, pourquoi ne demande-t-on pas un vote. Si la majorité du Conseil est en faveur, il faudra hâter les démarches, sinon, on le saura et il faudra abandonner le projet. C'est pas plus malin que ça. Jusqu'ici, on s'est borné à voter en principe. On a voté en principe de faire préparer des plans, à la condition que le coût de construction ne dépasse pas \$100,000; on a voté en principe l'engagement d'un gérant, pour quand ce sera nécessaire, etc., etc. A une prochaine assemblée, on devrait avoir reçu la lettre du Ministère des Transports. D'après cette réponse, un échevin devrait mettre cartes sur table et faire une proposition concrète pour ou contre le projet. On dit que les membres du Conseil voteraient également pour et contre le projet. En face d'une telle situation, le maire McMillan prendra ses responsabilités et il votera. On sera alors fixé et personne ne dansera inutilement.

Ce qu'il fallait faire ●

LE CHEF de l'opposition, M. Jean Lesage, lors d'une conférence de presse qu'il donnait alors que la grève des employés venait de prendre fin, a dit "ce qu'il fallait faire". Selon le chef de l'opposition, le gouvernement aurait dû prendre des injonctions dès la réception des avis de grève. Et si M. Johnson n'avait pas confiance dans les injonctions, il aurait dû convoquer les Chambres 48 heures après la réception de ces avis. Et M. Lesage ajoute que les contribuables ont été privés des bienfaits de l'assurance-hospitalisation pendant 20 jours à cause de l'incurie du gouvernement.

Sans porter jugement sur la valeur de ces remarques de M. Lesage, nous dirons que d'abord et avant tout, CE QU'IL FALLAIT FAIRE, c'était ne pas accorder le droit de faire la grève aux employés d'hôpitaux, aux enseignants, aux employés de la fonction publique. Si M. Lesage n'avait pas fait cela, alors que son gouvernement était au pouvoir, il n'aurait pas aujourd'hui à dire "ce qu'il fallait faire".

Dernières gouttes ●

À ST-PASCAL DE KAMOURASKA, la longévité est une caractéristique de cette paroisse. La semaine dernière, on portait en terre la dépouille mortelle d'un paroissien âgé de 103 ans et son épouse âgée de 100 ans assistait aux funérailles ainsi que onze paroissiens âgés de plus de 80 ans. Et le vénérable centenaire a déclaré à des journalistes que le secret de sa longévité était le travail et l'abstinence du tabac. "Faites attention au tabac, fumer, c'est pas bon mais il n'y a pas de danger de prendre modérément un p'tit coup". * * * On vient de rapporter qu'en 1965, il y a eu au pays, tout près de 11,000 pertes de vies (10,979 exactement); et que 45.2 pour cent de ces décès accidentels sont survenus sur la route ou à la suite d'accidents de la circulation. A noter en passant, que, parmi les personnes décédées dans des tragédies de la route, plus de 42.1 pour cent avaient de 15 à 34 ans. C'est un fait que très souvent, de jeunes conducteurs sont impliqués dans des collisions, dans des embardées. Ajoutons que la dernière fin de semaine n'a pas fait exception puisque les accidents ont coûté la vie à 81 personnes au Canada dont 54 victimes de la route. * * * Le beattile John Lennon vient de se déclarer "un autre Christ", en disant que les Beatles étaient plus populaires que le Christ lui-même l'était en son temps. Que peut-on s'attendre d'autre chose avec ces têtes de mop, même s'ils ont été décorés par la Reine.

Bernard Bédard

Cité de Saint-Jean

L'injonction sur le rôle '66: A JEUDI

L'hon. juge Paul Trépanier qui devait rendre jugement vendredi dernier sur l'injonction prise par Holton Investment Corp. qui a forcé la Cité de Saint-Jean à retarder l'homologation du rôle de biens-fonds pour l'année 1966. Il a remis de nouveau le prononcé de son jugement au jeudi le 11 août. Vendredi soir dernier, lors de l'assemblée spéciale ajournée, le Conseil de Ville a décidé

d'ajourner de nouveau cette assemblée à lundi le 15 août alors qu'on espère pouvoir homologuer ce rôle de l'année 1966. Le juge Trépanier s'inspirera-t-il du jugement rendu par le juge Pélouquin sur le rôle de l'année 1965? Le contraire est à souhaiter.

En attendant la rentrée des taxes, M. le maire L.-N. McMillan qui entrait d'un voyage d'urgence à Québec en compagnie du tré-

sorier, M. Wilfrid Boutin et de Me Roland Tremblay, a fait rapport que la Commission municipale recommandait que la Cité fasse un emprunt de \$300,000.

A cette assemblée de vendredi, le Conseil municipal a aussi décidé de faire appel pour un emprunt de \$850,000 pour défrayer le coût de certains travaux municipaux. Cet emprunt sera échelonné sur une période de 10 ans,

Régionale Honoré-Mercier

Farnham et Bedford: feu vert

Les Commissions scolaires de Bedford, Ste-Sabine, Farnham, St-Ignace, St-Armand ouest, St-Philippe de Philipsburg et St-Pierre de Vérone (Pike River), seront rattachées à la Régionale Honoré-Mercier, à compter du 1er juillet 1967. Cette proposition formulée par le Dr Jean-Guy Lalanne, président de la Commission scolaire n'a reçu aucune opposition.

DEUX PROPOSITIONS

L'acceptation de ces secteurs fut faite, après que M. Lalanne eut spécifié qu'il en faisait la proposition pour répondre au désir des parents, pour favoriser le bien des enfants et finalement pour satisfaire à la demande des commissions scolaires mentionnées.

Quant à retarder sa mise en force au 1er juillet 1967, la raison est bien simple: il faut prendre le temps nécessaire avant de s'engager à fond. "Tant qu'à faire quelque chose, aussi bien le faire comme il faut", ajoutait M. Lalanne, qui avait mentionné auparavant, que M. Jean Langellier, directeur des études et M. Raymond Paquette, secrétaire, étaient entièrement d'accord.

M. Lalanne formula une seconde proposition à l'effet de porter la représentation de sept commissaires à neuf: ceci permettrait au secteur de Marieville de compter sur un représentant et au secteur de Bedford-Farnham d'être aussi équitablement représenté. Le principe: "pas de taxation s'il n'y a

pas de représentation" serait donc sauve.

M. René Picard s'objecta sur un point, il estimait qu'il vaudrait mieux ne faire qu'une seule proposition qui aurait contenue les deux items. Les commissaires Viau, Roy et Paré partageaient son idée, de peur de voir la seconde proposition rejetée.

M. Anselme Gélinas, représentant de Québec, fit remarquer aux commissaires que ce serait perdre trois mois, s'ils procédaient de cette façon. M. Gélinas souligna qu'il existe des normes légales strictes pour la représentation. Le Bureau des Délégués doit l'établir, puis 50% des commissions scolaires plus un doit accepter, après quoi la majorité des Commissaires de la Régionale doit donner son approbation. M. Gélinas souligna que tout formuler dans une proposition équivalait à sauter les deux premières étapes, et que Québec retournerait la proposition.

Les commissaires s'entendirent donc pour envoyer deux propositions distinctes à Québec, mais simultanément.

CONGES MOBILES

Les congés mobiles coïncideront cette année, avec les fêtes religieuses. Il y aura quatre fêtes religieuses (l'Ascension, l'Epiphanie, l'Immaculée-Conception et la Toussaint) et la journée qui précède ou qui suit ces jours de fête religieuse. En plus, le deuxième lundi d'octobre, (l'Action de Grâce) sera aussi jour de congé.

Comme c'était un retour à la politique suivie avant l'an passé, M. Yvan Roy ajouta qu'il avait été élevé dans une formule analogue et qu'il voulait la même chose pour ses enfants, et les enfants de la Régionale.

DIVERS

L'assemblée régulière de la Commission Scolaire Régionale aura lieu dorénavant le 2e jeudi de chaque mois.

De nouvelles normes ont été établies pour assurer le bon ordre et la sécurité dans les autobus scolaires cette année, en plus, un système de carte d'identification avec photographie sera appliqué.

Le 15 septembre prochain, à l'École Beaulieu, il y aura rencontre des commissaires avec les professeurs de la Régionale.

Pour pallier au manque de locaux, la location a été faite du Centre N.-D. et du soubassement de l'église St-Lucien; le loyer pour ce dernier endroit, où six locaux seront aménagés, s'élève à \$6,800 par année, et le contracteur sera M. Elói Gagnon qui avait soumissionné \$10,320 pour les travaux d'aménagement et était le plus bas soumissionnaire.

En congrès à Miami

Meilleurs vœux de bon voyage à notre Régente, Mlle Marguerite Lyons ainsi qu'à toutes les membres qui l'accompagnent à la convention qui se tiendra à Miami. Ne pouvant pas toutes être présentes à cette convention, nous serons avec vous en pensée. Donc, bon voyage.

Mme Alain LYONS, réd.

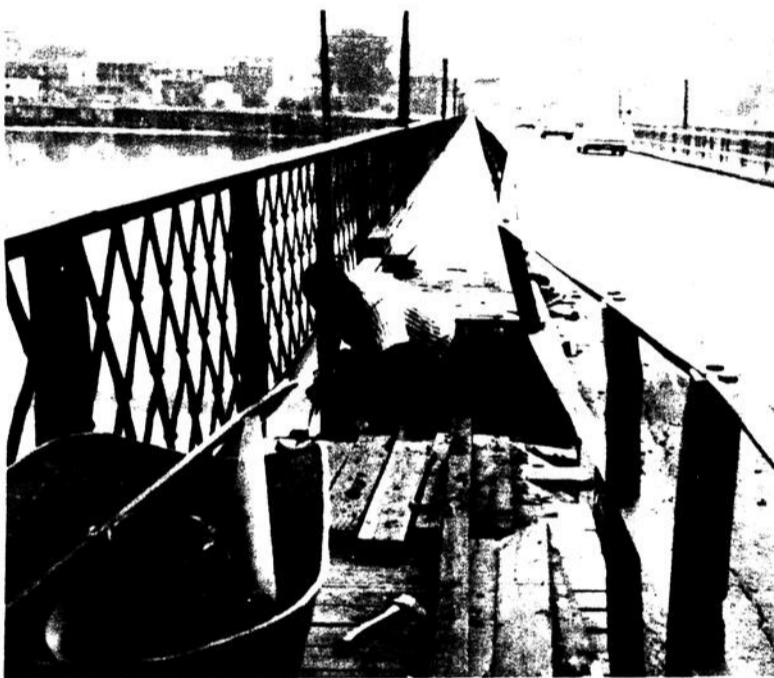
Option Hydro-Québec

Hydro-Québec se prépare à se prévaloir de l'option prise sur un terrain situé sur le boulevard Normand, près de la rue Arpin, pour construire un vaste entrepôt et des bureaux. A l'assemblée de vendredi soir, au Conseil de Ville, on a étudié la possibilité de quelques changements mineurs au plan de subdivision.



Un chemin de la Reine

□ Quand vous vous dirigez vers L'Acadie, n'allez pas vous embêter dans le rang des Concessions pour atteindre la route qui conduit à Montréal. Ça ira bien pour environ deux milles, mais ensuite la route rétrécit, comme le démontre la photo ci-dessus et devient impraticable. Et pourtant c'est un chemin de la Reine. Il en est ainsi à l'autre extrémité du rang, du côté de Saint-Luc. Depuis des années, des lignes ont été tirées pour parachever la route. On a exécuté certains travaux... et tout a été abandonné. Pourtant, il en coûterait si peu pour accommoder les quelque 25 familles qui habitent les deux extrémités de ce rang et pour permettre à de nombreux automobilistes d'atteindre la route de Montréal.



Enfoncement sur le pont Gouin

□ Dans l'après-midi de lundi, la Sûreté municipale d'Iberville a reçu un appel pour apprendre qu'un camion avait frappé le panapet du pont, du côté d'Iberville et que le trottoir était enfoncé. On se rendit immédiatement sur les lieux mais il n'y avait pas de camion mais le trottoir du pont était enfoncé. Des ouvriers se mirent immédiatement à l'oeuvre pour effectuer les réparations, comme le démontre cette photo.



La route 7 fait encore des siennes

□ Un mort, une blessée gisant entre la vie et la mort et quatre autres blessés; voilà le triste bilan d'un terrible accident de la circulation survenu sur la route 7 vers les 9 h. 20 p.m., jeudi dernier. Ces deux vignettes nous font voir le triste état dans lequel se trouvent les deux véhicules impliqués dans l'impact d'une violence inouïe. Mme Sandra St-Martin, de la rue St-Hubert à Saint-Jean devait y perdre la vie. (Photo LIE RICHELIEU)



\$20,000 de dommages

□ Un violent incendie survenu vers 6 heures vendredi soir dernier, à l'angle des rues Saint-Joseph et Notre-Dame, à Saint-Jean, a complètement ravagé un complexe commercial, causant des dommages matériels évalués à plus de \$20,000. Cet édifice abritait deux logements, un salon de coiffure et un restaurant, propriété de Mme Wilfrid Prince, de notre ville. Selon M. Antoine Morin, directeur de la Brigade des pompiers, le feu aurait pris naissance dans la cave du restaurant. Il a fallu plus de trois heures pour maîtriser l'incendie. Aucune personne n'a été blessée.

L'EDITORIAL DU RICHELIEU

LA TROUILLE

EN ROULANT MA BOSSE...

LE CENTRE DES OEUVRES de Saint-Jean était officiellement inauguré lundi soir dernier. Les autorités civiques et religieuses s'étant donné rendez-vous et on pouvait remarquer une forte délégation de la Commission scolaire et des corps intermédiaires — Chambres de commerce, Commission du Haut-Richelieu. Il est assez remarquable que tant de gens se soient "dérangés" pour cette ouverture d'une maison au service "des jeunes, moins jeunes et plus âgés". Nul ne pourrait que ce centre réponde à un besoin réel, et les commentaires des "trois fois vingt" étaient assez significatifs. Mais, s'il y avait possibilité d'envisager l'aménagement de résidences pour les plus vieux, leur individualité serait sûrement mieux respectée. D'ailleurs, nous avons déjà souligné que le fédéral, par l'intermédiaire de la Société Centrale d'hypothèques et de logements, dé-

fraie jusqu'à 90 pour cent du coût total de la construction de maisons pour vieillards. La Société accepte cette dépense à la seule condition qu'on lui prouve qu'il existe un besoin sérieux que la Municipalité reconnaît en accordant des exemptions de taxes et en libérant gratuitement des terrains aux fins de l'aménagement de ces logements. Nous avons aussi souligné que les exigences du côté provincial sont encore mal définies et exigent un apport plus grand de sociétés sans but lucratif, ce qui complique quelque peu la situation. Il serait bon de considérer, au lendemain de cette soirée, que les vieux ne vivent pas toujours dans une atmosphère aussi joyeuse que celle qu'ils nous ont laissée entrevoir, et rechercher s'il y a financièrement possibilité d'envisager l'érection de logements qui seraient plus fonctionnels de leurs besoins.

Cette initiative des "3 fois vingt" s'impose à l'attention du public comme quelque chose de vraiment réussi. Dans la province, le "Club des 3 fois 20 de Saint-Jean" s'est acquis une réputation qu'il ne cesse de maintenir. Le Service social, en ce domaine, a fait en quelque sorte une oeuvre de pionnier. Semblablement, nous, du diocèse de Saint-Jean, avons-nous droit d'être fiers de cette autre initiative, née sur la Rive-Sud cette fois, et plus particulièrement à Longueuil, où l'Union des Familles s'efforce de mettre au point un ensemble de services au profit de ses membres. Parmi ces organisations, signalons surtout le service des gardiennes, mis sur pieds par M. et Mme Jean Tellier et depuis continuellement révisé par un comité "ad-hoc". La réputation de ce service a aussi dépassé les fron-

QUAND un clou refuse de pénétrer, il faut reprendre le marteau et pilonner avec plus d'ardeur. Depuis quelques semaines, plusieurs citoyens de Saint-Jean s'inquiètent fort de la participation de notre Cité à l'Expo universelle. Aussi absurde que cela puisse paraître, une ville située à une demi-heure de la Terre des Hommes, ne profitera aucunement de la venue des touristes, et cela malgré qu'elle soit située, physiquement, dans un endroit idéal, où aboutit la route 9B venant des Etats-Unis, où l'on pourrait compter sur des centres nautiques et d'aéroport pour accueillir les visiteurs.

Une enquête menée nous laisse comprendre qu'il y a désintérêt systématique — ou à peu près — des autorités municipales: on retarde les projets autant qu'on peut le faire. Et quand le temps se sera suffisamment écoulé, on aura beau affirmer qu'il est maintenant trop tard pour entreprendre quoi que ce soit.

Outre le désintérêt des autorités, il y a bien sûr cette espèce de discrimination qu'on fait envers notre ville: l'enquête demandée à la Chambre de commerce pour voir combien de lits Saint-Jean pourrait offrir aux visiteurs n'a pas reçu de suite, parce qu'on a laissé clairement entendre à la Chambre de commerce que ce serait perdre son temps que de la mener. Et la Chambre de commerce s'est retournée sur elle-même, n'a pas critiqué, ne s'est pas insurgée contre la décision d'un homme ou de quelques hommes à l'emploi d'une Compagnie. On s'est tu, parce que parler est parfois fort embêtant.

Par ailleurs, MM. Knievasser, directeur général de l'Expo, et Jean-Claude Delorme, secrétaire général, avaient tous deux assuré le comité dirigé par M. Jacques Laporte (et qui s'était ren-

du en bon nombre pour les rencontrer) qu'il y aurait possibilité de mentionner l'aéroport de Saint-Jean dans la publicité faite à l'étranger. Or, M. Paul Break vient de donner un refus à cette publicité, en alléguant que commencer ainsi signifierait qu'on devrait faire la même chose pour plusieurs autres organismes. La raison vaut. Mais pourquoi alors MM. Knievasser et Delorme ont-ils fait une promesse au contraire? Peut-on passer outre aussi facilement aux directives du directeur général de l'Expo? Si tel est le cas, ne dirige pas qui le croit.

Somme toute, ça va passablement mal. Rien ne se fait. Et l'Expo passera sans que rien ne se soit passé. Car nous ne sommes que des faibles pour nous abaisser devant un premier refus. Si l'appui des niveaux des gouvernements (municipal, fédéral ou provincial) ou de l'exécutif de l'Expo est refusé, cela ne signifie pas qu'il faille ne rien faire et s'accroupir dans son coin.

Une enquête faite sur la rentabilité d'une exposition aérienne avait démontré qu'en investissant \$200,000, il pourrait facilement y avoir un revenu double du montant de l'investissement, et qu'environ 1 million de visiteurs se rendraient à Saint-Jean. On a refusé de croire ces chiffres, on s'est dit sceptique. Et pourtant, il s'agissait d'une enquête menée par des spécialistes, par des gens rodés à de telles entreprises. On a mis en doute, comme on douterait du diagnostic du médecin qui affirme que c'est le temps de passer sous le scalpel.

Il est à peu près inconcevable que St-Jean soit tenu pratiquement hors d'une exposition universelle tenue aussi près, sans que personne sache qu'une telle façon d'agir est "dégueulasse" et que ceux qui la subissent ne sont que des "trouillards".

Jean Beaudry

Ne vous en faites pas...

Plusieurs personnes s'étaient "dérangées" pour l'ouverture du Centre des Oeuvres...

Peu se sont "dérangés" en goûtant le punch, gracieuseté des trois fois "vin"...

Assurance-santé: le plan de M. Pearson est loin d'être "en santé"...

... et les divergences d'opinion de chaque province sont loin d'être "rassurantes".

En tous cas, il faudra en venir au slogan "Payez maintenant... soyez malade plus tard".

On dit que les vibrations ébranlent le vin en préparation...

C'est vrai, mais le contraire est aussi vrai... le vin, si j'en prends trop, me fait "vibrer".

tières de sa localité, de son diocèse et même de sa province. Mis en branle il y a une dizaine d'années, il a été depuis constamment amélioré, tant et si bien qu'il sert aujourd'hui de modèle auquel s'intéresse même le Ministère du Travail d'Ottawa. On sait que dans toutes les localités le problème des gardiennes en est un de premier ordre. Signalons à ceux qui sont pris avec cette difficulté, la magnifique organisation de l'Union des Familles de Longueuil et ajoutons, pour ceux qui y seraient intéressés, qu'en écrivant à Madame Tellier à 47, rue de Maricourt à Longueuil, il est possible d'obtenir des "notes et directives" de première valeur.

Paul L'Ecuyer

On est à la recherche du camionneur qui a fait du mal à notre monument historique... le Pont Gouin.

Mais s'il a fait mal au pont, il ne s'est pas fait mal et il n'a pas fait de mal à d'autres...

Un nouveau rôle à Saint-Jean... avec "valeur réelle".

Ça va barder quelque part... quand il faudra doubler l'évaluation pour arriver à la "réelle".

Les commissaires qui reviennent à l'ancien régime des congés, les jours de fête, n'ont pas laissé longue "vie au" régime de l'an passé.

Au Lac St-Jean, c'est paraît-il la galanterie des hommes qui a fait vaincre une concurrente féminine. Car les hommes disaient: "Après vous"...

Si nos nageurs canadiens se signalent aux jeux du Commonwealth, c'est peut-être qu'ils imitent l'attitude de nos députés qui en "nagent" un coup... Afin de prouver qu'ils sont "n'âge" de diriger.

On parle de reléguer aux oubliettes certains livres "blancs" des libéraux... C'est assez pour faire blanchir les cheveux du plus bel homme... Un éléphant blanc de plus en politique.

Dernière heure: Personne n'a encore reçu d'avis d'un mois... au sujet de sa cabane à yacht.

Norbert

LE RICHELIEU

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire diocésain, publié et imprimé par

LES EDITIONS DU RICHELIEU LIMITEE

100, rue Bouthillier, Saint-Jean, P. Qué.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada; de Canadian Weekly Newspaper Association (C.W.N.A.); de l'Audit Bureau of Circulation (ABC).

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

Le seul journal imprimé à St-Jean par des ouvriers syndiqués.

Directeur: Paul L'Ecuyer

Abonnement: Canada: \$3. — E.-U.: \$4. Autres pays: \$5. par année.

Pour la fête du 15 août

La Reine aux mains jointes

— Gérard TRAHAN, O.M.I. ★

Le Concile Vatican II a traité de la Bienheureuse Vierge Mère de Dieu "comme sommet et couronnement de la constitution sur l'Église" (saint Paul VI). Pour la première fois, un concile œcuménique a présenté une synthèse si vaste de la doctrine catholique sur le rôle de Marie. Son intronisation et son couronnement par l'auguste Trinité dans les parvis célestes l'ont fixée éternellement dans "la meilleure part" qui lui avait déjà été déparée ici-bas.

Je serais vraiment téméraire de gloser sur des textes d'une densité et d'une clarté incomparables! De la somme mariale que constitue le fameux chapitre 8 de la "constitution sur l'Église", faisant suite logiquement au chapitre sur le peuple de Dieu en pèlerinage et déjà uni à l'Église du Ciel, je cite deux passages bien adaptés à cette belle fête du 15 août. "La maternité de Marie dans l'économie de la grâce se continue sans interruption jusqu'à la consommation définitive de tous les élus. En effet, après l'Assomption au ciel son rôle dans le salut ne s'interrompt pas: PAR SON INTERCESSION REPETEE elle continue à nous obtenir les dons qui assurent notre salut éternel. Son amour maternel la rend attentive aux frères de son Fils dont le pèlerinage n'est pas achevé ou qui se trouvent engagés dans les périls et les épreuves jusqu'à ce qu'ils parviennent à la patrie bienheureuse. C'est pourquoi la bienheureuse Vierge est invoquée dans l'Église comme AVOCATE, AUXILIAIRE, SECOURABLE, MEDIATRICE" (No 621).

"Tout comme dans le ciel où elle est déjà glorifiée corps et âme, la Mère de Jésus représente et inaugure l'Église en son achèvement dans le siècle futur, de même sur cette terre en attendant la venue du jour du Seigneur (2 Pierre, 3, 10), elle brille déjà devant le peuple de

Dieu en pèlerinage comme un SIGNE D'ESPERANCE ASSUREE ET DE CONSOLATION" (No 68). Dans sa première encyclique, traitant aussi de l'Église, S.S. Paul VI voyait le type de la perfection et de l'authenticité chrétiennes, la merveille de l'humanité véritable en celle qui eut le privilège de présenter au Verbe de Dieu l'offrande de la réalité humaine dans la beauté de son innocence première. C'est vers cette EDUCATRICE pleine d'affection que nous tournons donc nos regards suppliants.

L'Église catholique ne pouvait donner, à l'heure actuelle, une leçon plus opportune et un exemple plus instructif qu'en présentant à l'humanité l'image de Marie comme l'expression idéale de sa vocation et de son futur achèvement. Elle est la contre-partie de tant de nos contemporains esclaves du nationalisme de la terre, rejetant Dieu comme étranger. Un exemple? Qu'on lise l'aveu cynique de Marcel Dubé, dans la dernière livraison du Magazine MACLEAN! Marie est la Reine-Mère aux MAINS JOINTES qui a accueilli ici-bas le Créateur du monde pour Lui donner la citoyenneté humaine. Elle nous a ainsi obtenu notre naturalisation, notre citoyenneté divine; l'ouverture de ce monde à Dieu, à l'infinité de sa vie, de son amour, de sa béatitude. Saint Paul l'écrivait aux Galates! (4, 41).

"Marie a monté au ciel et ses pieds ont déterminé pour nous un éboulement de trésors, un écoulement de toutes sortes de bénédictions et nous, pour la rejoindre, elle nous invite à ne pas nous refuser aux propositions de l'horizon. Quelle est cette femme là-haut qui s'élève sur les ailes de la PRIERE? C'est notre coeur qu'elle tient comme une grappe entre ses mains! Son propre coeur qu'elle serre, c'est cela qui la fait monter! Alleluia! Dites! Quelle est cette colombe de feu, là-haut, qui a oublié le chemin du retour?" (Claudé)

300 Scouts canadiens-français en Colombie-Britannique

Dans le cadre des Fêtes du Centenaire de la Confédération, les Scouts Catholiques du Canada organisent la participation de 300 jeunes de 15 à 25 ans au 5e rover moot canadien qui aura lieu du 24 au 30 août à Parksville, C.B., sur l'île de Vancouver. C'est la première fois qu'un contingent scout de cette importance se rend sur la côte du Pacifique.

Ce rover moot (rencontre de routiers) est organisé par les scouts anglophones de Colombie-Britannique et le programme promet d'être des plus intéressants. Compétitions sportives et visites industrielles et touristiques seront entrecoupées d'excursions vers les principaux sommets de l'île et de périodes de discussions sur les problèmes qu'ont actuellement à affronter les jeunes canadiens. Il va sans dire que l'incomparable ambiance de la fraternité scout y règnera et que chants et rengaines fuseront le jour durant et, surtout le soir, lors des veillées et feux de camp.

Le voyage en lui-même sera toute une aventure puisque les participants franchiront en autobus scolaires les quelque 3000 milles les séparant de Parksville, passant par Sudbury, Winnipeg, Swift Current, Lac Louise et Vancouver. Les Scouts coucheront sous la tente durant la plus grande partie du voyage et devront cuisiner leurs repas. Bref, du camping itinérant à l'échelle du pays. Le départ s'effectuera simultanément de Joliette et Ottawa, mardi le 16 août.

Les participants se sont depuis longtemps préparés. Ils veulent en effet présenter à leurs frères anglophones du Pacifique une image du Canada français qui soit belle à voir. En ce qui a trait à l'expression, il semble que les chansonniers canadiens-français ne seront plus des inconnus dans l'ouest du pays après le rover moot puisque les participants s'entraînent depuis plusieurs mois à égayer les feux de camp de leurs compositions les plus belles.

Une activité de cette envergure n'a été rendue possible que grâce à l'aide substantielle de la Commission du Centenaire de la Confédération qu'il convient de remercier ici. Grâce à elle, plus de 200 jeunes Canadiens français auront la possibilité de se faire une meilleure idée du Canada.



Air Saint-Jean: projet . . .

(suite de la page 1)

tion du projet Air-Saint-Jean. Par ailleurs, une résolution fut passée le 16 mai en vue de construire une aéro-gare au coût de \$100,000; notre journal, dans le compte rendu de l'assemblée, précisait: "Sans être trop pessimiste, sans être trop sceptique, M. le maire a dit n'être pas convaincu sur la rentabilité du projet"... "Quant à la délégation à Ottawa, on a prié M. le maire d'en faire partie avec l'échevin Guy Normand pour représenter le Conseil. M. le maire a dit qu'il est prêt à faire partie de la délégation si c'est le grand désir du Conseil"... "On a remis l'engagement d'un gérant à quelques semaines, soit après le retour de la délégation à Ottawa".

Comment se fait-il que le maire, si ce qu'on nous rapporte est vrai, qui a été mandaté par un Conseil censé responsable, se rende pour rencontrer les autorités et présente des arguments qui militent carrément contre le projet??? Et ce fut fait lors de la rencontre avec le sous-ministre des Transports, nous rapporte-t-on.

Comment se fait-il que l'engagement du gérant n'ait pas été fait, alors qu'on attendait le retour de la délégation? La délégation est revenue, et point de gérant d'engagé.

Quelle participation prend le commissaire industriel, M. Conrad Camaraine, pour approcher les compagnies et les intéressés? L'enquête présentée par les instigateurs du projet dort-elle encore dans les dossiers?

Quant au député Proulx, il fut approché à maintes occasions, et promettait à chaque fois de donner "d'ici dix jours" une réponse si le gouvernement provincial appuierait ou non le projet. Plusieurs dizaines de jours se sont passés, et le nouveau député donne comme excuse qu'il n'a pas eu le temps et qu'il est présentement débordé de travail. M. Proulx admet ainsi implicitement qu'il n'a pas le temps pour les domaines où il risquerait de s'engager plus avant, et de s'aliéner des sympathies.

Somme toute, le bilan est peu reluisant. A peu près pas d'appui à un projet qui pourrait amener de "l'eau au moulin" pour les citoyens de Saint-Jean.

Les Commerces progressifs

Grande assemblée générale, le 15 août

★ Election de trois nouveaux directeurs

Tel qu'annoncé antérieurement, la grande assemblée générale aura lieu au Restaurant Le Louvre, le lundi, 15 août à 7 h. 30 p.m. Il y va de l'intérêt de tous les commerces, membres ou non membres, d'être présents à cette importante soirée.

L'ordre du jour de l'exécutif, fort bien préparé par le président M. Roger Cinq-Mars et son conseil, sera soumis aux votes de l'assemblée générale où les commerces, membres ou non, auront leur mot à dire.

L'agenda contient le règlement sur les heures d'ouverture et de fermeture, un programme de publicité et une promotion des plus intéressantes, également les congés des fêtes civiques.

Votre humble serviteur profite de la circonstance pour remettre sa démission au sein de cette magnifique association. Il est juste que les trois postes qui me furent assignés à la première assemblée

générale, soient occupés par des marchands membres, lesquels seront plus en mesure de rendre des décisions à l'avantage des commerces.

De plus, mon travail personnel avec le journal, que je représente, se doit d'être rempli à la perfection.

Toutefois, je serais heureux de collaborer avec les commerces à titre d'adjoint à la publicité.

Donc, qu'on se le dise, grande assemblée, lundi prochain au Restaurant Le Louvre, à 7 h. 30 p.m.

Voyage des 3 fois 20 ans

Le Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean organise un voyage à Montréal, qui aura lieu mardi le 16 août.

L'autobus partira du local du Club, 170 rue Longueuil, à 8 h. 45 a.m.

Les membres du Club qui prendront part à ce voyage auront l'avantage de visiter le Foyer de la Charité, le sanctuaire de la Réparation et le Jardin Botanique.

Les billets peuvent être réservés en s'adressant à Mme Omer Brodeur, Tél. 6-5038 ou à Mme Roland Morin, Tél. 7-5541.

RECEPTIONNISTE

DEMANDEE

S'adresser à

154, rue Saint-Jacques

entre 10 h. et midi

Attention musiciens



Ranger s'en vient? à St...

Décès de Madame Normand McNulty

Mardi soir est décédée à l'hôpital St-Luc, à Montréal, après une courte maladie, Mme Normand McNulty, née Béatrice Larivière. Elle était âgée de 52 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil un fils: Louis; sa mère: Mme Richard Larivière, d'Iberville; trois frères: Lucien, Fernand et René Larivière, d'Iberville; une soeur: Mme Gérard Lavoie (Jeanne), des Etats-Unis; son beau-frère: M. Gérard Lavoie; ses belles-soeurs: Mlle Madeleine McNulty, Mmes Armand, Lucien et Fernand Larivière.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu samedi après-midi à 3 h. à la Cathédrale.

Nos sincères condoléances à la famille.

Remerciements

Madame Jacques Beaudry, ses parents et beaux-parents, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies, soit par offrandes de messes, fleurs, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles, lors du décès de M. Jacques Barry.

Jeune Commerce

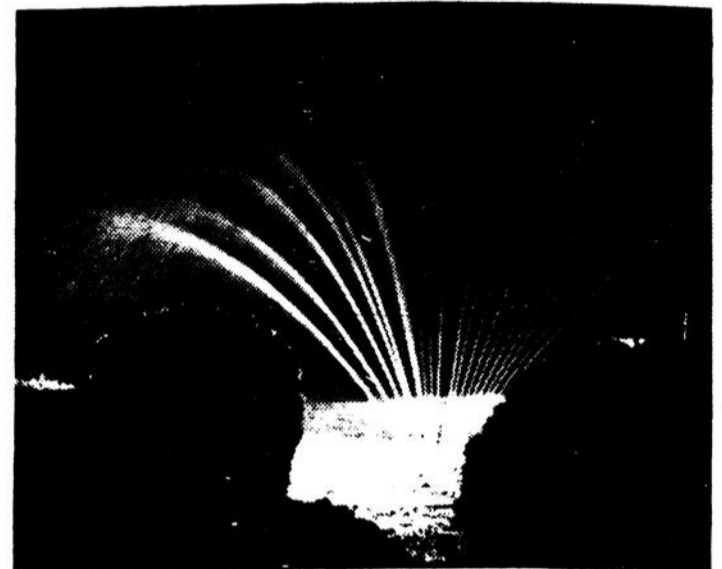
Soirée récréative avec danse

C'est mercredi prochain, le 24 août qu'aura lieu à Saint-Jean, plus spécialement à l'OTJ, une immense soirée récréative suivie d'une danse en plein air, pour fêter le passage dans nos deux villes des "Canotiers de la Bonne Entente".

Cette soirée, organisée par la J. Chambre de Saint-Jean et Iberville comprendra maintes activités, soit l'arrivée des canotiers vers 5 heures, il y aura ensuite quelques "sprints", une réception officielle à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean et le tout se terminera par une grande fête populaire au terrain de

l'OTJ.

Nous vous invitons donc à venir en grand nombre assister à l'arrivée des canotiers ainsi qu'aux sprints qui se dérouleront soit entre les deux ponts du C.N. et du C.P. et auront comme endroit central le pont Gouin, et surtout à ne pas manquer, la danse en plein air qui sera le clou de cette magnifique soirée et dont la musique sera donnée par deux orchestres locaux forts populaires. Les billets seront en vente à l'entree et sera de \$1 par personne.



DÉMONSTRATION Gratuite chez-vous

NOUVEAU RÉSEAU SOUTERRAIN D'ARROSAGE AUTOMATIQUE!

Voyez-le à l'oeuvre... sous votre pression d'eau

Appelez-nous et nous irons vous démontrer les avantages de ce nouveau gage d'économie de travail chez vous.

C'est le Moist O'Matic Toro, le premier réseau souterrain d'arrosage automatique qui soit pratiqué pour tout propriétaire.

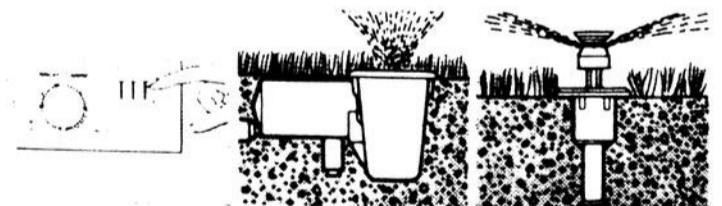
L'ensemble comprenant tout ce qu'il faut pour arroser jusqu'à 70' sur 100' se vend SEULEMENT \$289.95.

Il est facile à installer, vous pouvez le faire vous-même en une fin de semaine. Nous pouvons vous l'installer à bas prix, (Demandez une estimation gratuite!)

Le fonctionnement est tout automatique. Le centre de commande Moist O'Matic fonctionne comme un radio-téléviseur, démarre et interrompt les arrosages à des minutes réglées d'avance.

Non seulement le Moist O'Matic épargne du travail, mais il donne une pelouse superbe. Les arrosages appliquent juste l'eau que peut absorber le sol.

Demandez dès aujourd'hui une démonstration, sur votre propre terrain, de tous les avantages du nouveau système peu coûteux d'arrosage automatique Toro. Nulle obligation de votre part.



REGLEZ-LE OUBLIEZ-LE.

Le centre de commande électrique fait fonctionner automatiquement les arrosages... même durant votre sommeil.

3 ARROSOIRS ONDULANTS

pour les grandes superficies de pelouse. Réglables pour arroser carrés ou rectangles.

5 ARROSOIRS SORDANTS

pour petites surfaces. Ils sortent pour arroser puis rentrent automatiquement par après.

Vous pouvez ajouter des éléments (ou plusieurs réseaux) pour toute superficie de terrain.

RÉSEAU D'ARROSAGE DES PELOUSES

TORO | **MOIST O'MATIC**

Brevets demandés

TORO... célèbre pour ses tondeuses depuis plus de 50 ans.

Admissible aux prêts d'amélioration des habitations (article 24) N.L.H.

Pépinière TOM BROWN

305, rue Champagnat Iberville Tél. 347-1462

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



MARGUERITE BISSONNETTE MONT-ST-GREGOIRE

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU



COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU

SUR LA ZONE COMMERCIALE

Nos commerçants et leurs maisons d'affaires sont des réalités dans la vie de notre Cité, et leurs activités sont assez nombreuses pour faire l'objet d'une chronique qui se promet d'être régulière, même si, parfois, elle voudra prendre un ton badin.

Le Centre Electronique de St-Jean a fait l'acquisition d'un magnifique local sur la rue Champlain, face au magasin Woodhouse et nul doute que ce commerce unique en son genre, se dirige vers un succès assuré, car là il y a vraiment garantie électronique par des experts en la matière.

Et parlant de garantie, M. Germain Fleury, dépositaire des balayeuses Filter Queen, donne un service gratuit, même après trois ans de la date d'achat; ceci mérite une mention honorable et devrait démontrer à la population de Saint-Jean, un des nombreux avantages à acheter chez nos marchands locaux.

x x x

ÇA BOUGE A SAINT-JEAN ET VERS LE PROGRES

La maison Louis G. Vigneault, dont le gérant est le sympathique André Hince, laisse le petit local du 169 de la rue St-Jacques, pour un nouvel emplacement, trois fois plus grand, soit au 153 de la même rue.

Et dans le même ordre, le réputé tailleur et nettoyeur, M. Jean Bedard, prendra possession d'un nouveau local, coin Champlain et St-Charles dans quelques semaines; surveillez l'ouverture officielle.

Et toujours dans l'vent, un autre nouveau commerce sera bientôt ouvert sur la rue Richelieu, près de l'Hôtel Windsor.

En effet, ce commerce servira l'élément sportif et spécialement la classe féminine; il faut noter toutefois que son propriétaire, M. Jean-Guy Bouchard, dont la marque de succès est signée par la maison Dominique n'a pas négligé le sexe que l'on dit... fort.

La Police de Saint-Jean accomplit un travail magnifique dans la trouvaillie des bicycles volés; nos jeunes d'aujourd'hui ont horreur de la caisse, et encore plus de l'escompte. Alors on se paie du transport gratuit à cent pour cent.

Au cours d'une excursion de pêche, notre ami Roger Croteau, un pro dans la ligne, a tiré au delà de 50 truites, pas trop fan-

gues... comme le veut l'histoire, mais quand même quelque chose de raffiné pour les fins gourmets. La semaine prochaine une surprise dans la colonne, soyez des nôtres.

St-Luc veut un pont

ILE STE-THERESE

Le Conseil municipal de St-Luc demandera au ministère fédéral des Transports la construction d'un nouveau pont reliant l'Ile Ste-Thérèse à Talon, St-Luc, pouvant supporter une capacité de 25 tonnes.

C'est à la suite de l'accident qui aurait pu tourner au tragique, qu'on a décidé d'entreprendre ces démarches. Ce pont No 9 avait une capacité de neuf tonnes. Ces jours derniers, lors d'une séance spéciale du Conseil de Ville, les é-



On déménage

□ Cette maison de deux étages qui était située sur la rue Saint-Jacques, en face de "Les Autobus Bou-lais" vient d'être déménagée. Dorénavant, l'espace libéré sera occupé pour stationnement d'autobus scolaires.

chevins ont été d'avis que cette demande de construction d'un nouveau pont était très raisonnable.

Tué par une décharge de carabine

★ A la chasse avec trois compagnons

Une terrible tragédie a semé l'émoi dans la petite municipalité de Lacolle, vers les 10 h. 40 a.m., jeudi dernier, lorsqu'un jeune résident de l'endroit, M. Jacques Tétrault, âgé de 18 ans, a connu une mort instantanée en recevant une décharge de carabine alors qu'il était à la chasse en compagnie de trois amis dans les bois environnants Lacolle.

Immédiatement, des agents de la Police Provinciale de l'endroit se rendirent sur les lieux afin de faire les constatations d'usage et commander le transport de la malheureuse victime à la morgue. Pendant ce temps, l'officier en

charge du détachement, Gilles Poirier, ouvrait une enquête en rapport avec ce malheureux accident.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée par ce deuil si cruel.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

La grève à Iberville Fittings

C'est toujours la grève pour les employés de Iberville Fittings depuis plus de trois mois. Il y a cependant espoir d'un retour au travail puisque les négociations ont repris hier, mercredi le 10 août.

Pour la première fois depuis 12 semaines les représentants du syndicat des employés et ceux de la compagnie se sont alors rencontrés à Montréal. Souhaitons qu'on en arrive à une entente.

Durant la SAISON ESTIVALE

rien comme



pour étan-cher la soif



Voici la liste des gagnants des radios transistors attribués par "Green Spot" lors du concours des capsules:

- Mme Lucien Raiche, 1133, rue Esplanade, Sherbrooke, Qué.
- Mme Conrad Dion, Saint-Lazare, Comté de Bellechasse, Qué.
- Mme Roger Couture, Casier postal 43, Saint-Rédempteur, cté de Lévis
- Mme Marcel Guay, 158, rue St-Onésime, Lévis, Qué.
- Mme Marie-Claire Perron, 960, rue Mongeon, Chambly, Qué.
- M. André Vidal, 91, rue Laurier, Victoriaville, Qué.
- Mlle Louise Fournier, 937, rue St-Jacques, Saint-Jean, Qué.
- M. René Picard, 1948, rue Saint-Olivier, Trois-Rivières, Qué.
- Mme Georges Carole, 158, rue St-Damien, Drummondville, Qué.

- M. Fernand Perreault, 100, rue Georges, Sorel, Qué.
- Mme Emma Belleau, 112, rue Camerand, Sherbrooke, Qué.
- M. Yvan Laflamme, Saint-Damien, Cté de Bellechasse, Qué.
- M. A. Chalifoux, 16a, rue Mercier, Saint-Jean, Qué.
- Mlle Suzanne Pelletier, 1932, rue Laplante, Chomstey Laval, Qué.
- Mme Rita Brunelle, R.R. No 2, Saint-Jean, Qué.
- M. Joseph Bernier, 342, rue Papineau, Québec, Qué.
- Mlle Josette Martel, 33, rue Court, Granby, Qué.
- M. Maurice Lecompte, 138, 8e avenue, Drummondville, Qué.

- Mlle Françoise Létourneau, 1391, rue Leclerc, Sherbrooke, Qué.
- Mlle Nicole Bessette, Rang St-Edouard, Iberville, Qué.
- M. J.-M. Richard, R.R. No 1, Saint-Jean, Qué.
- M. P.-H. Bélanger, 1963, rue de la Station, Giffard, Qué.
- M. Daniel Hébert, 108, rue Académie, Victoriaville, Qué.
- Mme Léo Chartier, 160, rue Notre-Dame, Drummondville, Qué.
- Mme Carmen Labranche, 425, rue Cyr ouest, Thetford Mines, Qué.
- Mlle Lise Vivier, R.R. No 1, Saint-Jean, Qué.
- Mlle Anny Lallemant, 236, rue Collin, Saint-Jean, Qué.

Les Breuvages Saint-Jean Inc.

165, rue Bouthillier

Saint-Jean, Qué.

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



MAUREEN NICHOLSON ST-JEAN PAROISSE

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU



COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU

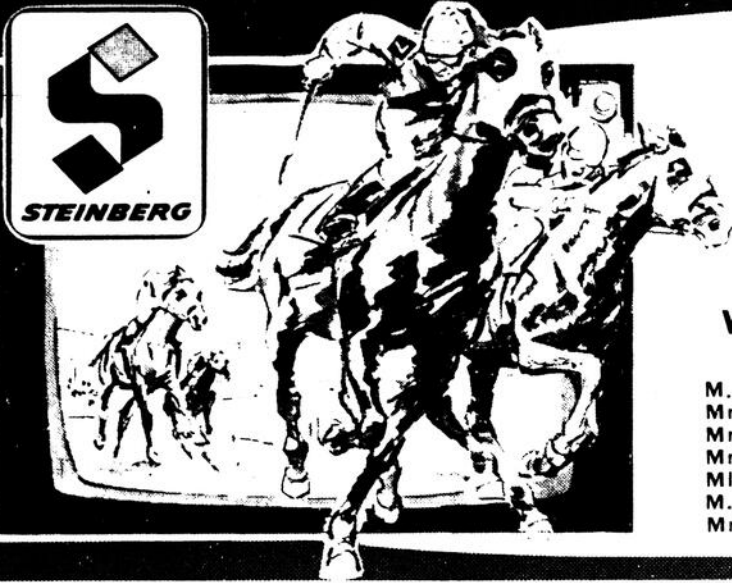


La bière qui monte en popularité

DISTRIBUÉE PAR

Jean Pépin

ET SON ÉQUIPE



"Allons aux courses"

Voici quelques-uns des derniers gagnants de \$500.00

- M. M. CORNEAU, Baie-Comeau
- Mme C. DENAULT, Montréal
- Mme J.-M. COMEAU, Ville St-Laurent
- Mme G. BELANGER, Cap-Rouge
- Mlle C. RHEAUME, Ville Emard
- M. M. COSSETTE, Hull
- Mme F. Makariac, Montréal

Liste incomplète des nombreux gagnants de \$100.00

- M. L. Côté, Westmount
- M. D. Lane, Montréal
- M. J. Benoit, Verdun
- M. R. Bouchard, Montréal
- Mme S. Gaudry, Montréal
- Mme L. Bouthillier, Ste-Rose
- Mme H. Capobianco, Montréal
- Mme G. Paquet, Montréal
- Mme A. Payment, Montréal
- Mme A. Lafleur, Montréal
- M. J. Matheson, Oromocto
- M. T. Condo, Montréal
- Mme R. Patola, Ville Lasalle
- M. R. Brousseau, St-Hyacinthe

UN CHOIX SI VASTE ET DES



GRATUIT: un pqt 8 oz "Chiltonian"
Biscuits "Swiss Cream"

Achetez un pqt 2 ppts 39c
l'autre est gratuit! 8 oz

GRATUIT: 1 bte 11 oz "Night & Day"
FIXATIF A CHEVEUX

Achetez une bout. 2 btes 99c
l'autre est gratuite! 11 oz

Céréale Tintin Bte 39c
7 1/4 oz
Bonnes à croquer, 4c de moins

Beurre Pot 59c
24 oz
d'arachide de marque Steinberg

Délicieux mélange Steinberg
CHOCOLAT INSTANTANE

Servez-le chaud ou froid
Bte de 2 lb. 79c Savoureux,
Format fam. nutritif

GRATUIT: une boîte 8 oz
Essence à briquet Rapid-X

Achetez une bte 8 oz 2 btes 35c
L'autre est gratuite! 8 oz

GRATUIT: une bout. 32 oz concentré
EAU DE JAVEL DUTCH

Achetez une bte 2 bout. 23c
L'autre est gratuite! 32 oz

POIS VERTS SUGARKIST

Orchard King, grosseurs non-classées
Délicieux dans une salade ou viande
9c de moins, 4 btes 69c
qualité de choix 20 oz

JUS DE TOMATE ORCHARD KING

de fantaisie, 5c de moins
rafraichissant avant le repas
Savoir de tomates 3 btes \$1
riche et corsée 48 oz

GRATUIT: 1 bte 6 oz Strongheart ou
Nourriture Rouer pour chiens ou chats

Achetez 2 btes 6 oz 3 btes 27c
la 3e est gratuite 6 oz

GRATUIT: 2 btes 6 oz concentrées
BOISSON REAL GOLD

A L'ORANGE
Achetez 2 btes 6 oz 4 btes 41c
2 autres gratuites 6 oz

SACS DE THE ENCORE

Mélange Orange Pekoe, 4c de moins
Servez-le chaud ou glacé avec citron
100 sacs 75c Stimulant et
par pqt rafraichissant

CREME GLACEE LISSE

ICE CASTLE, 10c DE MOINS
Saveurs variées disponibles
Contenant 79c Riche et
demi-gallon crémeuse

GRATUIT: un pqt "Rich" congelé
Choux à la crème bavaroise

Achetez un pqt de 6, 2 ppts 69c
le 2e pqt est gratuit! de 6
(Quantités limitées disponibles)

11c de moins
Jus de pommes 3 btes \$1.00
48 oz
Orchard King, vitaminé, de choix

Ananas tranché 3 btes \$1.00
28 oz
Kon-Tiki de choix

4c de moins
"Fish & Chips" Pat 59c
24 oz
Fraser Vale, congelé, de fantaisie

Gâteau au chocolat Pat 75c
14 oz
congelé, Sara Lee, 4c de moins

THEIERE 6 TASSES

ovale, en porcelaine blanche décorée
Chacune 99c Plus 50 timbres Pinky
seul. additionnels avec le
coupon ci-dessous

GRATUIT Un pqt de 4 oz de
à l'achat d'un pqt 13 oz Old London
grissins Gauthier
ROTIES MELBA

LES DEUX **69c** 29c de
rabais

POIRES A DESSERT
Orchard King

en moitiés, de choix, 4c de moins

4 boîtes \$1.00
20 oz

GRATUIT une boîte
de 54
COTON-TIGES Q-TIPS

à l'achat d'une boîte de 90

LES DEUX **59c** 39c de
moins

PATATES CHIPS
Pinky, fraîches

plus 50 timbres "Pinky" à l'intérieur

SAC **69c** 10c de
16 oz rabais

<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>CHU-STIX pour votre chien Le paquet 49c ou Chu-Bones, le pqt 79c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Nettoyeur liquide de marque Drano Boîte 16 oz 98c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>"Cream Crackers" marque Jacob Paquet de 8 oz 29c ou "Lemon Puffs" Pqt 8 oz 39c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: BATONNETS DE MAIS Humpty Dumpty Sac 8 oz 39c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>BONBONS marque Bélanger Encore, beurre d'arachide, croquettes ou bonbonnets Le paquet au choix 39c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: ARACHIDES en écale Steinberg Sac de 24 oz 49c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>OLIVES Manzanilla marque Coronation "Loose Pack" Pot de 24 oz 99c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CREMELLE de Borden Pot de 3 oz 35c Pot de 6 oz 55c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CONFITURE de fraises Aylmer avec pectine Gros pot 24 oz 59c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: RAGOUT de boulettes de viande Chef Boy-Ar-Dee Grosse bte de 30 oz 69c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CHOCOLAT Hollandais Borden 15c de moins Bte de 1 lb. 49c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: MAYONNAISE marque Hellmann Pot de 16 oz 49c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>Eau gazeuse KIK COLA 2 bout. 29c 30 oz (Dépôt de bout. en plus) Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CHOMEIN aux nouilles 2 bte 2 1/2 oz 58c SOUPE WON TON 2 btes 10 oz 58c marque Ahuntsic Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: FEVES au LARD marque Clark 4 btes 54c ou 2 btes 8 oz 35c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: GRUAU Newport Paquet de 8 oz 51c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>NOUILLES Qualité Steinberg petites, médium ou larges 2 ppts 12 oz 29c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: NETTOYEUR à vitres marque Steinberg Bouteille 20 oz 29c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: NETTOYEUR Dutch en poudre 2 btes 14 oz 45c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Sacs Snap-Off pour les aliments Boîte de 20 49c ou bte 50 sacs 85c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>PAPIER de toilette Soft-Rite 4c de moins blanc ou rose Paquet de 4 rouleaux 53c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Huile de Maïs dorée Mazola Bouteille de 24 oz 79c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SHORTENING pur Domestic 2 ppts 1 lb. 92c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>Jus de raisins concentré, congelé marque Welch 2 btes 6 oz 47c Boîte 12 oz 45c Nul après le mardi 16 août 1966.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Soupe aux tomates ou aux légumes de marque Aylmer 2 boîtes 10 oz 29c Nul après le mar. 16 août 66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Papiers mouchoirs doux de marque KLEENEX 2 boîtes de 400 71c Blancs, roses ou aqua Nul après le mardi 16 août 1966.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Cristaux Tang à saveurs variées 2 ppts 3/4 oz 39c pamplemousse, Orange ou ananas-pamp. orange-pamp. Nul après le mar. 16 août 66.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Nourriture pour chats Marque Mutt N' Jeff 2 btes 7 1/2 oz 29c Rognons, boeuf, poulet, foie Nul après le mar. 16 août 66.</p>				

GAGNANTS

LISTE PARTIELLE DES CENTAINES D'HEUREUX GAGNANTS DE \$5.00, \$10.00 ET \$25.00

- | | |
|---------------------------------|---|
| M. H. Royer, Québec | M. Jacques Letarte, 371, 2e avenue, Iberville — \$5.00 |
| M. R. Tremblay, Chicoutimi | Mme Jeanne Caron, 9 St-Maurice, Saint-Jean — \$5.00 |
| Mme Thomas, Ottawa | M. Jacques Farmer, 219a Vanier, Saint-Jean — \$5.00 |
| M. R. Holton, Ottawa | M. Louis-Pierre Harbec, 117 rue Champlain, Saint-Jean — \$25.00 |
| M. J. Hugues, Ottawa | M. Faubert, 265 Richelieu, Saint-Jean — \$5.00 |
| Mme P. Rheault, T.-Rivières | |
| M. A. Plante, Hull | |
| M. G. Simard, St-Jean | |
| M. R. Rouleau, St-Jean | |
| M. L. Lévesque, St-Jean | |
| M. J. G. Latulippe, Orsainville | |
| M. M. Ouellet, Charlesbourg | |
| M. J. Pronovost, Jonquières | |
| M. G. Pelletier, Baie-Comeau | |
| M. J. René, Victoriaville | |
| Mme E. Todd, Montréal | |

Participez au concours vous aussi! Voyez-moi cette liste de gagnants encore incomplète. Serez-vous du nombre. Vérifiez votre carte pour bien connaître l'heure, la date et les règlements. Vous recevez une carte donnée GRATUITEMENT à chaque fois que vous allez chez Steinberg ou Miracle Mart. Tous ensemble "ALLONS AUX COURSES"! C'est un jeu facile... et il est amusant de gagner!



PRIX SI BAS CHEZ STEINBERG



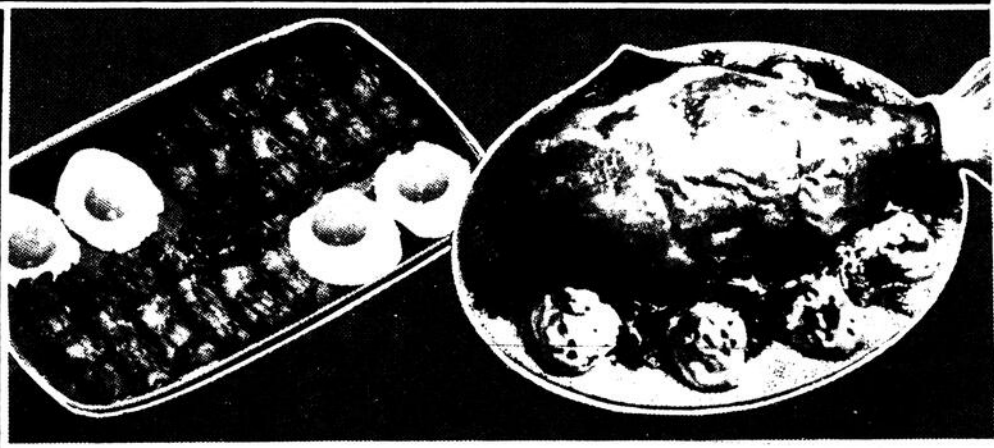
RAISINS VERTS SANS NOYAU

Juteux et frais de la Californie

3 lb. par pqt 69¢

Marque Sunview

BELLES GRAPPES BIEN FOURNIES DE GROS RAISINS JUTEUX



BACON

Tranché, sans couenne, savoureux Jack Spratt ou Premium de Swift

Paquet de 1 lb. **95¢**

AGNEAU

Importé, jeune et tendre délicieux et nutritif

Gigots Entier ou demi, La lb. **69¢**

Jambon "Picnic" fumé

Sans jarret, sûr de plaire

Vite préparé La lb. **49¢**

COTELETTES d'épaule d'agneau AU PANIER

Coupe sans perte La lb. **43¢**

Nectarines sucrées La lb. **29¢**
Juteuses, "Le Grande" de Californie

Poires Bartlett 3 Lb. par pqt **69¢**
Fermes et mûres, de la Californie

EPIS DE MAIS DU QUEBEC

Frais, nouvelle récolte, cat. No 1

Non-épluchés La douz. 39¢	Epluchés La douz. 49¢
----------------------------------	------------------------------

GRATUIT Nuclairs au chocolat Barker & Dobson ou **ECLAIRS AUX FRUITS**
Achetez 1 pqt, l'autre est gratuit!

2 PAQUETS DE 7 OZ **39¢**

GRATUIT Un paquet 11 oz de brisures au chocolat **BISCUITS EDUCATOR**
Achetez 1 pqt, l'autre est gratuit!

2 PAQUETS DE 11 OZ **49¢**

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 1 chop. (ou plus) BLEUETS sucrés et juteux, toutes variétés Nul après le mardi 16 août 1966.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FILETS de SOLE Booth ou Rupert Paquet 1 lb. 67¢ Nul après le samedi 13 août 1966.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PILON à pommes de terre en acier inoxydable à poignée noire Chacune 63¢ Nul après le samedi 20 août 1966.	50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: THEIERE ovale en porcelaine blanche, décorée Chacune 99¢ Nul après le samedi 20 août 1966. pour 6 tasses.
--	--	--	--

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Un (ou plus) MELON D'EAU ENTIER à chair rouge Nul après le mardi 16 août 1966.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PÂTE CHINOIS frais de Steinberg Pâté 2 lb. 99¢ Nul après le samedi 13 août 1966.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CUILLER à sauce en acier inoxydable à poignée noire Chacune 63¢ Nul après le samedi 20 août 1966.	
--	---	--	---

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

AVEC CE COUPON ET UNE **Commande de \$5.00 ou plus** de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits du tabac) En vigueur le lundi 15 août seulement aux magasins d'alimentation Steinberg de Saint-Jean. (Limite: 1 coupon par famille)

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 lb. (ou plus) TOMATES Toutes variétés Cat. Canada No 1 Nul après le mardi 16 août 1966.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: JAMBON CUIT Premium de Swift Tranché, pqt 6 oz 79¢ Nul après le samedi 13 août 1966.
---	---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Café instantané Nescafé, paquet boni Pot 7 oz pratique \$1.33 Gros pot 12 oz \$1.89 Nul après le mar. 16 août 66.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Biscuits Village de marque Viau Boîte 2 lb. 69¢ Nul après le mardi 16 août 1966.
---	---

Saucisson Bologne Pqt 16 oz **49¢**
tranché, Hygrade

COCKTAIL de crevettes 3 pots 4 oz **\$1.09**
de marque Sau Sea

Saucisses au boeuf La lb. **63¢**
fraîches de Steinberg

Tranches de flétan La lb. **69¢**
de choix, un régal!

Repas chinois Pour deux Wong Wing **99¢**
6 Egg Rolls et 1 lb riz frit

SALADE de patates ou de choux Cont. 1 lb. **39¢**
fraîche de Steinberg—Épargnez 6¢

Pâtisseries de qualité

Tarte aux pommes
française de Steinberg, 10¢ de moins

Grosse tarte de 24 oz **49¢** Une tarte spéciale

BRIOCHEs Pqt de 6 **29¢**
à la cannelle de Saigon Steinberg

SHORTCAKE éponge frais, ch. **29¢**
de Steinberg, 6¢ de moins

Roulé à la gelée à la gelée 6¢ de moins, chacun **39¢**
confiture de framboises de Steinberg

25 timbres "Pinky" supplémentaires! Aucun coupon requis... à l'achat d'un paquet de 24

DONETTES au sucre Steinberg **39¢**



GRATUIT!

4 pains à hamburger

Frais du four de la pâtisserie moderne Steinberg

12 pains pour le prix de 8 **29¢**

la ronde des SPORTS

par Jacques Trahan

Saint-Jean bat les meneurs

Les Pirates en 2e position

- ★ Deux victoires des Pirates
- ★ Lachine au Stade dimanche soir
- ★ Les étoiles de la semaine: R. Martineau, A. Jetté, J.-N. Audette, S. Boily
- ★ Les "4 As Molson" au stade samedi soir.

Au cours de la semaine dernière, les Pirates de St-Jean ont fait un pas de plus vers la conquête du championnat de la Ligue nationale jr. En effet, en battant les Braves de St-Laurent, les Pirates se sont approchés à seulement une partie complète de la première place, devançant ainsi les Royaux de Laval en 2e, ces derniers subissant deux défaites contre les surprenants Zéniths de Verdun.

Avec encore six parties à jouer, les Pirates sont en excellente posture, puisqu'ils disputeront quatre de ces parties au Stade municipal. De plus, ils auront l'opportunité de vaincre les Braves de St-Laurent une autre fois, de même que les Royaux de Laval pour une première fois cette saison.

Brillante victoire sur St-Laurent

Jeudi dernier, les Pirates ont peut-être remporté leur plus importante partie de la saison. Les Pirates ont en effet lutté farouchement jusqu'à la dernière seconde du match, pour enfin gagner une intéressante partie au compte de 2 à 1 contre les puissants Braves de St-Laurent. Robert Martineau l'a emporté sur son rival Gary Brown au monticule, dans un brillant duel de lanceurs.

Martineau a lancé toute la joute pour les Pirates, et n'a alloué que trois coups sûrs à ses adversaires. Au bâton, J.-N. Audette a continué son beau travail, frappant deux hits en trois présences au marbre. Toutefois, c'est à Claude Ashby que devait revenir l'honneur de héros du match. Claude a lui aussi frappé deux coups sûrs, mais l'un d'eux faisait produire ce qui devait être le point victorieux à la troisième manche.

Pendant que les Pirates jubilaient de joie, les Royaux de Laval subissaient deux défaites aux mains des Zéniths de Verdun. C'était donc une grosse soirée pour les Pirates, car à la suite de ces trois parties, ils remontaient en deuxième position du classement, une demi-partie devant le Laval.

St-Jérôme 4, St-Jean 8

A St-Jérôme dimanche soir, les Pirates sont allés vaincre les Cardinaux de l'endroit au compte de 8 à 4. André Fournier, qui eut besoin de l'aide de Jules Cordeau à la 5e, a remporté sa sixième victoire de la saison contre aucune défaite.

Dans cette partie, les cogneurs des Pirates ont éclaté pour une furieuse attaque de douze coups sûrs. Le jeune arrêt-court des Pirates, Alain Jetté, a pris la vedette en obtenant 4 hits, dont un coup de deux buts. Serge Boily et Normand Lacroix ont également bien fait, en frappant chacun deux coups sûrs.

Lachine au Stade dimanche soir

La prochaine joute locale des Pirates se tiendra dimanche soir au Stade municipal, à compter de 8 h. 30. A cette occasion, les Mets de Lachine de Léo Roberts seront les visiteurs.

Mardi soir dernier, les Pirates recevaient la visite des Zéniths de Verdun. Jean Richard devait officier au monticule pour St-Jean. Vous pourrez lire les derniers résultats de cette joute dans une autre colonne.

Samedi soir, les Pirates se rendront à Sorel pour disputer la victoire aux Athlétiques. Pour les joutes de fin de semaine, il nous a été impossible de savoir l'ordre des lanceurs des Pirates qui paraderont au monticule, M. Paul Martin gardant la chose secrète.

Réponse à nos supporters anonymes

Depuis le début de la saison, un nombre grandissant de sportifs se rendent au Stade municipal pour voir nos Pirates à l'oeuvre. Cependant, il s'en trouve toujours quelques-uns qui ne trouvent pas le spectacle à leur goût. Et je crois bien que les "critiqueux" sont ceux qui ne peuvent faire la différence entre du baseball majeur et du baseball junior. Car, ici à Saint-Jean, chers amateurs anonymes, il s'agit bien de baseball junior.

Pour mettre la gent sportive de Saint-Jean au courant, disons que la direction des Pirates de Saint-Jean a reçu au début du mois de juillet une lettre signée par DES SUPPORTEURS ANONYMES. Et de plus, ils se disent supporters des Pirates. Dans cette lettre, ces bons messieurs critiquent la direction des Pirates, disant qu'ils ont fait un faux pas en

engageant M. Paul Martin comme gérant. Eh bien messieurs, la direction des Pirates n'a aucune réponse à vous donner. Mais, personnellement je vous le dis: il est bien malheureux pour vous car avec M. Paul Martin, les Pirates de Saint-Jean, dans deux semaines d'ici, seront les nouveaux champions du circuit Armand Mondou. Et j'espère que vous vous entretenez bien profondément dans votre petite tête, qu'ici à Saint-Jean, nos Pirates jouent du BASEBALL JUNIOR.

Sans rancune messieurs, on vous attend quand même au Stade pour applaudir VOS favoris. Et n'ayez aucune crainte car après maintes recherches, on n'a pu découvrir votre identité. Donc, à la fin de la saison, vous pourrez fêter hypocritement le championnat avec nous.

POUR TOUS...

Pratique du sport

On est généralement d'accord pour rejeter sur l'organisation scolaire, municipale ou nationale, le peu d'appétence qu'ont les jeunes pour le sport, le grand air et l'exercice physique. Et quand nous parlons de sportifs, nous excluons les fanatiques "assis" qui ne manquent jamais de VOIR une partie de hockey ou un match de tennis!

Et pourtant, les moyens mis à leur disposition sont de plus en plus nombreux, et leur accès moins onéreux. D'où vient alors ce décalage entre les moyens offerts et les résultats obtenus?

On a peut-être trop vanté et glorifié les performances sportives et les sacrifices exigés des athlètes. Le sport est montré comme un exploit, un instrument de prestige national, réservé aux surhommes. On en oublie malheureusement sa nécessité dans l'harmonieux développement physique, dans la détente et l'équilibre.

Il incombe donc à la famille de susciter chez l'enfant le goût de l'effort physique sain et régulier. Certains enfants, se jugeant moins aptes, préfèrent s'abstenir. Mauvaise vision, manque de coordination, et l'enfant a tôt fait de laisser tomber. Dans de nombreux cas, un optométriste pourra conseiller les lunettes "incassables", le verre de contact ou la rééducation de la coordination.

Un problème national n'a jamais "qu'une" cause. Il importe donc d'en vérifier tous les facteurs, et d'informer tous les responsables.

Achetez de préférence chez nos annonceurs!

A votre service pour TOUTES PAPETERIES PROFESSIONNELLES
Les Editions du Richelieu LIMITEE
 100 Bouthillier Tél. 347-7529

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



CLAIRE MORNEAU SAINT-JEAN

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU



COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU

Country Gentlemen au Centre de Rouses Point



Les étoiles de la radio et de la télévision sont au Golden Bull Lounge au Centre de Quilles de Rouses Point, vendredi et samedi soir ainsi que dimanche p.m. Venez diner, danser et jouer aux quilles. AUCUN endroit comparable pour s'amuser!



STATION DE SERVICE "FINA"



ROLAND THIBODEAU

Le confort et la sécurité de la VOLVO surpassent toutes les voitures de sa catégorie.

AUSSI AUTOMOBILES USAGEES

475 boul. du Séminaire Saint-Jean, Qué.

Résidence: 346-4156
 Garage: 348-3525

Cette chronique est une gracieuseté du

CLUB DE JUDO JITSU-KWAI



116a, St-Jacques Saint-Jean, Qué.

Tél. 347-1713

Les "4 As Molson" au Stade samedi soir

Au début de la semaine, M. Roland Viau, agent de la brasserie Molson à Saint-Jean, nous annonçait que les "4 As Molson" offriront leur spectacle samedi soir le 13 août à 8 h. 15 au Stade municipal. A cette occasion, le club Molson rencontrera le club des As d'Iberville du gérant Jacques Galipeau.

Galipeau et son acolyte Gaston Dupré me déclaraient que leurs joueurs étaient bien déterminés à vaincre cette équipe formée de quatre hommes seulement, mais qui ne perd pas souvent une partie de fastball. Cette équipe compte toujours gagner une joute grâce à l'habileté de leurs deux excellents lanceurs que sont les Gilles Légare et Marcel Simard.

Toutefois, ces derniers rencontreront une forte opposition au monticule. Car les As d'Iberville comptent eux aussi dans leur rang deux brillants lanceurs en André Petit, qui s'améliore à chaque partie, et du vieux pro Normand Labonté.

Donc, amateurs de fastball, on vous attend en grand nombre samedi soir au Stade municipal. Et de plus, tout en voyant une intéressante partie de fastball, vous aiderez du même coup le Club de Baseball les Pirates de Saint-Jean. Car, grâce à la générosité de M. Viau, toutes les recettes de cette joute seront versées à l'organisation des Pirates.

Je profite de l'occasion pour remercier très sincèrement M. Roland Viau pour son geste sportif à l'égard des Pirates.



Roland Viau, représentant Molson

TOURNOI DE TIR

Germain Boucher remporte les honneurs

C'est vraiment par une température formidable qui se déroulait dimanche dernier le 31 juillet, le tournoi de tir au pigeon d'argile Labatt, organisé par l'Association de Chasse et Pêche de Saint-Jean et Iberville, ce tournoi remporta un immense succès. Un nombre record de tireurs y assistèrent et environ 30 boîtes de cartouches furent dépensées. Comme à l'habitude, ce tournoi était divisé en quatre grandes lignes, soit: le 50 simples, le 25 doubles, le handicap et le high over all. Voici en détail la liste des gagnants.

Le 50 simples:

- A—M. Germain Boucher
- B—M. Jean-Guy Dégongre
- C—M. Jean-Paul Lacroix
- D—M. Hervé Perron

Le 25 doubles:

- M. Germain Boucher
- Le handicap:
- M. Germain Boucher
- Le high over all:
- M. Germain Boucher.

Deux prix furent décernés à MM. P. Mercier et L. Piedaluc. Comme nous pouvons le constater M. Germain Boucher fit un balayage lors de ce tournoi; nous lui offrons nos sincères félicitations ainsi qu'aux organisateurs. Nous remercions aussi tous les membres de l'Association ainsi que les membres de l'extérieur de leur collaboration et de leur participation lors du tournoi.

L'Aiglon, un club de tennis actif

L'Aiglon poursuit son activité et celle est de plus en plus intensive. Le fameux tournoi classe "C" bat son plein et la compétition est très intéressante. Chez les filles, les quatre favorites sont Hélène Jolin, Françoise Beaudry, Huguette Duval et France Mailloux. Chez les garçons, il y a huit favoris: Roger Lague, Jacques Hébert, François Fontaine, Claude Meunier, John Dutton, Pierre Léger, Guy Kelly, Yves Claprood. Nous aurons sans doute les résultats la semaine prochaine et il faut s'attendre à des surprises.

LIGUE INTERNE

Lundi le 1er août les Nouilles du capitaine Louise Boivin disposaient

difficilement des Navets du capitaine François Fontaine par le pointage de 6-5.

- 6-3: J.-C. Dutton vs Guy Kelly
 - 6-2: Y. Claprood vs F. Fontaine
 - 4-6: L. Boivin vs F. Beaudry
 - 5-6: D. Bélanger vs P. Martel
 - 6-1: M. Trahan vs C. Ferris
 - 6-3: L. Lymburner vs P. Labelle
 - 6-3: J. Roy et M. Paquette vs G. Labelle et C. Ferris
 - 1-6: D. Bélanger et L. Paquette vs J. P. Denault et D. Forget
 - 6-2: J. Roy et H. Rossiter vs M. Caillet et L. Laniel.
 - Def.: F. Marquis et D. Savoie vs F. Raymond et N. Papineau
 - 0-6: A. Sabourin et L. Paquette vs F. Gay et Jean Paradis
- Mercredi le 3 août les Beluets du

capitaine Raymond Lacasse annulaient avec les Poires du capitaine Huguette Duval par le pointage de 6-6.

- 6-5: R. Lague vs J. Hébert
- 4-6: C. Meunier vs P. Léger
- 6-2: F. Ste-Marie vs P. Beauvoisk
- 1-6: L. Therrien vs H. Duval
- 0-6: L. Papineau vs L. Bouchard
- 6-2: J. Mailloux vs P. Normandin
- 6-5: M. St-Pierre, J. Charbonneau vs S. Lacasse et J.-M. Mercier
- 6-0: L. Therrien vs G. Bernier
- 3-6: F. Fortin et A. Lemaire vs S. Lacasse et J.-M. Mercier
- 6-3: G. MacAulay et M. Papineau vs S. Lacasse, J. Charbonneau
- 5-6: T. Beaudin et M. Kéroack vs J. Michaud et H. Sabourin
- 6-3: F. Fortin et J. Mailloux vs F. Bineau et G. Bouchard.

SPORT

Dernière heure

Les Pirates de Saint-Jean l'ont emporté au compte de 8-3 sur le Verdun, mardi soir dernier. Jean Richard a remporté sa cinquième victoire de la saison; il eut toutefois besoin de l'aide du lanceur Jules Cordeau, à la sixième manche. Ce dernier, en plus de protéger la victoire de Richard, frappa un circuit bon pour deux points.

● Nous nous inquiétons peut-être à tort de voir l'automatisation nous évincer de nos places. Quand il se produit un embouteillage inextricable, on éteint les feux de circulation et on envoie un agent.

Olympiade, aquacade et expo-parcs

La semaine qui débutera lundi prochain aura pour thème "les arts" et comportera comme il se doit l'expo-parcs.

L'expo-parcs 66 est une exposition des oeuvres réalisées sur nos terrains au cours de l'été. L'expo

sera ouverte à l'ancien Hôtel de Ville, vendredi le 19 au soir ainsi que samedi le 20, dimanche le 21 et lundi le 22. La population de Saint-Jean est invitée à visiter cette exposition.

La semaine comporte également

la fameuse aquacade qui se déroulera mercredi le 17 août à la piscine municipale à 1 h. 30 p.m.

Quelques mots pour vous rappeler que l'Olympiade annuelle se déroulera vendredi le 12 août au parc-école St-Gérard.

Ligue de Football Richelieu

Une nouvelle équipe vient de faire son entrée dans la ligue de football Richelieu Junior et cette équipe nous vient de Knowlton.

Nous lui souhaitons la bienvenue.

La ligue comprend maintenant quatre équipes régulières soit: Mariville, Farnham, Knowlton et St-Jean et l'ouverture officielle de la saison se fera dimanche le 28 août 1966.

ENTRAINEMENT

Les pratiques vont bon train sous la direction de l'instructeur Denis Pétrin et son assistant, Gilles Ménard.

Les pratiques se font les lundi, mardi et jeudi de chaque semaine et le nombre de joueurs est assez impressionnant. L'instructeur nous confiait cette semaine que les pratiques se feraient dorénavant avec l'équipement.

COURONNEMENT

La vente des billets pour l'élection de "Miss Broncs" bat son plein et les duchesses présentement en liste pour le titre convoité demandent la collaboration de tous.

Les fonds réunis à la suite de la vente des billets serviront à acheter l'équipement nécessaire aux joueurs.

De plus, chaque billet vous donne droit au tirage qui aura lieu à la première joute locale de l'équipe des Broncs Junior.

Le couronnement de la Reine aura lieu vendredi soir le 19 août à l'Aréna Municipale lors du Musicorama qui sera présenté sous les auspices des Broncs avec la collaboration du poste de radio CJMS Montréal avec les artistes suivants: Michèle Richard, Les Hou-Lops, Gilles Brown, Rita Bar-



MICHELE RICHARD

tok directement de France. Norman Knight et les Chantels.

Les billets pour ce Musicorama sont présentement en vente à la pharmacie St-Jean et au Carrousel Enr., au coût minimum de \$1.50. Procurez-vous vos billets dès maintenant!

Marc Pronovost, publiciste

Grand tournoi de tir à Saint-Jean

Dimanche, le 21 août, aura lieu un grand tournoi de tir au pigeon d'argile au terrain de l'Association de Chasse et Pêche de Saint-Jean, route 36. Plus de \$250 en prix seront de \$8.50 pigeons et cartouches AA-A-B-C-D. Le concours sera 50 simples. Les frais d'inscription seront de \$1.50 pigeons et cartouches comprises, ceci est ouvert à tous ceux qui voudront venir s'enregistrer.

Une invitation est adressée aux tireurs de l'extérieur: Montréal, St-Remi, St-Mathieu, Laprairie, St-Christophe, et autres. Il n'est pas nécessaire d'être membre pour participer à ce tournoi. Ouverture à 10 h. a.m. fermeture à 4 h. p.m. La classification des tireurs sera faite par Germain Boucher et Lucien Leduc. Il y aura sandwiches, liqueurs en vente au terrain. — Venez en foule. — Nous vous attendons.

La Briqueterie Saint-Laurent Ltée

Laprairie, Qué.

Maurice Trahan Ltée
SAINT-JEAN, QUE.
Tél. FI. 6-6897

L.-O. Laporte Ltée
IBERVILLE, QUE.
Tél. FI. 6-4481

BP NISSAN - DATSUN
MARCEL TOUCHETTE
représentant
395 boul. Richelieu, comté Rouville Tél. Bur. 658-0929 Rés. 658-2230

CYCLES & MOTOS
BERNARD
25, rue Saint-Charles Téléphone 346-5150



Monsieur CORVINI vous invite . . .
VENTE & SERVICE
MOTOCYCLETTE - SCOOTER
BICYCLE C.C.M.

Ouverture du football à Iberville

★ Dimanche à 2 heures

Comme je l'ai antérieurement annoncé la semaine dernière, la ville d'Iberville est dotée d'un club fort représentatif en l'équipe des Ours de la ligue juvénile du Richelieu.

ORGANISATION

Cette année, les Ours ont un exécutif très compétent et dynamique qui saura régler les problèmes de l'équipe. Ces hommes pleins de volonté et d'enthousiasme sont: Grégoire Boucher, président; Dick Vincolette, vice-président; Claude Lamoureux, secrétaire-trésorier et le dernier et non le moindre Ronald Toupin, gérant-général. Voilà une combinaison qui promet en ce qui concerne la tête dirigeante.

PARLONS CLUB

La destinée de l'équipe est entre les mains de quatre instructeurs connaissant tous les trucs du football. A l'offensive, ce sont Michel Ménard et Jean Larivière. — Pour la défensive on retrouve Alain Berger et Robert Marcoux. Ce sont des instructeurs sévères mais très compréhensifs qui sauront sûrement tirer bon fruit de l'équipe ibervilloise.

ENTRAINEMENT

Les pratiques vont bon train. On a rarement vu des joueurs aussi anxieux de sauter sur le terrain. Ces gars, depuis quelques semaines, mangent du football, boivent, respirent et vivent de football. — Tous sans aucune exception, donnent le maximum d'efforts pour reprendre leur forme perdue ou pour l'amplifier. C'est un club plein de promesse qui saura faire oublier les déboires de l'équipe précédente.

JOUEURS

On rencontre plusieurs vétérans et recrues. Parmi ceux qui excellent, on remarque Michel Boucher quart-arrière plein de feintes pour déjouer l'adversaire, lançant des passes précises et quand le besoin s'en fait sentir, courant vite comme l'éclair.

Jean Benoit, un centre à la défensive, est un vétéran de grande qualité. Très versatile, il se meut aussi bien à la gauche qu'à la droite. Lorsque ce dernier attrape un adversaire, ce dernier en voit de toutes les couleurs.

Robert Jarry, second-intérieur, est doué d'un flair très remarquable pour détecter les jeux adverses et il est rare qu'il se trompe. Lorsque le ballon est levé, on sait que le porteur du ballon n'ira pas loin car Robert est un excellent plaqueur.

Jean Lanoue, flanqueur, excelle des deux côtés. Un vétéran lui aussi, ayant malheureusement déçu l'an passé, a amélioré son style de beaucoup. Plus la saison avance et plus les connaisseurs lui prêtent une excellente saison.

Dans tout cela, il ne faudrait pas oublier Gilles Dextraze, garde à la défensive, qui est un dur co-gneur; il aidera sûrement la cause des Ours. Gilles est aussi le grand responsable de l'entrée des Ours dans la ligue juvénile du Richelieu. Il rencontre plusieurs difficultés mais il sut les surmonter avec le courage d'un OURS et le talent d'un professionnel. "Merci beaucoup Gilles, de la part de tes coéquipiers."

OUVERTURE

L'ouverture de la ligue se fera le 14 août, soit dimanche prochain. Des changements ayant été apportés à la cédule, les OURS recevront la visite des Broncos de St-Hubert. Pour des raisons majeures, les Broncos durent livrer sur terrain à des organisations de l'endroit. Par contre, l'ouverture officielle des Ours se jouera à l'arrière de la Palestre de l'endroit. Donc, amateurs de football ces deux parties sont à ne pas manquer.

On se doit de venir encourager nos porte-couleurs. Je vous donne donc rendez-vous le 14 à 2 h. et tous crions: Allez Ours allez.

— CÉDULE —

Ces joutes seront jouées à 2 h.

de l'après-midi.

AOUT:

14 St-Hyacinthe à Farnham
14 St-Hubert à Iberville
21 Farnham à Iberville
21 St-Hubert à St-Hyacinthe
28 Farnham à St-Hubert
28 Iberville à St-Hyacinthe

SEPTEMBRE:

4 Iberville à Farnham
4 St-Hyacinthe à St-Hubert
11 St-Hubert à Farnham
11 St-Hyacinthe à Iberville
18 Farnham à St-Hyacinthe
18 Iberville à St-Hubert
25 St-Hubert à Farnham
25 Iberville à St-Hyacinthe

OCTOBRE:

2 Farnham à Iberville
2 St-Hyacinthe à St-Hubert
9 St-Hyacinthe à Farnham
9 Iberville à St-Hubert
16 Farnham à St-Hyacinthe
16 St-Hubert à Iberville

Voici le nom officiel de chaque équipe faisant partie du circuit: Les Broncos de St-Hubert, Les Orioles de St-Hyacinthe, Les Frontenac de Farnham et Les Ours d'Iberville. Je souhaite bonne chance à toutes les équipes et bonne saison.

DANIEL BELLE
publiciste des Ours.

Fastball à Iberville

Garage Deslauriers et Arrow Plastics se disputent la finale

La série finale de la ligue de fastball O'Keefe d'Iberville, débutait lundi dernier à la Palestre sportive et les amateurs toujours grandissants sont témoins d'une limite possible de sept joutes chaque lundi et mercredi, puisque les deux meilleurs clubs du circuit présidé par Coloman Daneau se font face.

Le Garage Deslauriers de Paul Benoit et le Arrow Plastics de J.-Guy Savoie ont remporté les honneurs égaux des séries semi-finales "A" et "B" par trois victoires contre une défaite. C'est quand même cette défaite chez chacun des favoris qui a ajouté du piquant

21 hits et 17 retraits en 25^{es} manches. Le lanceur perdant Laurent Lacroix n'a fait que remonter son prestige cependant, en remportant une victoire sur quatre pour le Taverne Maurice.

JOUEURS EN EVIDENCE

Parmi les faits saillants qui ont marqué ces deux duels, on se rap-



BEN TRAHAN

à la sauce. Le restaurant Mickey et le Taverne Maurice se sont en effet avérés de fiers compétiteurs et cette lutte ne sera pas totalement effacée par l'importance de la classique finale.

"THE GAME IS PITCHING"

Les semi-finales ont de nouveau appuyé les espoirs dans la tenue des lanceurs André Petit et Ben Trahan, un formidable duo du Deslauriers ainsi que de Jacques Godin du Arrow Plastics. Le vétéran Ben Trahan a eu recours à toutes ses ressources pour procurer une dernière victoire de 4-1 aux siens; c'était sa deuxième de la série. Petit connaissait sa première défaite de la saison tout en n'accordant que deux hits mais il reprit sa revanche pour justifier son record de 20 retraits et 9 hits en 16 manches; Ben espéra 14 hits en 12 manches. Chez les perdants de la série "A", Yvon Laroque n'en impressionna pas moins avec 31 retraits en trois joutes; Pierre Tremblay subissait également une défaite très serrée; il n'avait alloué que trois hits en cinq manches.

Jacques Godin s'avéra l'homme des grandes occasions pour les détenteurs du deuxième rang de la ligue O'Keefe en venant à la rescousse de son frère André à deux occasions. Jacques obtenait ses trois victoires avec une fiche de

VOICI LA PLUS GRANDE Vente d'été

d'habits sur mesures à la main
que nous n'avons jamais faite depuis 20 ans

Dans cette grande vente
nous avons toutes les dernières créations de tissus et nuances.

OUI! Vous pouvez obtenir dans la vente:

TERGAL DE FRANCE
ARGENTE
SOIE ET LAINE
HAIR LINES
TERYLENE
PIN-STRIPE

Valeur Rég. \$64.50
pour
Valeur Rég. \$69.50
pour
Valeur Rég. \$74.50
pour
Valeur Rég. \$79.50
pour
Valeur Rég. \$84.50
pour
Valeur Rég. \$89.50
pour

PURE SOIE DUPIONI
KID MO-HAIR
PEOCOK BLUE
MARBLE GREY
PARISIAN BLUE
DOUBLE PLAIN

\$49.50
\$54.50
\$59.50
\$64.50
\$69.50
\$74.50

GRIS MASTIC
BRILLANT
PEARL GREY
ERIDESCENT
BURGANDY
BANKERS GREY

Le plus grand choix d'habits sur mesure à St-Jean! 500 couleurs à votre choix. Donnez un très léger dépôt maintenant, pour livraison prenez le temps qu'il vous plaira!

Etabli à St-Jean, nous avons beaucoup grandi depuis 20 ans. Vous êtes notre client... notre succès!

Samedi ouvert toute la journée durant l'été

Notre local temporaire

à 207, rue Richelieu, 2e étage

à 100 pieds de notre magasin incendié, en haut du magasin Greenberg

JOS. TRIFIRO & FRERE

TAILLEUR SUR MESURES

207, rue Richelieu (temporaire)

2e étage, ch. 111

Saint-Jean, P.Q.

La ligue de Football Richelieu accueille une nouvelle équipe

Une bonne nouvelle qui réjouira le cœur des partisans de la ligue de football Junior Richelieu est que cette populaire ligue vient d'accepter officiellement une quatrième équipe, il s'agit de Knowlton. A cet effet, les trois autres équipes faisant partie du même circuit, soit Marieville, Farnham et Saint-Jean, sont heureux de souhaiter la bienvenue à cette dernière.

On nous confirme que l'ouverture officielle aura lieu le dimanche 28 août 1966 à 2 h. p.m. En ce qui regarde nos Broncs, le camp d'entraînement va toujours bon train sur le terrain du parc-école Saint-Gérard et les instructeurs Denis Pétrin et Gilles Ménard sont des plus satisfaits du travail accompli par leurs protégés. Rappelons que les pratiques ont lieu le lundi, mardi et jeudi de chaque semaine.

Par ailleurs, du côté de la vente

pelle que le Mickey remplit les buts à sa dernière joute, sans un homme retiré — et sans réussir à compter.

L'égalité était encore de 1-1 à la sixième manche, quand Serge Guérin frappa un simple et compta puis il fit compter deux autres points à la 7e avec un solide triple pour assurer le triomphe à ses coéquipiers du Deslauriers. Pour leur part, les hommes de Charles Fortin semblaient sur le sentier victorieux le même soir, pour mener par 4-1 jusqu'à la sixième manche; c'est Serge Godin qui changea subitement la situation pour vider les coussins remplis avec un triple opportun.

Les semi-finales auront contri-

bué de beaucoup au choix du joueur par excellence des séries de détail. Marcel Ducloux, le gros canon du Arrow a déjà fait sa part avec trois coups de circuit et une moyenne de 539 en 13 apparitions. Jean-Guy Savoie obtenait l'autre circuit dans le même camp. On remarque également deux coups de quatre buts sur la fiche d'Yvan Huard qui détient pour sa part une moyenne de 363. Les autres circuits du Deslauriers ont été réussis par Paul Benoit, Jacques Gélippeau et André Petit. Gaston Dupré et Pascal Farella ont réussi le même exploit pour le Mickey et il en est de même pour Laurent Lacroix et Ferdinand Beaudin du Taverne Maurice.

A l'Hôpital...

(suite de la page 15)

Cette expérience vécue dans un climat fraternel nous permet de reprendre notre essor quotidien avec tous ceux qui se sont dévoués par le passé pour la cause des malades.

Il est de toute évidence que l'arrêt de travail a causé préjudice à la marche de l'hôpital. Déjà la liste d'attente des malades se portait à plus de 200 ce qui laisse présager une impasse pour le futur, à moins que la construction de l'hôpital du Haut Richelieu ne vienne jeter une lueur d'espoir dans nos rangs.

L'Administration

IBERVILLE

NOTES PAROISSIALES

ST-ATHANASE

POUR LES AFFAIRES DE L'INDE

Les 105 paroisses du diocèse ont fourni \$27,293.42 et les communautés \$8,460.00 pour un total de \$35,753.42.

Pour sa part, St-Athanase a donné \$368.47.

Les autorités de la paroisse remercient les paroissiens pour leur générosité à cette occasion.

BINGO

Tous les mardis soirs à 8 heures à la salle Saint-Charles au profit des œuvres paroissiales, il y a bingo.

PELERINAGE

Le Cercle Lacordaire d'Iberville organise un pèlerinage à Rigaudi pour dimanche le 28 août prochain.

Pour informations ou réservations les intéressés sont priés de s'adresser à tél. 347-3195. Le départ se fera à 7 heures a.m. et le retour vers 8 heures p.m.

A NOTER

Il n'y a pas de messe à 5 h. sur semaine durant le mois d'août.

ST-NOËL

MARIAGES

Samedi le 6 août avait lieu en l'église St-Noël-Chabanel d'Iberville, le mariage de Mlle Nicole Parent à M. Jean-Pierre Pelletier en présence de leur père respectif, MM. Marcel Parent et Adrien Pelletier.

Réunion de parents à Iberville

L'assemblée publique à Iberville à l'intention des parents de la paroisse St-Noël Chabanel se tiendra le 16 août à 8 h. p.m. à l'école Chabanel, 285 avenue Courtemanche.

Le sujet: conférence d'information en rapport avec le projet "Semea". Conférencier: un fonctionnaire du Ministère de l'Éducation. Commission scolaire d'Iberville Germain Courtemanche, sec.

Le même jour était célébré le mariage de Mlle Francoise Morin à M. Albert Badger, MM. Raoul Morin et Edward Badger pères des nouveaux époux agissaient comme témoins à ce mariage.

NAISSANCES

A St-Noël-Chabanel, le 6 août 1966, a été baptisé Joseph, Christian, Marco, né le 24 juillet dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Désir Jeunehomme et de Jeanne d'Arc Fortin de cette paroisse. Le parrain a été M. Adonia Fortin de St-Victor de Beauce et la marraine Monique Bizier, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A St-Noël-Chabanel le 7 août 1966 a été baptisé Joseph, Marc, Alain, né le 23 juillet dernier à l'hôpital de Saint-Jean, enfant de M. Domina Lefebvre et de Gracieuse Grégoire de cette paroisse. Le parrain a été M. Réginald Grégoire de Montréal, et la marraine Monique Dufresne, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

Décès de M. Omer Petit

M. Omer Petit est décédé à l'âge de 69 ans, à l'hôpital Royal Victoria de Montréal.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Bella Bessette; ses fils: Germain et André; sa bru: Mme Germain Petit; ses petits-enfants: Manon, Lorraine et Robert; ses sœurs: Mme Philippe Blanchard (Cécile), Mme Lionel Soucy, de Manchester, N.H. (Béatrice), Soeur Marie-Rose de l'Enfant-Jésus, Soeur Stanislas de l'Enfant-Jésus, Mme Geoffrey Lavallée (Elmina); un frère: M. Ulric Petit et sa femme (Laurette).

La dépouille est exposée au salon mortuaire Oigny, 826, 1ère rue, Iberville.

Les funérailles auront lieu à 10 heures en l'église St-Noël-Chabanel.

Décès de M. Ovila Fournier

Mardi le 9 août est décédé M. Ovila Fournier, à l'âge de 81 ans, après une longue maladie. En premières noces, il avait épousé M.-Louise Noël et en secondes noces,

Méderise Barrière, aussi décédée.

Il laisse dans le deuil ses fils et ses gendres: M. et Mme Earl Massecar (Mercedes); M. et Mme Martial Lalanne (Germaine); M. et Mme Lionel Lareau (Simonne); M. et Mme Armand Vézina (Cécile); 19 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants; ses frères: M. Philas Fournier, de St-Alexandre, M. et Mme Orpha Fournier et M. Albert Fournier, de Cowansville; ses beaux-frères et belles-sœurs et plusieurs neveux et nièces.

La dépouille est exposée au Salon LeSieur à Iberville.

Les funérailles auront lieu vendredi matin à 10 h. en l'église St-Athanase et l'inhumation à Saint-Grégoire.

A la famille en deuil, nos plus sincères condoléances.

IBERVILLE

Vente au Comptoir St-Noël Chabanel

Le Comptoir familial St-Noël Chabanel, après avoir reçu de généreux donateurs un assortiment d'objets et de vêtements usagés, organise une vente qui aura lieu mardi prochain, le 16 août au sous sol de l'église de 1 h. à 9 h. p.m. L'argent-bénéfice de cette vente au grand public de notre ré-

gion servira à payer aux nécessiteux de la paroisse, les soins ou objets dont ils ont le plus pressant besoin. L'oeuvre du Comptoir familial vient en aide matériellement à un nombre de foyers toujours plus grand. Allez donc nombreux mardi faire vos emplettes au Comptoir familial où vous trouverez, en plus d'aubaines, la possibilité de soulager les autres.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



JOCELYNE LÉGER SABREVOIS

CONCOURS DE LA REINE DU



COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU



Album-agenda d'Iberville

Les Publications Agendex Enr. préparent avec l'approbation des autorités municipales des deux villes, Saint-Jean et Iberville, un album-agenda. Lors d'une conférence de presse, lundi, au restaurant Le Louvre, les grandes lignes du projet furent exposées à un groupe d'hommes d'affaires. Sur la photo de gauche à droite: M. C. Blackburn, de Agendex; M. Guy Trudeau, président de la Chambre de Commerce d'Iberville; MM. Yvon et Raymond Bédard, des Publications Agendex Enr.; M. Jean Béland, secrétaire-trésorier de la Ville d'Iberville; le directeur A. Houle et M. Ravery, de Agendex. Le maire Armand Goyette était aussi présent mais n'apparaît pas sur la photo.

LA MAISON OU PRIME LA QUALITE ET LE SERVICE



INC.

QUELQUES METEOR 66...



... SUR NOTRE TERRAIN

Laquelle sera vôtre? — Profitez du spécial
DEMANDEZ M. A. LAROCQUE

280, 2e Avenue, Iberville, Qué.

Tél. 347-2351 - 347-2352

Montréal 658-8451



LES PETITES ANNONCES

NOS TARIFS

Minimum 0.60 pour 20 mots. Pour plus de 20 mots, 0.03 le mot additionnel. Toute annonce doit nous parvenir avant 11 heures le mercredi avant-midi.

On peut aussi s'adresser à la Librairie du Richelieu, 170, rue Saint-Jacques, jusqu'au mardi à 5 heures p.m.

À VENDRE

Maisons ★

MAISON A VENDRE
Située au village de Lacolle, 3 logis, eau chaude, 220 volts, garage, près école et église, pour vendre à de bonnes conditions. Tél. 454-3481. (AV 4137)

MAISON A VENDRE, dans le village Saint-Isidore, 8 grandes pièces, système central, garage, terrain 100 x 80, près de l'église et de l'école, conditions faciles. S'adresser à M. Guy Dulude, St-Jacques-le-Mineur. Tél. 346-3330. (AV 4151)

MAISON A VENDRE, à Saint-Jacques-le-Mineur, cottage de 5 pièces, avec garage en briques et pierres des champs, chauffage central, terrain 70 x 222, dans le village, près de l'église et de l'école. S'adresser le samedi ou le soir, après 8 heures à tél. 346-3457. (AV 4153)

PETITE MAISON A VENDRE: 6 ans d'usage, 3 pièces 1/2; idéale pour chalet. Prix modique pour intéressés. S'adresser à M. William Balbeu, rang St-André, Napierville, P.Q. Tél. 245-0496. (AV 4163)

MAISON EN BRIQUES à vendre, 4 logis, garage double, centre manufacturier. S'adresser à 311 rue Ste-Marie, Saint-Jean. (AV 4198)

PROPRIÉTÉ A VENDRE, contenant magasin, 3 logis, centre manufacturier. S'adresser à 311, rue Ste-Marie, St-Jean. (AV 4197)

MAGNIFIQUE BUNGALOW à vendre, 5 pièces situé dans Saint-Gérard. Tél. 346-3566. (AV 4060)

MAISON de 6 pièces à vendre, système de chauffage, eau chaude, entrée 220 volts. Près de l'église et école. Comptant à discuter, bonne condition. S'adresser à tél. 454-2532. (AV 4214)

MAISON de 6 pièces avec restaurant, à vendre ou à échanger. Tél. 347-2819. (AV 4206)

Chalets ★

CHALET à vendre, en bois rond, rive du Richelieu, 5 milles de St-Jean. S'adresser à tél. 348-3222. (AV 4128)

CHALET à vendre: 20 x 24, à compter de \$2,650, termes faciles. Terrain 75 x 100. Domaine Lavallée, Noyan sur le Richelieu. Informations: tél. Montréal 727-1917. (AV 3828)

CHALET à vendre à St-Paul-Ille-aux-Noix, moderne, hiver-été, terrain 100 x 100, bord de l'eau. Prix: \$15,000. S'adresser à Jean Robillard, avenue Gilles, St-Paul-Ille-aux-Noix. (AV 4169)

Autos - Motos Bateaux - Tracteurs ★

FORD "GALAXIE" 1965 à vendre, 5 pneus neufs, 1ère qualité, radio, reste 9 mois de garantie. Ford, millage 20,000 milles, valeur \$3,900.00 pour \$2,900 comptant ou \$900 comptant, balance \$62 par mois. Délai de cette offre unique: 25 août 1966. Particulier. S'adresser à tél. 348-2273. (AV 4231)

A VENDRE: AUBAINE: BUICK 1957, sédan, 4 portes, power brakes, power steering, radio, peinture neuve, batterie neuve, 4 pneus neufs, très bonne condition. Prix: \$250. S'adresser à 160, rue Mercier, Saint-Jean. Tél. 347-5640. (AV 4208)

UN TRACTEUR "John Deere 70" à vendre à deux moteurs diesel. Un moulin à battre. Une lieuse à grain "McCormick". S'adresser à Gérard Barrière, tél. 246-3550. (AV 4200)

Terrains ★

TERRAINS A VENDRE: Grand terrain de 6000' à 10,500' situé rang Richelieu, accès à la plage le long de la rivière. Informations: tél. 347-7267 ou 346-4835. (AV 4219)

TERRAIN A VENDRE: Prix à compter de \$600. Termes faciles. Domaine Lavallée, Noyan, sur le Richelieu. Informations: tél. Montréal 727-1917. (AV 3827)

BONNE FERME A JARDINAGE A VENDRE, située sur la route 35 à St-Michel, côté de Napierville, près de la montée de St-Rémi. Libre d'acheter le bétail, soit 15 vaches à lait. S'adresser à M. Irène Penrier, tél. 454-2816. (AV 4194)

TERRAIN A VENDRE, situé dans la paroisse Saint-Eugène, sur le rang Richelieu, nouveau développement au bord de l'eau. S'adresser sur les lieux ou tél. 348-5005. Propriétaire: Gérard Roy. Offre spéciale. (AV 4204)

BONNE TERRE A VENDRE avec roulant, animaux et permis d'expédition pour Montréal disponible le 1er septembre. Informations, s'adresser à Jean-Louis Girard, R.R. No 1, Saint-Paul-Ille-aux-Noix. Tél. Lacolle 246-3475. (AV 4201)

Divers ★

RESTAURANT tout équipé à vendre, cause de maladie, très bon marché, situé à 279 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué. (AV 4070)

A VENDRE: 45 arpents d'alvoine debout, 8 arpents de bois debout. Inf.: Camille Poupard, St-Isidore. Côté de Laprairie. (AV 4202)

TAPIS

10,000 verges de tapis neufs ou imparfaits, usagés ou seconds, en coupons ou à la livre, couleurs assorties, de quoi couvrir toutes grandes de planchers, à partir de \$1.00 la verge carrée. Posage si désiré. Ligne de prélarts au complet, tuiles à partir de \$0.05 l'unité. S'adresser à J.-C. Lanctôt, marchand général, St-Isidore, côté de Laprairie; tél. 454-9882. (AV 3238)

A VENDRE: Pompe à l'eau, abreuvoir pour vaches, tuyaux plastique de toutes les grosseurs, "boilers"; 1 chaudière, 1 râseau "Tiller", moteur électrique, réservoir à l'eau, couteau à tôle électrique, compresseur à l'air, pièces d'automobile, balance publique, environ 40,000 livres. Informations: "Le Paradis des Aubaines", 89a, route 40a, Iberville. Tél. 347-1224. (AV 3440)

PRESSE A FOIN "New-Holland" en bon état, à vendre. Moulin à battre "Dion". Moulin à battre "International". Lieuse à grain "International". Tracteur "Case" modèle B.A. Tracteur "International" modèle 275, à gaz. Informations: Normand Fortin, tél. 245-3624 ou 245-3643. (AV 3760)

REPRISE DE FAILLITE

"Arborite": 30¢ le pied.
"Gyproc" 1/2": \$55.00 le mille pieds.
Tuiles plastiques pour chambre de bain et cuisine: 25¢ le pied.
"Préfinis" 4" x 8", couleur uniforme: \$4.25 la feuille.
Briques de ciment imperméables de couleurs variées: \$45.00 le mille.
Broche barbelée: \$6.25 et \$8.25 le rouleau.
Pierres de trottoirs à 35¢.
MOINS 5% si payé dans les 30 jours.
30% D'ESCOMPTE sur la peinture au comptant
Informations:
MAURICE BOURGEOIS INC.
Napierville Tél. 245-3322 (AV 3901)

A VENDRE: Etabli de menuisier "Shoe Case"; meuble Emery; adoucisseur d'eau; colle à bois. S'adresser à M. Lucien Cormier, Saint-Philippe, côté de Laprairie. Tél. 643-8102. (AV 4149)

MOULIN A BATTRE "Dion" à vendre, 22 x 32, roues sur pneus, en bon état. S'adresser à M. Jean-Marie Faillie, rang St-Raphaël, Laprairie. Tél. 643-8386. (AV 4181)

ROBE DE MARIEE à vendre à très bonne condition, longue, en dentelle suédoise blanche, grandeur 7 ou 9 ans, avec diadème et souliers. Le tout en très bon état. S'adresser à 239, rue de l'Eglise, Napierville. Tél. 245-3330. (AV 4156)

ROBE DE MARIEE étroite, grandeur 9-10 ans à vendre, manches cloches, tralne dentelle blanche, moitié prix. S'adresser à Lacolle, tél. 246-3213. (AV 4167)

A VENDRE: à St-Blaise, jeune troupeau de 20 têtes d'animaux de boucherie "Hensford", en entier ou séparément. S'adresser entre 6 et 7 heures p.m. à tél. 347-7164. (AV 4170)

TOMATES ET BLÉ D'INDE A VENDRE ainsi que d'autres légumes frais. S'adresser à M. Réal Derome, Saint-Jacques-le-Mineur. Tél. 346-4833. (AV 4230)

PEUGEOT et morceaux de Renault à vendre (moteurs, sièges, etc.). S'adresser à 332 rue Vaudreuil, Saint-Jean. Tél. 346-3860. (AV 4225)

MANTEAU DE LOUTURE à vendre, à peine usagé, grandeur 14 ans. S'adresser à tél. 347-4120. (AV 4224)

A VENDRE en petites et grosses quantités, tomates, blé d'Inde, pommes de terre et autres légumes. S'adresser à M. Régis Dérome, Saint-Jacques-le-Mineur. Tél. 347-2936. (AV 4228)

A VENDRE: 1 wagon sur pneus, 1 poêle "Bélanger", bois et charbon, 1 bouteille de feu. S'adresser à Mathieu Provost, St-Edouard, côté de Napierville. (AV 4215)

LEGUMES en conserve de toutes variétés et formats à vendre (marques bien réputées). Chacune des boîtes est garantie. S'adresser à Stanislas Lord, rang Richelieu, Saint-Jean. Tél. 346-5351. (AV 4217)

LIEUSE A TRACTEUR "Massey-Harris" à vendre, en très bonne condition; aussi un sarcler à deux chevaux, presque neuf. S'adresser à M. Omer Damers, Saint-Jacques-le-Mineur. Tél. 346-5841. (AV 4232)

"CANISH TOYS" à vendre, enregistrés, à partir de \$50 et "Poméraniens" enregistrés. S'adresser à tél. 347-1792. (AV 4212)

REMORQUE (TRAILER) à vendre avec boîte pour transporter grain de la batteuse. Lit avec sommier. Manteau long de mouton gris, manteau de fourrure court. Cause de déménagement. Tél. 346-9644. (AV 4184)

UN EQUIPEMENT DE CAMPING A VENDRE: tente française pour 4 personnes; comptant exigé. Informations: tél. 347-5985. (AV 4182)

LINGE USAGE A VENDRE, tous les samedis, chez Mme Savoie, rang St-André, St-Philippe, côté de Laprairie. (AV 4190)

MOBILIER de salon, divanport, 2 fauteuils, mobilier de cuisine, avec 6 chaises. Informations: tél. 347-1997. (AV 4119)

À LOUER

Logis ★

BUREAU A LOUER: 29 x 35, chauffé, \$90 par mois, libre le 1er mai. Informations: André Lebeau, 212 rue St-Jacques, St-Jean. Tél. 347-2359. (AL 3454)

A LOUER: Grande chambre, au centre de la ville, résidentiel. S'adresser à: 207 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. (AL 4131)

A LOUER à Boucherville: 3 pièces fermées, plus chambre de bain, fourniture fournie. Occupation septembre 1966 à 46, rue Demuy. Informations: tél. 655-5149. (AL 4162)

A LOUER: Logement de 4 pièces, dans Notre-Dame. Libre le 1er septembre. Informations: tél. 348-4569. (AL 4166)

LOGIS DE 3 PIÈCES A LOUER à 151, rue Cousins, Saint-Jean. Informations: samedi ou dimanche, 347-1545. (AL 4191)

LOCAL A LOUER, pouvant servir à des bureaux ou à des organisations locales. Informations: Saint-Rémi, 454-9972. (AL 4193)

A LOUER A VARIÉES: 4 appartements fermés, eau chaude, électricité et taxe d'eau payés. Près de 2 écoles pour institutrices venant de l'extérieur ou couple âgé. S'adresser à tél. OIL 2-9179. (AL 4233)

GRAND APPARTEMENT à louer, pour 2 ou 3 personnes, dans St-Gérard, près des écoles, de l'église et des industries. Libre le 1er septembre. S'adresser à tél. 348-4132. (AL 4222)

LOGIS de 4 pièces à louer, moderne situé rue de l'Eglise à Chambly. Informations à Saint-Jean: tél. 348-2045. (AL 4207)

LOGIS à louer à 526 rue Raymond, libre. Informations: 348-3566 ou 348-2352. (AL 4211)

LOGIS à louer à Iberville, 4 pièces chauffées, eau chaude. Prix: \$57, et \$62 par mois. S'adresser à 265 rue St-Jacques, St-Jean. Tél. 346-3614. (AL 4218)

LOGIS à louer, 3 pièces, propre, chauffé, eau chaude, au centre rue St-Jacques. S'adresser à tél. 347-2827 après 5 h. (AL 4216)

MAISON de 5 pièces à louer avec garage et système de chauffage. Située à 1 mille de la ville d'Iberville, route 7. S'adresser à tél. 347-4926. (AL 4227)

A LOUER ou à VENDRE: Restaurant avec logis bien situé à Lacolle. Informations: tél. 246-3987. (AL-AV 4186)

LOGIS à louer de 3 pièces (plus la chambre de bain, entrée de 220 volts, eau chaude, ménage fait à neuf au 2e étage. S'adresser à 78 St-Luc St-Rémi, côté Napierville. Tél. 454-9784. (AL 4221)

LOGIS de 5 pièces à louer, chauffé, \$95 par mois, libre le 1er octobre. S'adresser à 508 rue Raymond, St-Jean. (AL 4210)

LOGIS à louer, 3 1/2 pièces, \$35 par mois. S'adresser à 286 rue Collin, Saint-Jean, P.Q. (AL 4234)

DIVERS

ATTENTION!

Pour réparation de balayuse électrique...

de toutes marques et à vendre balayuse de seconde-main en très bonne condition. Prix spécial. S'adresser à G. Fleury, 208 rue Bouthillier, Saint-Jean. Tél. 6-9565. (D 3395)

NOUS ACHETONS toutes les petites races de chiens, les bébés seulement, de 6 à 8 semaines. Informations: tél. 347-1792. (D 4175)

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



LUCIE MAYER SAINT-PAUL

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU



COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU

POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES...

LES IMMEUBLES LAURIER ENR.

ARSENE LEBLANC

COURTIER EN IMMEUBLES

Vente — Evaluation — Administration — Placement

330 Laurier Tél. Fl. 8-5363 Saint-Jean

Membre de la Corporation des Courtiers en Immeubles de la province de Québec.

TV EN COULEUR **VENTE et SERVICE 347-5375**
Centre Electronique
DE ST-JEAN INC.
RADIO - PHONO - STEREO - F.M.

annonces classées

ALTER QUEEN
Système sanitaire
pour le foyer

Pour nettoyage rapide, facile, hygiénique, éliminer poussière, microbes de la maison, protéger les personnes allergiques.
G. FLEURY
vente et service
208, rue Bouthillier
Saint-Jean Tél. 346-9565
(D-3196)

ON DEMANDE

HOMME DEMANDE

POSEUR DE DRAPERIES expérimenté, avec automobile, pour Montréal, Saint-Jean. Bonnes références, très bon salaire. Informations: Martin Draperie, tél. 347-8578 ou 769-2781.
(OD 3975)

VENDEURS demandés, couvrant le territoire du journal "Le Richelieu", possibilités de \$100 par semaine. Tél. 347-5707.
(OD 4002)

VENDEUR demandé. S'adresser chez Thérèse Automobile Ltée, 778 rue Champlain, Saint-Jean. Tél. 348-3838.
(OD 4008)

REBOISEUR demandé. S'adresser chez Thérèse Automobile Ltée, 778 rue Champlain, Saint-Jean. Tél. 348-3838.
(OD 4007)

FILLE DEMANDEE, pour ouvrage de maison à Montréal, dans Ville Mont-Royal. Bonnes conditions le travail: pas de jeunes enfants, bon salaire, bons congés, chambre privée avec salle de bain et télévision. Pour renseignements, téléphoner à Saint-Jean au No 347-4146 entre 6 h. p.m. et 9 h. p.m.
(OD 4185)

ON DEMANDE

HOMMES ET FEMMES comme vendeur dans territoire établi, très haut pourcentage X%. S'adresser à Gérard Roy, 100, rue Grégoire, St-Jean. Tél. 348-5005.
(OD 4205)

JEUNE FILLE de 16 à 20 ans demandée pour ouvrage de maison. Pas d'enfant, ni lavage ni repassage. S'adresser à tél. 348-4876.
(OD 4229)

ON DEMANDE

ATTENTION! ATTENTION!
Voulez-vous gagner \$50 en argent, en peu de temps? Adressez-vous à Gérard Roy, 100 rue Grégoire, St-Jean. Tél. 348-5005.
(OD 4203)

MERCI A SAINT JUDE

ET
MARIE REINE DES COEURS
pour faveur obtenue.
Merci
M. M., Saint-Jean
(D 4226)

PROFESSEURS qui désirent chambre et pension à proximité des écoles. S'adresser à 250, 6e Avenue, Iberville. Tél. 347-4725.
(D 4220)

UN VIEILLARD ou même un couple serait accueilli au FOYER J.-H. BEAUDRY, St-Alexandre d'Iberville, P.Q. Tél. 347-7100.
(D 4218)

AVIS

CANADA,
PROVINCE DE QUEBEC,
DISTRICT D'IBERVILLE.
Dans la Cour de Magistrat, District d'Iberville.
No 23,675
MES ROLAND TREMBLAY & JACQUES RAINCOURT, avocats domiciliés à Saint-Jean, district d'Iberville faisant affaires ensemble sous les nom et raison sociale de Tremblay & Rancourt, avocats.
(Demandeurs

— vs —
PIERRETTE JEANSON, ouvrière, épouse contractuellement et judiciairement séparée de corps et de biens de Yves Thibault, domiciliée à Saint-Jean, district d'Iberville.
(Défenderesse

Il est ordonné à la Défenderesse de comparaître dans le mois. Saint-Jean, ce 4 août 1966.
Jean-Paul GUILLET,
Député Greffier C.M.

PEDICURE

C.N.S. durillons ongles incarnés, tous les jeudis à l'hôtel Saint-Jean. Demander Francilux Inc., sur rendez-vous. Tél. 346-6886.
(D-4150)

A VENDRE

BUNGALOW A VENDRE, 5 pièces, système de chauffage, terrain 85' x 100', prix: \$12,000. Comptant à discuter. Informations: 7, rue St-Maurice, St-Jean. Tél. 347-6131.
(AV 4196)

SOUSSIONS

PROVINCE DE QUEBEC
La Commission scolaire
Régionale
Honoré-Mercier

**AVIS DE DEMANDE
DE SOUSSIONS**

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la Commission scolaire susdite, qu'à une séance tenue le quatrième jour d'août 1966, messieurs les commissaires d'écoles de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier ont adopté la résolution suivante:

Attendu que la Commission scolaire Régionale doit organiser et maintenir le transport des élèves aux écoles de Saint-Jean et d'Iberville ainsi qu'aux sous-centres établis.

Il est proposé par monsieur le commissaire René Piché et unanimement résolu:

QUE des soumissions publiques soient demandées conformément aux articles 223C, 291 et 297 de la Loi de l'Instruction publique pour les transports suivants:

A - Circuit numéro 16 B,
Saint-Alexandre

Transporter environ dix élèves du rang Saint-Raphaël à l'école centrale de Saint-Alexandre. Environ 22 milles par jour.

B - Circuit numéro 36,
Saint-Mathias

Ramasser les élèves dans les

rangs pour les conduire à l'école de Marieville en passant par Richelieu pour y laisser les élèves qui devront venir aux écoles de Saint-Jean et Iberville. Environ 85 élèves et 75 milles par jour.

C - Circuit numéro 37,
Marieville

De l'école centrale de Marieville à Richelieu pour y prendre les élèves de Richelieu et Saint-Mathias, et de là par la route 21, se rendre aux écoles d'Iberville et Saint-Jean. Environ 65 élèves et 80 milles par jour.

D - Circuit numéro 38,
Iberville (Paroisse

Ramasser les élèves dans les rangs de la Paroisse d'Iberville et les amener aux écoles d'Iberville et Saint-Jean. Environ 250 élèves et 137 milles par jour.

E - Circuit numéro 39
Richelieu

Ramasser les élèves dans le rang de la Savane, le rang 54 le rang Saint-Edouard, le Bord de l'Eau, revenir à Richelieu pour y laisser les élèves qui viennent à Iberville à Saint-Jean et aller aux écoles de Marieville. Environ 110 élèves et 100 milles par jour.

Les personnes déjà propriétaires d'autobus qui seraient intéressées à soumissionner pourront se procurer les détails additionnels des circuits ainsi que les conditions à remplir au bureau de la Commission à:

180, rue Notre-Dame,
Saint-Jean, Qué.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 5 heures de l'après-midi, jeudi le 18 août 1966, au bureau du secrétaire-administrateur à 180, rue Notre-Dame, Saint-Jean, Qué. sous enveloppe scellée portant la mention "Soumission pour le transport des élèves".

Les soumissions déposées seront étudiées au cours de la réunion tenue le même jour à 8 heures du soir à l'école Notre-Dame-Auxiliaire, filles, 151, rue Notre-Dame, Saint-Jean, Qué.

La Commission scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Raymond PAQUETTE
Secrétaire-administrateur

A l'Hôpital Saint-Jean

La grève est terminée! Notre personnel est entré et d'ici quelques jours l'hôpital reprendra graduellement son fonctionnement normal.

La vie de l'hôpital a changé pendant ces jours de grève mais le personnel en devoir s'est montré à la hauteur de la situation afin que les malades hospitalisés n'aient pas à souffrir, car eux n'étaient pas en "grève".

Plus d'un, aura vite réalisé la somme de travail fournie par les quelques personnes en service. Aussi, l'esprit d'équipe a été vécu d'une façon intensive. Aumônier, religieuses, directeur médical, contrôleur, directeur du personnel, pharmaciens, techniciennes, secrétaires, buandiers, tous ont épaulé le personnel infirmier dans la dure tâche quotidienne. Ce don personnel d'un chacun ne peut être apprécié en denier et nous réalisons qu'il faudrait plus d'un merci pour exprimer notre reconnaissance.

L'Administration de l'hôpital veut ici rendre un hommage spécial de gratitude aux infirmières licenciées et étudiantes qui ont apporté à notre institution un dé-

vouement et une collaboration soutenus. Ces "Dames à la lampe" n'ont pas craint de s'adonner à toutes les tâches: lavage de vaisselle, repassage du linge, entretien des planchers, transports des déchets, préparation des aliments et quoi encore? Sans la présence de ces vaillantes femmes, l'hôpital aurait été contraint de fermer ses portes. Si l'hôpital a pu fonctionner à capacité de 30% pendant ces semaines de grève c'est que le personnel présent s'est donné avec une disponibilité sans égal. Il faudra encore bien des jours pour permettre à l'équipe en brèche de réajuster adéquatement le rouage hospitalier.

Pendant ces jours difficiles, nous avons grandement apprécié la sympathie de la population de St-Jean de même que la compréhension des malades et de leur famille.

A l'extérieur de nos murs, circulait persévèrement un groupe de nos employés. A eux aussi nous voulons souligner notre appréciation pour l'attitude réservée qu'ils ont su conserver jusqu'à la fin.

(suite à la page 12)



La Cité de Saint-Jean, P.Q.

HOTEL DE VILLE

188, RUE JACQUES-CARTIER

OFFRE D'EMPLOI

La Cité de Saint-Jean est à la recherche d'un commis général bilingue avec expérience en comptabilité. Bonnes conditions de travail et salaire intéressant.

Toute personne intéressée devra soumettre sa demande par écrit au Gérant du Personnel de la Cité, à 188, rue Jacques-Cartier, avant le 19 août 1966, mentionnant ses qualifications et son expérience dans ce domaine.

Cité de Saint-Jean, Qué.,
ROLAND GRANGER,
Gérant du Personnel.

Demandé

OPERATEUR expérimenté de machines de textile. Salaire environ \$90 par semaine.

Appeler 348-3891

Demander le gérant du personnel.

ON DEMANDE

ELECTRICIEN détenteur d'un permis de classe "C" pour le département de l'entretien d'une usine.

Sous la direction de son contremaître il verra à l'entretien préventif, à la réparation d'urgence, à l'installation de nouvel équipement. Nombreux bénéfices marginaux.

Ecrire, avec certitude de protection confidentielle à M. D. Franko, surintendant général, mentionnant votre âge, votre état matrimonial ainsi que votre expérience.

CRANE CANADA LIMTEE

(Canadian Potteries Division of Canada)

360 boul. du Séminaire

Saint-Jean, Qué.

ON DEMANDE

MECANICIEN de machines fixes

Possédant un certificat de 4e classe (A. B.) excellente condition de travail, bénéfices marginaux.

Ecrire, avec certitude de protection confidentielle à M. D. Franko, surintendant général, mentionnant votre âge, votre état matrimonial ainsi que votre expérience.

CRANE CANADA LIMTEE

(Canadian Potteries Division of Canada)

360 boul. du Séminaire

Saint-Jean, Qué.

Membre de la Corporation des
Courtiers de la province

**IMMEUBLES
RICHELIEU**

ENR.

95, rue Richelieu, St-Jean
Tél. 347-5511

— 3 VENDEURS —
Guy Normand, courtier
Michel Thibodeau, agent
Robert Sauvé, agent

St-Jean: Motel 10 unités, chauffage au chaud, terrain 235 x 330, ouvert à l'année, bâti 1963, termes faciles.

x x x

Iberville: Salon de coiffure, 4 miroirs, avec loggia 7 pces; prix \$3,000.

x x x

Saint-Jean: Restaurant, équipement complet, affaires \$450 par semaine; prix: \$4,000.

Le Centre des Oeuvres, ouverture réussie

Plusieurs citoyens s'étaient rendus à l'invitation des Trois Fois Vingt pour visiter les locaux de l'ancien orphelinat et constater le travail qui s'y est fait au cours de l'année 1965-66.

EGLISE ET ETAT

La réalisation du Centre des Oeuvres dépend de la collaboration des autorités religieuses, civiles et de l'apport bénévole de nombreux citoyens. L'échevin Ronald Beauregard nous faisait d'ailleurs remarquer que la Cité serait toujours prête à apporter sa collaboration, car "il y a ici un bénévole merveilleux qu'on ne peut s'empêcher de reconnaître."

Mgr Gérard-Marie Coderre procéda avec grande simplicité, et beaucoup d'humour à l'inauguration du Centre en compagnie de l'échevin Ronald Beauregard. Mgr Coderre souligna qu'en bénissant le Centre, il faisait "remise à Dieu d'un bien qui appartient aux homes" et qu'il fallait poser un acte de foi pour croire en cette réalité. Le pasteur du diocèse remercia tous ceux qui ont oeuvré à cette réalisation qu'est le Centre des Oeuvres: il rappela que les syndics de la Cathédrale et M. Moïse Lebeau avaient accompli un travail digne de mention. Quant à sa propre collaboration, il ajouta: "Je n'ai eu qu'à mettre mon nom au bas d'un document, et ce sera pour moi un plaisir de recommencer". Mgr Coderre qui avait disputé une partie de marelle avec MM. Jérôme Proulx, Moïse Lebeau et le président des 3 fois 20 ans, M. Jean Brunelle, rappela qu'il

était lui aussi un trois fois vingt ans et qu'il reviendrait au Centre pour prouver qu'il pouvait faire meilleure figure à la marelle. Il fit appel à la générosité de tous pour permettre que se continue le travail amorcé.

BEAUCOUP A FAIRE

M. Moïse Lebeau remercia Mgr Coderre pour le beau geste posé en mettant le Centre à la disposition des jeunes, des plus vieux et des moins jeunes. Se disant bon commerçant, M. Lebeau fit état des revenus et dépenses du Centre au cours de la dernière année. Les dépenses d'aménagement furent de l'ordre de \$10,000 mais les revenus réussirent à combler les dépenses: les loyers rapportèrent 40%, les Dames Auxiliaires réussirent à dénicher un autre 25% et Mgr Eugène Martineau "qui fut l'âme de la maison durant cette année ré-

ussit à trouver un autre 25% sans avoir recours à la paroisse.

M. Lebeau rappela qu'il y avait encore beaucoup à faire et qu'il comptait sur la population généreuse de Saint-Jean pour que le budget puisse être bouclé.

PLUSIEURS JEUX

Le Centre offre la possibilité d'exercer son adresse dans plusieurs jeux. Le jeu de marelle, don de la maison Maurice Oigny et aménagé gratuitement par la Cité de Saint-Jean, est étonnamment bien fait. Un jeu de pétanque et de golf miniature complètent les jeux de l'extérieur.

Ceux qui désirent jouer aux cartes, dames ou échecs ont tout le loisir de s'exécuter.

Une réception suivit l'inauguration, et le moins qu'on puisse dire, c'est que l'atmosphère y était très chaleureuse.

Menace de grève dans les garages

Des démarches se poursuivent fébrilement entre patrons et employés de cinq garages de Saint-Jean pour en arriver à une convention collective. Il y aura une réunion ultime lundi prochain, 15 août. Les propriétaires des garages et les employés prendront connaissance des conditions proposées des deux côtés.

S'il n'y a pas entente ce soir-là, une grève sera déclenchée dans ces cinq garages importants de Saint-Jean.



Il lance... et rate!

□ Lors de l'inauguration du Centre des Oeuvres, les invités de marque furent sollicités à venir démontrer leur habileté au jeu de marelle. Ce qu'ils firent avec force humour... mais peu d'adresse. On peut apercevoir sur notre photo, M. Jérôme Proulx, député au provincial; M. Moïse Lebeau, président du Comité du Centre des Oeuvres; Mgr Gérard-Marie Coderre et M. Ronald Beauregard représentant la Cité de Saint-Jean.

Pourquoi chercher de midi à quatorze heures?

Il y a tout près

- 1 entrepreneur en air climatisé
- 8 barbiers
- 14 nettoyeurs et teinturiers
- 31 agents d'assurance... et à peu près toutes les boutiques et tous les services auxquels vous pourriez penser!

Notre localité a beaucoup à offrir. Belles boutiques, bons services, citoyens affables. Pour y trouver tout ce que vous voulez, faites marcher vos doigts dans les Pages Jaunes; vous y rencontrerez tous ces gens... et beaucoup d'autres. Cet annuaire, comme cette localité, a de tout



346-4476

Honoré Meunier
Courtier d'assurance agréé
Edifice Lasnier & Galipeau
112, rue Richelieu Saint-Jean, Qué.

LE RICHELIEU

Imprimerie Lemoyne Inc.
Impressions commerciales et publicitaires
55 ouest, boul. Lemoyne, LONGUEUIL
Président: Jean-Charles Roy
Vice-président: Yves Roy
Secrétaire: Jean-Marie Blain

JEUDI, LE 11 AOUT 1966

Deuxième section

Place Longueuil, une réalité

La pose du mât de Place Longueuil a attiré de nombreuses personnalités du monde des affaires de la Rive-Sud, accompagnées du maire Paul Pratt et des membres du Conseil municipal de cette ville.

Place Longueuil, le plus vaste Centre d'achats de la Rive-Sud, groupera dès son ouverture, en novembre prochain, 50 magasins dont un supermarché Steinberg, et un immense magasin à rayons Steinberg, en plus d'un cinéma de 900 sièges. Grâce à la bonne marche des travaux, nous a confié M. Jean-Paul Auclair, président de Place Longueuil, le Centre sera inauguré cinq mois avant la date prévue.

Déjà, 80% de l'espace disponible est loué et les négociations en vue de la location des autres magasins, surtout des boutiques spécialisées, sont très avancées. L'on mentionne entre autres, des magasins de musique, d'artisanat et d'articles de sport.

Place Longueuil, une entreprise de \$7,000,000 est un projet conjoint de M. Jean-Paul Auclair et de Canadian Interurban Properties Ltd. Le Centre qui groupe 4

bâtiments distincts réunis sous un même toit pour faciliter la circulation des clients, comprend également de vastes mails et un immense terrain de stationnement.

L'un des immeubles recevra le magasin à rayons Steinberg, de trois étages, et dont la superficie initiale sera de 165,000 pieds. Le supermarché Steinberg occupera, en plus, une superficie de 45,000 pieds.

Située à l'extrémité sud du pont Jacques-Cartier, Place Longueuil est à la porte même de l'embouchure du Métro. Quatre grand-routes y donneront accès à toute la population de la Rive-Sud.

M. Pratt, qui a hissé les drapeaux du Canada et du Québec au cours de la cérémonie du mât, était accompagné des échevins municipaux Joseph Paré, Gaétan Baillargeon, J.-Olivier Duvernay, Léo Thivierge, Jean-Paul Beaulieu et Henri Blier. L'accompagnaient

également le gérant de la Cité, M. Paul Gagnon, l'ingénieur Jean Curzi, le secrétaire-exécutif de la Cité, M. Pierre Brodeur, le trésorier Guy Lapierre, le greffier Réal Bélanger, M. Yvon Beauchamp, assistant de l'ingénieur; M. Denis Poirier, directeur du service des incendies; le directeur intérimaire M. Parent, de la police locale; l'assistant-directeur Joseph Leduc, des travaux publics; l'urbaniste Louis Langlois; l'inspecteur des bâtiments Gaston Labadie; les architectes de Place Longueuil, V. Prus et André Dionne; l'ingénieur A. Lipp; M. Georges Lachance, secrétaire-trésorier de Place Longueuil et M. Antonio Lebrun, président de la Commission scolaire.

L'on remarquait aussi la présence de MM. Paul Martel, président de la Chambre de Commerce du Richelieu, et Gilles Brissette, président de la Chambre locale.



Au plus vaste Centre d'achats de notre région

□ Lors de la cérémonie de la pose du mât du plus vaste Centre d'achats de notre région, ce croquis représente, de gauche à droite: notre rédacteur sportif Gaston Régner, l'architecte de Place Longueuil, Victor Prus; le président Jean-Paul Auclair, de Place Longueuil; le maire Paul Pratt, de cette municipalité et le vice-président de Place Longueuil, M. Georges Lachance.

A Boucherville

Ouverture du centre d'achats Place La Seigneurie

Un centre-d'achats avec mail central d'une valeur de \$2,000,000 connu sous le nom de Place "La Seigneurie" ouvrira ses portes dans Boucherville d'ici le 15 octobre 1966. Ce centre d'achats sera situé à moins d'un mille du gigantesque projet du pont-tunnel "Louis-Hyppolite Lafontaine".

Ce centre de 30 emplacements de commerce, propriété de Leading Construction Inc. et Belfa Investment Inc., bâti à l'intersection de la route à six voies No 3 et du boulevard Fort Saint-Louis, constitue la première phase d'un vaste programme qui deviendra dans un avenir prochain un projet résidentiel comprenant des maisons d'appartements en hauteur et 64 maisons d'appartements avec terrasse-jardin.

Environ 70 p.c. de la superficie totale de ce centre est déjà louée et compte des locataires tels que Dominion Store, Scott LaSalle, magasins à rayons, la banque Canadienne Impériale de Commerce, une station de service Texaco, déjà ouverte.

En plus de ces magasins, un étage complet au deuxième plancher, sera réservé pour des bureaux professionnels et médicaux.

Le voisinage de la région industrielle de Varennes et Contrecoeur, de même que les facilités d'accès des grandes voies à circulation rapide (i.e. route Trans-Canada et route 3) font de Boucherville le centre résidentiel qui sera appelé à une virtuelle expansion de la région de Montréal. Boucherville est donc con-

sidéré comme une ville vouée à un grand avenir.

Tous ces avantages contribuent à l'essor économique et à la croissance en population de cette ville typiquement canadienne-française.

Cinquième Colonne

La Bell et la bête

Composez 411 au cadran de votre téléphone et vous obtiendrez soit un signal engagé, un message sur disque ou une voix qui vous dira "Renseignements-Informations".

Si la téléphoniste vous répond, on peut imaginer la conversation suivante:

"Bonjour mademoiselle, pourriez-vous me donner s'il vous plaît, le numéro de Jos Toutlemonde, rue Unetelle?"

—Un instant s'il-vous-plait

—Son numéro est 666-1234

—Merci Mademoiselle.

—Y'a pas d'quoi ou encore "de rien."

Si vraiment "y'a pas d'quoi" ou encore si on ne la dérange en rien pourquoi alors faire tant de chichis? Pourquoi ce disque qui vous conseille de consulter l'annuaire? Pourquoi toute cette publicité qui vous incite à vous servir le moins possible de l'indicateur 411?

Et si vraiment "y'a pas d'quoi" ne peut-on le dire d'autres façons?

La Cie Bell, grâce à son excellent service de relations publiques aurait dû y penser.

JEAN-CHARLES ROY

LONGUEUIL

Contrats de \$2,345,000 pour United Aircraft

Le Ministère de la Production de Défense vient d'accorder trois contrats à United Aircraft of Canada Ltd., de Longueuil. Ces contrats sont évalués à \$2,345,000 et ont trait à la réparation, la révision et la modification de moteurs et de leurs éléments, d'hélices et de leurs éléments et accessoires de moteur alternatif.

F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES

62, rue St-Jacques
Saint-Jean

Tél. 347-7585

A votre service
depuis 40 ans



PROTECTION

Pour vous
Pour vos biens
Pour votre famille

Oui, confiez vos assurances à ceux que vous connaissez bien



JEAN PAYETTE
tél. 348-3675



F.-R. LEFEBVRE
tél. 346-6491



ROLAND KRUSE
tél. 346-4507

A Boucherville



De très près ...
d'assez loin ...

• par Rosario Therrien

Deux importantes compagnies s'installent dans le parc industriel de Boucherville

Lors de l'assemblée du Conseil de la ville de Boucherville tenue le 2 août dernier et à laquelle assistaient tous les membres du Conseil, sauf M. l'échevin Brûlé qui était en vacances, le Conseil a ratifié les offres d'achats de terrain de la Compagnie Engineering Products Ltd., et Air Liquide du Canada.

Offre d'achat

La résolution 66-417 adoptée le 28 juin 1966 relative à la première offre de Engineering Product a été rescindée à toute fin que de droit.

Il a été proposé par M. l'échevin J.-Roland Vallières appuyé par M. l'échevin Raymond Lalonde que ce Conseil accepte l'offre d'achat de Engineering Products Ltd. et vende à cette firme sur les lots 47-30 et 48-3 un nombre approximatif de 416,000 pi. carrés de terrain dont une partie à \$0.15 le pied et une partie à \$0.20 le pied formant un montant approximatif de \$68,134.00 aux conditions ordinaires: paiement des taxes municipales et scolaires à la date de signature du contrat, etc.

Les services ordinaires de rues, égouts, pavage, etc., seront fournis par la Ville.

Cette compagnie projette de construire une superficie de 57,000 pieds carrés de plancher dans les 9 mois de la signature de contrat et l'évaluation totale d'ici 1969 sera d'environ \$1,000,000 pour les bâtisses de cette firme.

Dans le contrat, la Ville s'engage à amener une ligne d'eau brute et entre-temps la Engineering Products achètera de l'eau filtrée à \$0.15 le mille gallons. Le maire et le greffier sont autorisés à signer l'acte de vente.

La compagnie Air Liquide du Canada a pour sa part acheté à même le lot 47, une superficie de terrain de 903,675 carrés pour y installer une usine de 50 à 60,000 pieds carrés de plancher. La partie vendue comprend tout l'avant du parc industriel depuis le boulevard Marie-Victorin jusqu'à la voie ferrée. Cette vente de terrain représente un montant de \$135,551.25.

Cette firme se propose d'ici les 5 prochaines années de construire une usine et des entrepôts qui seront évalués à environ \$3,000,000.

La résolution proposée par M. l'échevin Roland Vallières, appuyé par M. l'échevin Raymond Lalonde comprend à peu près les mêmes causes que la vente faite à Engineering Products, cependant l'offre d'achat a été acceptée avec quelques modifications. M. l'échevin Joseph Lamoureux a enregistré sa dissidence en invoquant que cette partie de terrain ayant un tel site, face au fleuve, aurait dû se vendre à un prix beaucoup supérieur.

Règlement 511

Le règlement No 511 amendant le règlement No 446 relatif aux autos taxis et aux automobiles de louage a été adopté à l'unanimité. Ce règlement spécifie que tout conducteur d'auto doit avoir 21 ans révolus.

Réservoir d'eau

Il a été proposé par l'échevin

M.-Louis Jazzar appuyé par M. l'échevin J.-Roland Vallières que ce Conseil adopte le règlement No 512 relatif à un emprunt de \$560,000.00 pour la construction d'un réservoir d'eau potable de 2,000,000 de gallons, ainsi que tous les accessoires. Ce règlement sera remboursable sur une période de 40 ans et le Conseil prévoit un certain montant d'octroi en plus des octrois pour la construction d'hiver.

L'assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles imposables a été fixée au 15 août 1966.

Règlement 513

Il a été proposé par M. l'échevin Raymond Lalonde, appuyé par M. l'échevin Sylvio Laflamme que ce Conseil adopte le règlement No 513 amendant le règlement No 251 relatif à la construction et que l'article 3-7 du règlement 251 soit modifié afin d'obliger les constructeurs d'industries à présenter des plans d'architecte pour toutes nouvelles bâtisses.

Nouveaux policiers

M. l'échevin Louis Jazzar propose et il est appuyé par M. l'échevin Roland Vallières que le directeur du service de la police soit autorisé à engager trois nouveaux policiers, dont deux servant à remplacer des employés ayant déjà quitté la fonction d'employés de bureau. Un seul constable sera donc engagé en surplus selon la recommandation du directeur de la police M. Réal Crevier.

MM. les échevins Lamoureux, Laflamme et Lalonde, ne s'opposent pas à l'engagement mais désirent voir les demandes d'emplois. Le vote est donc pris et la résolution est rejetée sur division jusqu'à ce que les demandes soient vues.

Consommation de l'eau

M. l'échevin J.-Roland Vallières donne avis de motion qu'à une prochaine séance il fera adopter un règlement relatif au tarif de consommation de l'eau pour les industries et amendant le règlement No 175.

L'assemblée est ensuite suspendue pour quelques minutes pour pouvoir discuter des demandes d'emplois des trois nouveaux constables.

Officiers de police

Il est proposé par M. l'échevin Louis Jazzar, appuyé par M. l'échevin J.-Roland Vallières que ce Conseil engage pour une période de 3 mois au salaire de \$72 par semaine MM. Gilles Favreau, Paul-Emile Beauregard et Jean Petit.

Les comptes pour paiement de capital au montant de \$111,037.45 sont approuvés.

Le Conseil approuve ensuite le rapport des assemblées publiques des règlements 508 et 509 relatifs à des travaux de trottoirs sur le boulevard Fort-Saint-Louis.

Le Conseil approuve ensuite le rapport de l'assemblée publique tenue le 26 juillet 1966 relativement au règlement 505 concern-

nant les cours latérales. Il est également résolu que le greffier casse toutes procédures pouvant conduire au référendum; cette question des cours latérales faisant partie du règlement de zonage et de construction. Le retrait de ce règlement a été proposé par M. l'échevin J.-Roland Vallières appuyé par M. l'échevin Louis Jazzar.

Soumissions

Les soumissions pour l'entretien des chemins d'hiver sont ouvertes et se lisent comme suit: Bau-Val Inc., 30 milles en dehors du vieux village, \$584 le mille, total \$17,520 pour une saison seulement. Vieux village, 6.5 milles à \$584, total \$3,796 pour une saison seulement.

Philippe Choquette, Varennes, 30 milles à \$500, total pour trois ans, \$45,000.

Roméo Jodoin, Boucherville, Vieux village, 6.5 milles à \$400, total pour une saison \$2,600.

Bonin et Frères, section urbaine 30 milles à \$600, total pour trois saisons, \$54,000.

Cette soumission est rejetée ayant été déposée après l'heure requise dans la demande de soumission.

Roger Messier, Varennes, section urbaine, 30 milles à \$600, total \$18,000 pour une saison seulement.

Il est proposé par M. l'échevin Raymond Lalonde que ces soumissions soient remises à l'ingénieur pour rapport à la prochain-

ne assemblée.

Les soumissions pour l'entretien de l'Hôtel de Ville sont ouvertes comme suit:

Compagnie Acadia Enrg., \$180 par semaine selon les devis.

South Shore Maintenance Inc., \$160 par semaine selon les devis.

Cie d'Entretien de l'Est Ltée, \$135 par semaine selon les devis.

Il est proposé par M. l'échevin Louis Jazzar, appuyé par M. l'échevin J.-Roland Vallières que ces soumissions soient remises à l'ingénieur de la ville, M. Roland Beaupré, pour rapport à la prochaine assemblée. Il est également résolu de préparer un rapport du coût des travaux, si ces travaux étaient exécutés par les employés de la ville.

Maire suppléant



M. ROLAND VALLIERES, maire suppléant pour les prochains trois mois.

Il est proposé par M. l'échevin Louis Jazzar, appuyé par M. l'échevin Raymond Lalonde que M. l'échevin J.-Roland Vallières soit nommé maire suppléant pour les mois d'août, septembre et octobre 1966.

Cession de terrain

Il est proposé par M. l'échevin Raymond Lalonde, appuyé par M. l'échevin Louis Jazzar que ce Conseil accepte la cession du lot No 69-102 de Boucherville Development Ltd., d'une superficie de 184,101 carrés à titre de compensation, représentant une partie du 5 p.c. de terrain que tout développeur doit céder à la ville comme par en vertu du règlement No 364. L'excédent de parc à être cédé devra rencontrer l'agrément des deux parties.

La protection civile sera logée sous le local de la bibliothèque au sous-sol de l'Hôtel de Ville.

Un contrat de \$1,500 est accordé pour la peinture du sous-sol de l'Hôtel de Ville.

L'assemblée est ensuite prolongée de 15 minutes.

Abris d'autobus

Il est proposé par M. l'échevin Louis Jazzar, appuyé par M. l'échevin Raymond Lalonde et résolu que demande formelle soit adressée à M. Charles Desmar-teau de soumettre au Conseil tous les détails pour le projet d'abris d'autobus, ce, d'ici le 9 août '66 à 5 h. p.m. incluant plans et devis et que le trésorier soit autorisé à remettre aux soumissionnaires les dépôts déjà reçus.

Appui à M. Denis Quintal re: Taverne

Il est proposé par M. l'échevin Louis Jazzar, appuyé par M. l'échevin J.-Roland Vallières que la Ville de Boucherville, appuie la demande de M. Denis Quintal, auprès de la Régie des Alcools, relativement à une demande de permis pour une taverne.

Une résolution est adoptée pour demander à la Commission municipale de Québec d'autoriser la Ville de Boucherville à prolonger l'emprunt temporaire du fonds d'administration budgétaire.

La séance est ajournée à mardi le 9 août 1966 à 8 h. p.m.



Ville de Boucherville
Town of Boucherville

500 RIVIÈRE-AUX-PINS

COMTÉ CHAMBLY, P.Q.

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné à tous les contribuables de la Ville de Boucherville à l'effet que le Conseil, à son assemblée régulière tenue le 2 août 1966, a adopté le règlement No 512, REGLEMENT DECRETANT LA CONSTRUCTION D'UN RESERVOIR D'EAU POTABLE, INCLUANT TOUS SES ACCESSOIRES, D'UNE CAPACITE DE 2,000,000 GALLONS D'EAU, ET PREVOYANT UN EMPRUNT DE CINQ SENT SOIXANTE MILLE DOLLARS (\$560,000.00) A OES FINIS.

Afin de pourvoir aux amortissements des sommes dépensées et au paiement des intérêts durant une période de QUARANTE (40) ans, il sera prélevé, chaque année, une taxe spéciale sur tous les immeubles imposables, bâtis ou non, dans les limites de la Ville de Boucherville suivant le rôle d'évaluation en vigueur.

Qu'une assemblée publique des électeurs propriétaires sera tenue le 15e jour d'août 1966, à 7 heures p.m., à l'Hôtel de Ville, pour l'approbation ou la désapprobation dudit règlement.

Donné à Boucherville, ce 4e jour du mois d'août 1966.

Eugène McCLISH,
Greffier

A Boucherville

• par Rosario Therrien



Commission scolaire

Tous les commissaires sont présents. L'assemblée débute par l'ouverture des soumissions pour la réparation de l'école Louis-Hyppolite Lafontaine. Les soumissionnaires sont les suivants: Solid Construction, \$89,862; Bolduc Construction, \$92,788; La Cie B.B.V. Construction, \$99,576; Raymond Matte et Fils, \$107,132. Ces soumissions sont référées au Ministère de l'Education pour étude et recommandations.

PROCES-VERBAUX

Le procès-verbal du 6 juillet est adopté sur proposition du Commissaire Denis Quintal.

Le procès-verbal de l'assemblée du 12 juillet 1966 est approuvé sur proposition du commissaire Gérard Tessier. Le procès-verbal de l'assemblée du 25 juillet 1966 est approuvé sur proposition du commissaire Denis Quintal.

Comptes

Les comptes à payer sont approuvés sur proposition du commissaire Guy Lafontaine comme suit: Construction Père Marquette (école) \$5,693.80; Construction école de la Broquerie, \$91,459.88; fournisseurs: \$5,470.89 pour un total de \$152,624.57.

Cautionnement du secrétaire-trésorier et de l'assistant-secrétaire-trésorier, des cautionnements de \$5,000 chacun concernant des bons de garantie de Fidélité sont approuvés pour les deux officiers supérieurs précédemment mentionnés.

Changements aux écoles

Il est proposé par le commissaire Guy Lafontaine de faire

certain changements aux deux écoles précédemment mentionnées: 1o changer les planchers de tuiles pour des planchers de terrazzo avec un supplément de \$8,600 pour les deux écoles; 2o installer des tableaux de liège pour l'affichage dans les classes avec supplément de \$4,000 pour les deux écoles. Le tout sera soumis au ministère de l'Education, service de l'équipement scolaire pour approbation.

Il est proposé par le commissaire Quintal que la Commission scolaire de Boucherville avise l'entrepreneur-général du changement de planchers de tuiles pour des planchers de terrazzo dans les écoles "Père Marquette" et "De la Broquerie".

Désistement du sous-traitant en terrazzo

Sur une proposition de M. le commissaire Emile Germain il est résolu à l'unanimité d'accepter ce qui suit: attendu que le sous-traitant en terrazzo Mario Orédali s'est désisté comme sous-traitant sur les travaux de terrazzo aux écoles Père Marquette et De la

Broquerie, nous acceptons la proposition de l'entrepreneur général Longpré Construction de retenir César Santor comme nouveau sous-traitant, ceci sans augmentation de prix.

Egalement que le tout soit soumis au ministère de l'Education pour approbation.

Le contrat de peinture pour l'école du Sacré-Coeur est accordé à Boucherville Painting Co., pour \$2,400.

La lettre de l'Association des professeurs de la région de Chambly, invitant la Commission scolaire de Boucherville à une soirée d'information pour étudier la possibilité de négocier une convention collective de travail est lue et laissée sur la table. Cette soirée d'information doit avoir lieu au Restaurant La Barre 500 le 23 août 1966.

officier en loi du Ministère de l'Education

Avis légal de Me Céline Turcotte

Le Secrétaire-trésorier fait lecture d'une lettre de l'officier en loi, du ministère de l'Education, datée du 20 juillet 1966, dans laquelle il est spécifié qu'un membre d'une Commission scolaire qui travaille sur un chantier de construction pour un entrepreneur général à la solde de la Commission scolaire, peut encourir une action en dommage, relative à la corruption et à la fraude dans les affaires municipales. Cette lettre est laissée sur la table. Le commissaire visé par cette lettre présente à son tour, une lettre de ces aviseurs légaux dans laquelle est citée l'article 97 de l'Instruction publique, en vertu de laquelle cet aviseur légal avise le Commissaire en question qu'il n'y a aucun danger dans son cas. Les deux opinions contradictoires sont donc laissées sur la table.

Il est ensuite question d'un avis du Lieutenant-Gouverneur, lequel

sera présenté à une prochaine séance de la Commission relativement à l'élection suspendue dans le quartier No 3.

Correction de zonage

A la suite de certaines questions de l'assistance, le directeur des études M. G. Sauré, avise Messieurs les commissaires du fait que les 131 élèves de la campagne devront sans doute fréquenter la nouvelle école Père Marquette.

Une lettre sera envoyée aux parents du secteur Père Lejeune Pierre Piché, etc., leur demandant leur choix pour l'école que leurs enfants devraient fréquenter en septembre. Une réponse sera attendue des parents avant le début des classes.

La résolution 1072 concernant l'ajournement à mardi le 16 août 1966 à 8 h. 30 est adoptée et l'assemblée est ajournée.

Tournoi de tennis

Au cours du tournoi de tennis tenu à Boucherville, les 5, 6 et 7 août 1966, nous avons vu à l'oeuvre des joueurs de tennis bien connus.

En quart de finale: Claude Savaria a défait Michel Robert par 6-0, 6-0.

Michel Lantegne a défait Jean-Pierre Langlois par 6-1, 6-0.

Gilles Laporte a défait Jean-Guy Daigle par 6-0, 6-0.

Pierre-Yves Racicot a défait P. Despatis par 6-0, 6-0.

En semi-finale: Pierre-Yves Racicot a été défait par Gilles Laporte 6-0, 6-1.

Michel Lantegne a été défait par Claude Savaria 7-5, 6-4.

La grande finale sera disputée samedi le 20 août 1966 entre Gilles Laporte et Claude Savaria, qui a été choisi parmi les meilleurs joueurs de tennis du pays.

Nos félicitations à Claude Savaria pour cet honneur qui rejait sur Boucherville.

CHEZ LES FEMMES

La semi-finale opposait Marielle Racicot qui l'a remporté sur Renée Méreineau par 8-2.

Louise Langlois l'a remporté sur Jeannine Guertin 8-3.

La finale sera donc disputée samedi le 20 août 1966 entre Marielle Racicot et Louise Langlois.



□ M. et Mme Denis Bouchard dont le mariage a été célébré le 16 juillet en l'église de St-Hubert. La mariée est la fille de M. et Mme Napoléon St-Pierre de St-Hubert. Le marié est le fils de M. et Mme Thomas Bouchard de Boucherville. L'heureux couple ira demeurer à Boucherville. Félicitations.

□ Le 2 juillet 1966 à Boucherville a été célébré le mariage de Mlle Lise Ouellet, fille de M. et Mme Mathieu Ouellet avec M. Louis Savaria, fils de M. et Mme Roland Savaria de Boucherville. Félicitations à l'heureux couple.

J.-G. Périard à la recherche de nouveaux championnats



JEAN-GUY PERIARD
Pro Club de golf de Boucherville

Nous vous donnons ci-dessous quelques notes concernant les éliminatoires auxquelles, notre pro

du Club de Golf de Boucherville, M. Jean-Guy Périard a participé récemment:

Laval sur le Lac Pro Am 2e égal 73 Gatineau: 3e avec 74.

Arvida: 1er avec 71, il a gagné le "Play Off".

Pine Grove: Quebec Open 5e égal avec 70-68-75; 2e pour le Quebec Pro.

Granby open: 2e égal avec 69.

Gala de lutte

Pour la première fois un grand gala de lutte a été présenté au centre civique, le 3 août 1966.

Dans les combats préliminaires, nous avons vu Frank Vergas, opposé à Luis Gerbas, dans un combat de vingt minutes.

Golden Ray Couture a fait face à Dell Mimos dans un autre combat de 20 minutes.

La semi-finale fut un combat de mains alors que Little Gonzales s'est opposé à Babey Face Ménard. La grande finale fut un combat de deux de trois à finir entre Cowboy Jones et l'Homme Montagne.

Comme attraction spéciale nous avons vu le populaire Kid Hamel faire face à un dangereux ours vivant.

Cette soirée fut sensationnelle et l'arène était rempli à craquer.

Ouverture du club de tennis

Les amateurs de tennis de Boucherville sont priés de noter que les courts de tennis du Centre Civique de Boucherville sont maintenant en opération et qu'il est possible de venir participer aux activités du Club en tout temps. Les cartes de membres sont maintenant en vente au Centre Civique

de Boucherville et il y a un tarif familial à prix très populaire pour le club. A noter que pour inviter les enfants à apprendre et à pratiquer ce magnifique sport, les courts de tennis seront ouverts gratuitement aux enfants tous les jours de la semaine soit du lundi au vendredi de 9 h. à 5 h.

La méthode de lecture Le Sablier est approuvée

Un cours de 15 heures, sur la méthode "Le Sablier" se donnera à l'externat classique de Longueuil, les 29-30-31 août.

PROGRAMME DU COURS :

29 AOUT:
Les principes du Sablier, M. et Mme Préfontaine.
Psychologie de l'apprentissage: M. N. Beoin.

30 AOUT
Prévention et guérison de la dyslexie: Claude Montagne.
Expression orale: Mme Lucie de Vienne.
Méthodologie générale: M. et Mme Préfontaine.
Démonstration avec un groupe d'enfants: Mme Préfontaine.

31 AOUT
Les principes d'un enseignement actif: Frère Henri Longpré.
L'enseignement de la langue: Gilles Lefebvre.
Méthodologie spéciale: Mme Préfontaine.

FRAIS D'INSCRIPTION: \$10

Pour renseignements et inscription:

Ecrire à: "COURS LE SABLIER"
250 de la Saudrays
Boucherville, P.Q.
ou téléphonez: 655-5087

Nombre de participants limités

Verchères

cité de demain

Jean-Guy Choquet

LE CONSEIL PROVISOIRE EST CHOISI

Lors de l'assemblée du Conseil du village lundi dernier, on a procédé au choix des trois conseillers devant faire partie du conseil provisoire après la fusion.

Ce choix a donné lieu à un véritable suspense qui a piqué à vif l'intérêt d'une assistance assez nombreuse. A la fin de l'assemblée régulière, on a abordé ce sujet qui était à l'ordre du jour et l'on a proposé le choix de deux solutions possibles. La première consistait en ce que trois conseillers résignent leur poste en faveur de trois autres. Comme chacun des conseillers avait été amené à siéger au Conseil par un groupe de partisans, ces derniers tenaient à ce qu'ils continuent leur rôle jusqu'au bout, ce qui est bien normal. Alors on opta pour la deuxième solution, soit le tirage au sort. De quelle manière?

On décida finalement d'inscrire sur six papiers différents un numéro de 1 à 6, ces numéros correspondant au siège de chacun des conseillers. Il fut aussi décidé que les trois numéros tirés au sort élimineraient par le fait même les conseillers occupant ces sièges; on déposa le tout dans la serviette du secrétaire et trois contribuables furent invités à tirer un numéro.

Le premier sorti fut le numéro 1 éliminant M. Gilles Larose; le deuxième fut le No 5 éliminant M. Ed. St-Jacques et le troisième fut le numéro 2 éliminant M. Rosario Lescault.

Les trois conseillers qui feront partie du comité provisoire seront les représentants des sièges No 3 M. Jules Dansereau; No 4 M. G. Gauthier et No 6 M. Gaston Busières.

A LA PAROISSE

Jeudi, ce fut au tour du Conseil de la paroisse à faire ce même choix. Comme le Conseil est présentement formé de deux conseillers pour les Terres Noires, deux pour les Petits Côteaux, deux pour les Côtes, on a jugé qu'il serait préférable qu'il reste un représentant pour chacune de ces divisions.

Immédiatement après cette décision, M. Wilfrid Racine a offert de résigner son poste en faveur de M. Gérard Vincent; celui-ci accepta de continuer à représenter les Petits Côteaux. M. Gérard Ménard fit de même en faveur de M. Alex. Larivière ce dernier acceptant, il représentera les Terres Noires. M. Jean St-Jacques fit la même offre à M. Roger Provost, mais celui-ci refusa en demandant un tirage au sort entre les deux. Ce tirage fut donc fait par un contribuable de l'assistance et ce fut M. Jean St-Jacques qui fut favorisé par le sort, il demeurera donc avec MM. Vincent et Larivière pour compléter avec les trois du village ci-haut mentionnés, le conseil provisoire que dirigera la municipalité à partir du moment où la fusion sera accomplie et jusqu'aux prochaines élections générales qui auront lieu en mai 1967.

Il ne reste donc plus pour compléter le conseil, que le choix du maire, qui doit avoir lieu au cours de l'assemblée qui sera tenue mardi de cette semaine le 9. Comme ce

courrier est composé le dimanche et doit être rendu à St-Jean pour le mardi, il m'est donc impossible pour cette semaine de vous donner la réponse. La semaine prochaine nous vous ferons connaître tous les détails concernant cette assemblée conjointe des conseils avec Me Remi Geoffrion qui a accepté de préparer le règlement de fusion.

OUVERTURE DU BUREAU DU SECRÉTAIRE

Au cours de son assemblée régulière, le Conseil du village a assermenté son nouveau secrétaire-trésorier, M. Ph. Collette, qui est entré en fonction immédiatement à compter du 1er août. Depuis lundi dernier, il occupe son nouveau poste au 1 de la rue St-Louis, soit dans l'édifice du vieux collège. Les heures de bureau sont de 9 h. a.m. à midi et de 1 h. p.m. à 5 h. p.m. tous les jours excepté le lundi avant-midi.

Pour aider ceux qui ne pourraient se rendre durant ces heures le bureau sera aussi ouvert de 8 h. à 9 h. p.m. donc veuillez prendre note de ces heures et du changement de local pour tout ce qui a trait aux questions municipales et scolaires.

Vous pourrez par la même occasion prendre note du No de téléphone du secrétariat: 583-3564.

Au cours de cette assemblée, on a aussi fait la demande et les soumissions pour l'ouverture des chemins d'hiver pour toute la municipalité du village.

CONTRAT DE \$17,000 ACCORDE

Beauval Construction qui était le plus bas soumissionnaire s'est vu accordé le contrat pour les bordures en béton, la pose des puisards le nivellement, la fondation en poussière de roche ainsi que l'asphaltage sur toute l'étendue des rues Bertrand et St-Antoine; on se rappelle que ces soumissions avaient été ouvertes lors de l'assemblée précédente de la paroisse où on avait également adopté un règlement portant le No 129 et visant à municipaliser les bandes de trottoir dans les rues Bertrand et St-Antoine.

Il est cependant à remarquer que ce règlement ne concerne que les bandes de béton soit une valeur de \$5,000. A la suggestion de M. Joseph Fontaine, on a aussi résolu de faire niveler et graver si nécessaire, une partie de l'ancienne route au haut du Petit Côteau près de la ligne de Varennes.

Au cours de l'assemblée de juillet, le conseil avait retenu les services d'un ingénieur pour faire un tracé de la route prévue à l'orée des bois; ce tracé donnera une plus juste idée à chaque propriétaire concerné où passera cette route afin que chacun sache exactement à quoi s'en tenir lorsqu'il sera appelé à céder le terrain voulu. Ce rapport préliminaire devrait parvenir au Conseil dans le courant du mois d'août et sera par après transmis à tous les intéressés. La révision du rôle d'évaluation a apporté quelques changements et la nouvelle évaluation totale par la paroisse est de \$3 millions cent quarante et un dollars. Je n'ai pu obtenir celle du village, mais je sais qu'elle est très milliers de dollars et même moins séparent les deux évaluations.

Comme on peut le constater, malgré que le projet fusion soit de plus en plus près de sa réalisation, il y a quand même une activité normale dans nos conseils municipaux. Ce qui est tout à l'honneur de nos conseillers.

EXPOSITION

Une très intéressante vente-exposition se tient actuellement à notre Caisse Populaire. En effet, notre Caisse expose présentement une très belle collection de peintures et sculptures esquimaudes et ceci pour environ deux mois seulement. Cette nouvelle collection était en montre tout dernièrement au Musée Provincial de Québec; c'est donc dire son importance et sa valeur. Ne manquez donc pas cet événement et constatez que malgré leur vie primitive, les esquimaux ont le sens de l'imagination et peuvent réaliser de très belles choses.

DU FASTBALL A L'ÉPLUCHETTE

La saison régulière du fastball a pratiquement pris fin dimanche dernier pour notre club local alors que ce dernier a annulé 2 magnifiques parties avec le club St-Amable au compte de 1-1 et 3-3. Il ne reste plus qu'une partie à reprendre contre Varennes avant les séries éliminatoires. Nous vous communiquerons les dates de ces parties la semaine prochaine. Il faudrait à ces parties éliminatoires, une assistance d'au moins 300 ou 400 personnes car c'est un spectacle sensationnel et il vaut la peine de se déranger pour y assister. Parfois nous payons de forts prix pour assister à des matchs sportifs et nous n'avons pas un meilleur spectacle qu'ici. D'un autre côté, l'organisation en vue de l'épluchette de blé d'Inde va bon train: déjà les billets sont en vente. Vous pouvez acheter les vôtres en communiquant avec Mme Jules Dansereau, rue Bussières.

On nous annonce qu'il y aura des prix spéciaux pour le Roi et la Reine de la soirée qui auront été désignés par le fameux épiscopie rouge. L'on sait que cette organisation aura lieu à 9 h. p.m. samedi le 20 août dans les locaux du Garage J. A. Lemire Ltée. L'orchestre italien dont le nom méchappe fera les frais de la musique. Il y aura du plaisir pour tous.

SAINTE-JULIE

NAISSANCE

Le 7 août a été baptisée Rachel, Marie-Claude, née le 28 juillet enfant de M. Yvon Pepin et de Jeanne Quintal. Le parrain a été M. Henri Quintal et la marraine, son épouse. Porteuse: Mlle Louise Savaria, cousine de l'enfant.

LOISIRS

La fin de semaine fut désastreuse pour notre club de football. Il a perdu les deux parties contre Varennes: 3-1 et 10-0. Espérons que ça ira mieux une autre fois.

MAISON DE LA FABRIQUE

Le sacristain actuel, M. Thomas Maher demeure tout près de l'église et ne tient pas à quitter son logis. La maison de la Fabrique sera louée. Pour le moment, la Commission scolaire songe à l'occuper pour une classe durant quelques mois; deux classes temporaires doivent être construites et placées près de l'école actuelle. Le surplus d'élèves exige ces classes, mais par ailleurs, l'absence de plan de développement ne permet pas pour le moment d'entreprendre la construction d'une grosse école. Cela viendra peut-être dans quelques années. Pour cette année, l'addition de ces deux classes suffira.

SAINT-AMABLE

MARIAGE

Le 23 juillet Réal Godin, de Mtl fils de feu Laurent Godin et de Annette Lebeuf a épousé Audette Baillargeon, fille de Louis Baillargeon et de Lucia Hamel. Les témoins furent Jean Godin et Louis Baillargeon. — Nos félicitations.

BAPTEME

Le 14 juillet a été baptisé Joseph, Mario, enfant de M. Marcel Lussier et de Ghislaine Gemme, de St-Amable, né le 15 juillet. — Parrain: Roland E. Gemme marraine Antoinette McDuff, grands-parents. — Félicitations aux parents.

PÉLERINAGE A STE-ANNE

Un grand nombre de personnes se sont rendu le matin ou le soir à Varennes, dans l'intention de participer au pèlerinage en l'honneur de sainte Anne. Le matin, M. le curé Gabriel Martin, de Saint-Amable, chantait une messe dans la sacristie de l'église de Varennes. A cette messe et à celles de 9 h. et 10 h., où pour accomplir un désir de M. le curé Elisée Choquet, M. le curé Martin prêcha aux pèlerins; plusieurs familles de St-Amable étaient présentes.

RÉSUMÉ DU SERMON

"Nous foulons une terre historique en Nouvelle-France. Après La Prairie 1647, Longueuil, Boucherville, Châteauguay, 1668, la seigneurie de Varennes fut concédée en 1672. Varennes fut le théâtre des premiers défrichements, des premières semences et missions. Plus tard, les serfs de cette seigneurie participèrent aux luttes constitutionnelles après 1763.

Terre illustrée par le courage des ancêtres, dont St-Amable fut en partie détachée, fut également sanctifiée par leur foi, leur amour de Dieu, par les pèlerinages à Ste-Anne et récemment, à la bienheureuse Marguerite d'Youville. La découverte presque séculaire de ses eaux salines ne peut-elle nous amener à considérer celles-ci comme un symbole de ce "sel de la terre" dont parle l'Evangile dans le sermon sur la montagne.

Les eaux salines de la Foi

"Sel de la terre", Varennes continue de l'être par sa foi vive, sa fidélité à l'Eglise et particulièrement, par ses pèlerinages annuels, dont en particulier, celui d'aujourd'hui, en la fête patronale du Québec.

Le pèlerinage d'aujourd'hui, est d'abord un mystère de foi, de cette foi qui est selon saint Paul, la base des choses qu'on espère. Et quelles sont ces choses qu'espère le chrétien: le bonheur éternel avec Dieu et les saints connus ou inconnus, le repos de tant de tracas, de luttes, de tentations, de travaux et tous les moyens mis à notre disposition par Dieu et Notre-Seigneur: la prière, la messe, les sacrements, les pèlerinages, etc. Or, cette espérance est basée sur la croyance en Dieu, en sa révélation, en ses divines promesses.

Erreurs sur la foi

Mêlés par une foule de beaux parleurs, et entraînés par des exemples trompeurs, plusieurs chrétiens ont été atteints dans la pureté de leur foi. L'erreur est entrée dans leur esprit comme chez elle.

L'erreur de tous ceux qui veulent tout faire passer par le filon de leur raisonnement, à la manière du jeune Augustin, qui cherchait à verser la mer dans un trou

creusé de sa main.

L'erreur appelée modernisme, qui est plutôt un pâté chinois formé de subconscient, de foi et de raisonnement purement humain. Ce n'est pas la vraie vertu de foi qui fait croire en Dieu, Vérité divine révélée dans la sainte Ecriture, la Tradition chrétienne, l'enseignement infallible de l'Eglise.

Une autre erreur fut celle d'un ancien religieux, Luther. Pour lui, pas besoin d'œuvres, d'aumônes, de mortifications, de charité. Le Concile de Trente le condamne (1542-1563).

Sainte Anne, modèle de foi

Sa foi ressembla à celle des grands croyants qu'ont illustré l'Ancien Testament. Ici se retrouvent de grands modèles: Abel, qui offrit à Dieu un sacrifice plus parfait que celui de Caïn et qui mérita le nom de juste. Noé, le constructeur de l'Arche. Il est la figure de l'Eglise. Moïse qui confiant en Dieu, en sa parole, préféra être maltraité avec le peuple de Dieu plutôt que d'avoir part aux richesses du roi.

De plus, sainte Anne lisait les saintes Ecritures et développait sa foi. Contrairement à nombre de femmes et demoiselles d'aujourd'hui, qui vivent dans la vanité, s'exposent au péché et souvent même les autres. Elle s'occupait à la prière, à la lecture sainte, à la charité envers le prochain. Elle réalisait la parole d'Isaïe 60, 20: "Dieu sera pour toi une lumière éternelle".

La vieille école du village

Depuis la construction récente de notre reluisante école, St-François, l'école située face à l'Eglise était devenue inutilisée. L'âge et l'usure en sont la cause. La réparer? cela s'est avéré peu avantageux et trop coûteux. La vendre? Peut-être. La municipalité avait d'ailleurs songé à l'acquérir. Mais tout a changé. On parle maintenant de céder à un individu intéressé. Cela peut être acceptable à condition que les autorités scolaires prévoient pour une longue période. Quel sera le 2e, le 3e, le 4e propriétaire? Que fera-t-il de l'école et du terrain? Prévoyons que peu de distance sépare l'église de la vieille école.

TRANSPORT DES ECOIERS

Les mêmes propriétaires d'autobus que l'année dernière se sont engagés à servir la Commission scolaire et les enfants: MM. Rosario Senécal, Benoit Gemme, Eugène St-Jacques. Bon succès! Bon succès à chacun.

LOISIRS

L'oeuvre des Loisirs desire remercier très sincèrement tous les groupements de la paroisse tels que: la Fabrique, la Commission scolaire, la Municipalité, la Société Saint-Jean-Baptiste, la Caisse Populaire, l'Association Parents-Maitres, l'Artisanat Moderne, les Majorettes Etolles, qui nous ont apporté leur aide lors de l'organisation d'une tombola.

Nous remercions aussi toutes les paroisses avoisinantes et tous ceux qui se sont déplacés pour venir nous encourager pour la réussite de cette tombola qui a rapporté la somme de \$1,933.25 net.



- MUSTANG
- FALCON
- FAIRLANE
- FORD
- THUNDERBIRD
- CAMIONS

ENLIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ● MISE AU POINT ELECTRONIQUE

SERVICE DE REMORQUAGE ● RÉPARATION CARROSSERIE ET PEINTURE

ON PAIE MOINS CHER

CHEZ

Boisvert

AUTO LTÉE

A LA SORTIE DU PONT-TUNNEL

VENTE ● SERVICE ● LOCATION ANNUELLE

SERVICE HORS PAIR

TEL. 655-1301

2, boul. Marie-Victoria

BOUCHERVILLE

FILMS TV

A LA

Canal 2

VENDEDI, 12 AOUT

3 heures:
"LA COURSE AUX ILLUSIONS"
 It. 1948. Drame de M. Camerini avec Anna Magnani et Massimo Girotti. — Aidé de son épouse, un jeune mécanicien en chômage réussit à se sortir d'un mauvais pas. — Intéressant. — Quelques invraisemblances. Lent. Anna Magnani excellente. Film tonique. ADULTES ET ADOLESCENTS.

8 heures 30:
"SUR LES QUAIS"
 E. U. 1954. Drame social d'E. Kazan avec Marlon Brando et Eva-Maria Saint. — Dans le port de New-York, un gang exploite des dockers. — Thème humain. Technique d'une grande richesse. Excellents interprètes. — Résonances sociales, morales et spirituelles. ADULTES. Recommandé.

11 heures 30:
"LES TRICHEURS"
 Drame social de M. Carné avec Pascale Petit et Jacques Charrier. — Deux jeunes se blessent mutuellement, en niant leur amour. — Quelques scènes remarquables. Caractère artificiel. Mise en scène soignée. — Mœurs licencieuses. Atmosphère déprimante. DECONSEILLE.

SAMEDI, 13 AOUT
11 heures 30:
"LE SADIQUE DE L'AUTOROUTE"
 All. 1956. Film policier de P. Pèwas avec Harald Maresch et Frances Martin. — Un sadique s'attaque à des femmes puis les étrangle. Suspense bien mené. Style expressionniste. — Histoire naïve. — Atmosphère morbide. ADULTES, DES RESERVES.

LUNDI, 15 AOUT
3 heures:
"LES DERNIERS JOURS D'HERCULANUM"
 It. 1963. Film d'aventures de G. Parolini avec Brad Harris et Jacques Berthier. — Sous le règne de Titus, un jeune consul s'oppose à des intrigants. — Mise en scène médiocre. Interprétation quelconque. — ADULTES ET ADOLESCENTS.

11 heures 30:
"LA REVOLTE DU CAPORAL ASCH"
 All. 1954. Comédie satirique de P. May avec Joachim Fuchsberger et Paul Bosier. — Deux sous-officiers s'acharnent contre un soldat timide. — Forte satire. Réalisme saisissant. Bons interprètes. Liaisons. Libertés de langage. ADULTES.

MARDI, 16 AOUT
1 heure 30:
"AU COEUR DE L'ORAGE"
 Fr. 1949. Film de montage de J.-P. Le Chanois. — La résistance française dans le massif du Vercors. — Montage et commentaire excellents. Passages saisissants. ADULTES ET ADOLESCENTS.

3 heures:
"LES AMOURS DE CAPRI"
 It. 1955. Drame sentimental de G. Moser avec Gabriella Ferzetti et Constance Smith. — Un pilote américain en séjour à Naples se lie à une femme mariée. — Terne et laborieux. — Epilogue moral. Amour coupable. — ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 30:
"LES CHARMEURS INNOCENTS"
 Pol. 1960. Etude psychologique d'A. Wajda avec Tadeusz Lomnicki et K. Stypulkowska. — Un jeune médecin ramène chez lui une mystérieuse inconnue et s'éprend d'elle. — Nuances subtiles. Rare délicatesse. Excellents acteurs. — Recherche d'amour sincère. Atmosphère trouble. ADULTES, DES RESERVES.

MERCREDI, 17 AOUT
"SOUS LE REGARD DES ETOILES"
 G. B. 1947. Drame social de C. Reed avec Margaret Lockwood et Michael Redgrave. — Une femme épouse un mineur à qui elle fait perdre toute ambition. Rythme lent. Dialogue abondant. Scènes réussies. Critique sociale juste. Inconduite. ADULTES.

8 heures:
"LA PATROUILLE EGAREE"
 G. B. 1961. Film de guerre de L. Norman avec L. Harvey et R. Todd. — Les soldats d'une patrouille britannique sont isolés derrière les lignes japonaises. — Intéressante étude de caractères. Interprétation de qualité. Quelque peu théâtral. — Fraternité. Rudesse. ADULTES ET ADOLESCENTS.

JEUDI, 18 AOUT
1 heure 30:
"LE BONHEUR EST POUR DEMAIN"
 Fr. 1960. Comédie dramatique d'H. Fabiani avec Jean Martinelli et Henri Crolla. — Sur un coup de tête, un jeune homme quitte sa famille et se cherche du travail. — Belles prises de vue. Interprètes sympathiques. — Idéal matérialiste. Liaison. ADULTES, DES RESERVES.

3 heures:
"LES TROIS MOUSQUETAIRES"
 (1ère partie) — Fr. 1961. Film de cape et d'épée de B. Borderie avec Mylène Demongeot et Gérard Barry. — D'Artagnan et les trois mousquetaires veulent sauver la reine d'un complot. — Rythme endiablé. Bonne interprétation. — Conduite libre. ADULTES, DES RESERVES.

Canal 10

VENDEDI, 12 AOUT
12 heures 30:
"SOUS LE CIEL DE PARIS"
 Fr. 1950. Drame d'atmosphère de J. Duvivier avec Brigitte Aubert et Jean Brochard. — Faits et gestes divers dans une grande ville au cours d'une journée. — Sujet traité avec virtuosité. — Photo remarquable. Atmosphère morbide. ADULTES, DES RESERVES.

2 heures 30:
"LES ANGES AUX MAINS NOIRES"
 Fr. 1956. Mélodrame de M. Bonnard avec Lise Bourdin et Fausto Tozzi. — Un enfant abandonné échoue dans une bande de brigands. — Thème feuilletonnesque, compliqué à souhait. Éléments positifs. Milieu de mal-faiteurs. ADULTES.

7 heures 30:
"HOLD-UP A LONDRES"
 G. B. 1960. Film policier de B. Dearben avec Jack Hawkins et Nigel Patrick. — Un colonel illogé décide d'accomplir un audacieux vol de banque. — Sujet original. Réalisation de qualité. Montage remarquable. Humour. Excellents interprètes. Éléments délicats. ADULTES.

11 heures 10:
"MACISTE CONTRE LES MONSTRES"
 It. 1961. Film d'aventures de G. Malatesta avec R. Lewis et Margaret Lee. — Une tribu fait appel à Maciste pour triompher de féroces ennemis. — Infantile. — Décors de carton-pâte. Truages maladroits. — Interprétation nulle. — Scènes de goût douteux. ADULTES.

SAMEDI, 13 AOUT
8 heures 30 a.m.:
"LES NOUVEAUX RICHES"
 Fr. 1938. Comédie d'A. Berthomieu avec Raimu et Michel Simon. — L'histoire de deux anciens ouvriers devenus riches, l'un honnête, et l'autre, un financier sans scrupule et cupide.

Sujet pour ADULTES.
1 heure 30:
"LE PRIX DU SILENCE"
 E. U. 1949. Drame d'E. Nugent avec Alan Ladd et Betty Field. Un homme tente de faire fortune pour conquérir une femme qui s'est mariée à un milliardaire. — Histoire assez embrouillée. Réalisation moyenne. — Personnages amoureux. DECONSEILLE.

8 heures 30:
"FEMMES"
 E. U. 1939. Comédie satirique de G. Cukor avec Norma Shearer et Joan Crawford. — Un homme divorce et épouse une seconde femme mais revient bientôt à la première. — Mise en scène variée. Ensemble théâtral. — Film centré sur l'admission du divorce. DECONSEILLE.

11 heures 10:
"A LA MANIERE DE SHERLOCK HOLMES"
 Fr. 1956. Drame policier de H. Lepage avec Henri Vilbert et Claude Sylvain. — Un inspecteur de police réussit à trouver le vrai coupable d'un meurtre. Moyen. Un certain suspense. — Personnages à la moralité douteuse. — Liaison. ADULTES, DES RESERVES.

DIMANCHE, 14 AOUT
10 h. a.m.:
"REMONTONS LES CHAMPS ELYSEES"
 Fr. 1933. Comédie réalisée et interprétée par Sacha Guitry avec Mila Parely. — Broderies sur la petite Histoire, aux alentours des Champs Elysees. — Style typique à Guitry. De bonnes trouvailles. Présentation cynique de dévergondages. ADULTES, DE NETTES RESERVES.

1 heure:
"LE BAGARREUR DU MONTANA"
 E. U. 1958. Western de L. Landers avec George Montgomery et Randy Stuart. — Un ancien shérif délivre une petite ville d'un oppresseur. — Film de série. — Mise en scène passable. ADULTES ET ADOLESCENTS.

2 heures 30:
"LE CROISEUR DE SEBASTOPOL"
 Suisse 1939. Drame d'aventures de K. Anton avec C. Horn et W. Hinz. — Les exploits d'un officier de la marine pour délivrer sa fiancée prisonnière. — Une production de série. Violences. ADULTES.

7 heures:
"SEPT HOMMES A ABATTRE"
 E. U. 1965. Western de B. Boetticher avec R. Scott et G. Russell. — Un homme se lance à la poursuite de bandits qui ont tué sa femme au cours d'un vol. — Mise en scène rigoureuse. R. Scott excellent. — Violences. Amour illégitime. ADULTES.

11 heures 10:
"LA FEMME DE L'AUTRE"
 E. U. 1947. Drame de G. Cukor avec Greer Garson et Robert Mitchum. — Un prisonnier qui croit son ami décédé s'éprend de sa femme. — Intéret soutenu. — Bons interprètes. — Thème passionné et dur. ADULTES.

LUNDI, 15 AOUT
12 heures 30:
"HEROS DANS L'OMBRE"
 E. U. 1946. Drame d'espionnage d'I. Pichel avec Alan Ladd et Geraldine Fitzgerald. — Le travail d'une équipe de saboteurs américains, dans la France occupée. — Intéressant. Réalisation moyenne. Bonne interprétation. Héroïsme. ADULTES ET ADOLESCENTS.

2 heures 30:
"UN JOUR AVEC VOUS"
 Fr. 1951. Comédie de R. Felloux avec André Claveau et Vera Norman. — Un chassé-croisé d'aventures sentimentales à base de quiproquos amusants. — Scénario compliqué. André Claveau joue bien. — Drôleries d'un goût parfois douteux. ADULTES.

11 heures 10:
"LA DERNIERE CHEVAUCHEE"
 Fr. 1947. Drame de L. Mathot avec Mireille Balin et Jacques Dumesnil. — Un homme, qui croit que sa femme le trompe, cause son malheur en tentant de se venger de son rival. — Mélodramatique et assez invraisemblable. Réalisation moyenne. — Tentative de meurtre. ADULTES.

MARDI, 16 AOUT
12 heures 30:
"UNE AVENTURE DE BUFFALO BILL"
 E. U. 1936. Western de C. B. de Mille avec Gary Cooper et Jean Arthur. — Bill Hickok lutte pour libérer l'Ouest des trafils

quants d'armes et d'alcool. — Ensemble mouvementé. Film à grand spectacle. Bonne interprétation. TOUS.

2 heures 30:
"LES FRONTALIERS"
 All. 1941. Drame de V. Tourjansky avec Brigitte Horney et Willy Birgel. — Menacés par des grévistes, des ingénieurs réussissent à s'enfuir en Allemagne avec leur famille. — Proluxe et assez pauvre. ADULTES ET ADOLESCENTS.

11 heures 10:
"LE DANUBE BLEU"
 Fr. 1940. Comédie musicale d'E. Reinert avec A. Rodé et M. Moreno. — Les mœurs et les tribulations d'une bohémienne et d'un homme faussement accusé de meurtre. — Scénario conventionnel. Mise en scène pittoresque. Caractère passionné des personnages. ADULTES.

MERCREDI, 17 AOUT
12 heures 30:
"LE SIGNE DE LA CROIX"
 E. U. 1933. Drame religieux de C. B. de Mille avec Frederic March et Claudette Colbert. — Quelques phases de l'histoire romaine au temps de Néron et de la persécution des chrétiens. — Mise en scène pauvre. Jeu théâtral. — Orbes romaines. Brutalités. ADULTES.

2 heures 30:
"IL PLEUT TOUJOURS LE DIMANCHE"
 G. B. 1948. Drame de R. Hammer avec G. Whithers et J. Warner. — Un bandit évadé se réfugie chez son ancienne maîtresse. — Mise en scène et interprétation de qualité. — Scènes réalistes. ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 10:
"HISTOIRE DE CHANTER"
 Fr. 1946. Comédie de G. Granier avec Luis Mariano. — Un chirurgien jaloux échange les cordes vocales d'un ténor pour celles d'un garçon-livreur. — Comédie sans prétention. Thème original. Mariage traité assez légèrement. ADULTES.

JEUDI, 18 AOUT
12 heures 30:
"LE DOCTEUR ET SON TOUB'U"
 E. U. 1946. Comédie d'E. Nugent avec Bing Crosby et Barry Fitzgerald. — Les heurts entre un jeune médecin de campagne et un jeune confrère. — Quelques séquences intéressantes. Interprétation dominée par Fitzgerald. — ADULTES ET ADOLESCENTS.

2 heures 30:
"AU SOIHEL DE MARSEILLE"
 Fr. 1938. Comédie avec Henry Gavet et Charpin. — Un modeste employé à deux passions: le sport et la fille de son patron. — Atmosphère enivree. Réalisation moyenne. ADULTES.

8 heures 30:
"DEUXIEME BUREAU CONTRE TERRORISTES"
 Fr. 1960. Film policier de J. Stellis avec F. Villard et Dominique Wilms. — Une entreprise de pompes funèbres cache un trafic d'or. — Réalisation soignée. Invasemblances. Bons interprètes. Milieu frelaté. Scènes délicates. ADULTES.

11 heures 10:
"LE MOUSSAILLON"
 Fr. 1942. Drame de J. Gour-

guet avec Yvette Lebon et Roger Duchêne. — Une jeune mère célibataire élève courageusement son enfant qui deviendra marin. Intéret restreint. Bonne photographie. ADULTES.

Canal 7

VENDEDI, 12 AOUT
11 heures 30:
"UNE AME PERDUE"
 E. U. 1948. Drame passionnel de L. Allen avec Ray Milland et A. Todd. — La veuve d'un missionnaire anglican se laisse corrompre par un amant. — Récit psychologique habile. — Un peu trop chargé. Excellents interprètes. — Inconduite. Pessimisme. — ADULTES, DES RESERVES.

SAMEDI, 13 AOUT
11 heures 30:
"LA PROIE DU TIGRE"
 E. U. 1948. Film d'aventures d'A. Schaefer et D. Howard, avec Clyde Beatty et Cecilia Parker. — Un dompteur sauve un capitaine et sa fille, partis à la recherche d'un trésor. — Intrigue puérile. — Rythme assez vif. **DIMANCHE, 14 AOUT**
12 heures:
"MISSISSIPPI EXPRESS"
 E. U. 1950. Western de J. Kane avec Forest Tucker et A. Booth. Rivalité entre un jeune ingénieur chargé de la construction d'une ligne de chemin de fer et un propriétaire de transports routiers et fluviaux. — Scénario classique. Réalisation assez banale. ADULTES ET ADOLESCENTS.

MARDI, 16 AOUT
11 heures 30:
"LEÇON DE CHIMIE A 9 HEURES"
 It. 1943. Comédie dramatique de M. Mattoli avec Alida Valli et Bianca Della Corte. — Un professeur de chimie provoque une épidémie sentimentale chez ses élèves. — Fraicheur. Rebondissements mélodramatiques. — Mise en scène honnête. ADULTES ET ADOLESCENTS.

MERCREDI, 17 AOUT
11 heures 30:
"SURPRISE CAMPING"
 E. U. 1938. Comédie d'E. L. Marin avec Judy Garland et Freddie Bartholomew. — Deux jeunes enfants choisissent le second mari de leur mère. — Amusant et plein de détails charmants.

JEUDI, 18 AOUT
11 heures 30:
"LA VIE, L'ART ET L'AMOUR"
 E. U. 1938. Comédie de G. Fitzmaurice avec Robert Montgomery et Rosalind Russell. — Le mariage d'un peintre est compromis par son succès. — Bonne technique. Longueurs. Sujet pour ADULTES.

PETITS VENDEURS DEMANDES

pour le journal
MONTREAL-MATIN
 Excellents revenus
 S'adresser à St-Jean
TEL. 348-5522



CINEMA EN PLEIN AIR

à Champlain, N.Y.

Mercredi à samedi — 10-11-12-13 août

NATHALIE WOOD
 ROBERT REDFORD
 dans

This property is condemned
 TECHNICOLOR

Dr. Goldfoot and the Bikini Machine
 avec
 VINCENT PRICE

Le programme débute à 8 h. 15 p.m.

TOUS LES JOURS A PARTIR DU 11 MAI

ADMISSION: \$1.00

DES NOUVELLES
DE LA LACOLLE FRONTIERE



UN MOT D'IDIE BIENVENUE!

Notre nouveau pasteur, M. le curé Benoît Caron, arrivait dans notre village samedi soir dernier, accompagné d'un grand nombre de nos paroissiens qui avaient été à sa rencontre en face de l'église à Napierville.

A 8 heures, M. le curé disait une messe pour tous ses fidèles. Les gens pouvaient ensuite s'avancer à la balustrade et se présenter.

Nous souhaitons bienvenue à notre pasteur et aussi un bon séjour parmi nous.

TRAGEDIE

Jeudi dernier, Jean Tétreault, fils de M. et Mme Armand Tétreault a perdu accidentellement la vie au cours d'une excursion de chasse dans un bois environnant de notre village. Accompagné de trois de ses

compagnons, Jean qui voulait attraper son fusil qui allait tomber reçut une balle qui l'atteint au coeur. Il succomba à sa blessure avant que deux de ses amis puissent revenir avec de l'aide.

Jean laisse dans le deuil son père et sa mère ainsi que sept soeurs et trois frères.

Nos sympathies les plus sincères à la famille éprouvée.

NOS POTINS...

Félicitations à M. et Mme Ronald Durand (Gisèle Pelletier), mariés à l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel, samedi le 30 juillet.

—Un groupe d'amis dont Richard Faloon, Richard Beaudin, Louise Brault, Carole Boulé, Denis Lestage et Louise Boulé se rendaient, il y a une quinzaine de jours, faire du camping à St-Armand, Plattsburgh, pour une fin de semaine.

Un chef de police à Napierville?

Avec le développement accentué dans la ville de Napierville, depuis quelque temps, on songe à l'engagement d'un chef de police. Présentement, on a recours à la Sûreté Provinciale, détachement de Saint-Jean quand il y a désordre ou autres besoins.

Lors de l'assemblée statutaire du mois d'août, le Conseil a été saisi du problème de la nécessité de l'engagement d'un chef de police quand un groupe nombreux de contribuables ont logé une plainte pour signaler les bruits causés par les automobiles, par les cris d'une jeunesse turbulente, le samedi soir, à la sortie de la soirée de danse hebdomadaire.

Aux producteurs de framboises

Dès la récolte de framboises terminée, il est nécessaire de procéder aussitôt au nettoyage de la plantation en exécutant les travaux suivants:

1. Enlever les tiges qui ont donné des fruits.
2. Ramener la largeur des rangs à 24-30 pouces et garder un espacement de 4-6 pouces entre les nouvelles tiges. Une bonne aération et du soleil qui pénètre dans les rangs préviennent les maladies et les insectes.
3. Sortir de la framboisière tous

les déchets et les brûler au plus tôt.

4. Un semis de seigle entre les rangs, destiné à être enfoui à l'automne, en plus de fournir au sol de la matière organique, enrayera la croissance des mauvaises herbes.

Il est important d'exécuter ces travaux aussitôt la cueillette terminée afin de permettre aux jeunes tiges d'aérer, c'est-à-dire, de mûrir leur bois avant les gelées de l'hiver.

RETOUR A L'ECOLE

Déjà il faut penser à vêtir les enfants pour l'école.

A l'École centrale de St-Michel, la tunique bleu-marine est de rigueur avec une blouse bleue-pâle pour les grandes occasions; la blouse blanche est acceptée pour les jours ordinaires.

Le magasin Eugène Lemieux et Fils possède un très grand choix autant pour le primaire que le secondaire et à des prix très populaires à la portée de toutes les bourses.

AVIS

Durant les mois d'août et septembre je recueille les abonnements pour le journal LE RICHELIEU.

Merci, Mme Denis MONETTE

VA ET VIENT

Bon retour à M. et Mme Marcel Lavallée qui reviennent d'un séjour dans les Provinces Maritimes et de Wildwood.

—Egalement à Mlle Denise Roy qui revient d'Atlantic City. —Ainsi qu'à M. et Mme Jean-René Laffleur et M. et Mme Raymond Martineau qui séjourneront sur le Côte Nord.

—Heureuses vacances à M. Mario Fortin de Napierville, actuellement en promenade chez son oncle.

SAINT-REMI

NAISSANCE

Marie, Jeannette, Lyne, née le 14 juillet, enfant de M. J.-Guy Bédard et de Anna Marcell. Le parrain a été M. Jean-Paul Sicard et la marraine Mme Jean-Paul Sicard, oncle et tante. Porteuse: Mlle Claudette Sicard.

SAINT-MICHEL

MARIAGE

Le 30 juillet 1966, en l'église St-Michel avait lieu le mariage de Mlle Suzanne Lefebvre, fille de M. Philippe Lefebvre et de Anna Roy avec M. Yvon Babeux, fils de M. Emile Babeux et de Yvonne Dupuis.

Félicitations à ces nouveaux époux.

SHOWER

Showers mixte le 13 août 1966 à la salle Laffleur de St-Michel à 8 h. 30 p.m. en l'honneur de Nicole Cardinal et de Jean-Guy Pâlin de St-Edouard. Orchestre et goûter. Entrée: \$1.50. Bienvenue à tous!

Compétition provinciale



LES CAVALIERS DE DRUMMONDVILLE

L'Association des corps de tambours et clairons du Québec, en collaboration avec les Chevaliers de Drummondville ont présenté dimanche le 7 août, la compétition provinciale de l'A.C. de T. et C. La préliminaire s'est déroulée l'après-midi au stade municipal de Drummond. Les corps étaient:

JUNIOR GARÇON

Les Chevaliers d'Asbestos, Les Dynamiques de Buckingham, Les Excelsors de Lachine, Les Olympiques de Verdun, Les Empereurs de St-Léonard, les Grenadiers-Kiwanis de Shawinigan, Les Cavaliers de Drummondville.

JUNIOR FILLE

Les Conquistadores de Drummondville, Les Senoritas de Mont, Les Satellites de Donnacona, Les Laurentiennes de Montréal, Les Châtelaines de Laval et Les Marquises d'Auteuil-Laval.

Il faut ajouter que malgré la pluie battante qui a surpris les Satellites de Donnacona, durant leur spectacle, celles-ci se sont classées dans les finales. Après les préliminaires ce sont les Mousquetaires de St-Jérôme (invitées des Cavaliers de Drummondville) qui ont présenté leur concert au Centre Civique.

C'est au Centre, qui pour l'oc-

casion était rempli à pleine capacité, que se déroulèrent les finales de la section Junior et Senior. Le championnat senior était disputé entre les Diplomates de Québec et les Métropolitains de Verdun. Cependant, ces corps durent présenter leurs pièces en formation de concert vu l'espace trop restreint du Centre Civique. Après le spectacle, il y eut remise des trophées souvenirs à tous les participants.

Il y eut un fait que quelques corps de l'Association n'ont pas répondu à l'appel de celle-ci pour participer à la compétition.

Il faut mentionner que les juges étaient composés de membres de l'Association Canadienne des Corps de Tambours et Clairons et de l'American Drum Association. Ceci prouve que le tout s'est déroulé dans une atmosphère d'impartialité.

Félicitations aux gagnants.

JEAN ROCHEFORT

● Est-ce au ciel ou en enfer qu'on baignera dans un fond sonore de musique ininterrompue? En penchant pour l'un ou pour l'autre, vous révélez beaucoup de votre personnalité.

Terre à vendre
située à St-Alexandre, Cté Iberville, P. Q.
Environ 270 arpents. Bâtisses et résidence en bon ordre. Conditions de paiements à discuter
S'adresser à: C.P. 666 — L'ASSOMPTION, P.Q.
Tél.: L'Assomption, 837-4754 — Montréal: 861-2331

APPELEZ charge renversée à
Saint-Remi 454-2394
JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.
Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats
SERVICE RAPIDE
Rés. 43, rue Ste-Thérèse SAINT-REMI

Homme demandé
Qualités:
Marié.
Agé de 25 ans.
Connaissant la comptabilité et le travail de bureau.
Possédant une expérience dans la vente.
Position:
Stable avec responsabilités. Avenir intéressant.
Le salaire sera fixé selon la compétence.
Pour rendez-vous, communiquer à:
LA CAISSE D'ETABLISSEMENT U.C.C. DE LA RIVE-SUD
Saint-Remi, cté Napierville Tél. 454-2311

G. Brosseau — Saint-Jean
Service de Rédaction - Traduction
pour fins publicitaires, techniques et autres
► Plusieurs années d'expérience pratique.
► Diplômé de l'Institut de Traduction de l'Université de Montréal.
► Diplômé de la Société des Langues Etrangères, de Paris, France.

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES

DENISE POUPART L'ACADIE

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU

COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU

SAINT-EDOUARD

AUX PRIERES

A été recommandé aux prières, M. David Guérin, de St-Michel, époux de Florie Laplante.

Funérailles mardi à St-Michel. Il était le père de Mme Yvan Lussier de notre paroisse à qui nous offrons nos sincères sympathies.

BON VOYAGE

Bon voyage à M. et Mme Hector Desgroselliers et leurs fillettes Guyaine et Lisette ainsi qu'à M. et Mme Robert (Bob) Brunette qui sont allés à Old Orchard pour une quinzaine de jours.

De la part de leur famille.

LOISIRS

FASTBALL

Le comité des Loisirs de Saint-Edouard remercie l'assistance nombreuse qui est venue encourager les joueurs d'Iberville et de St-Edouard. Sans doute, ne

l'ont-ils pas regretté car nous avons pu assister à une belle partie de balle dont les "As" ne furent pas ceux que l'on pense puisque St-Edouard remporta brillamment la victoire.

Nous renouvelons nos félicitations à l'équipe de St-Edouard pour sa magnifique victoire.

CALENDRIER DES JOUTES A VENIR

JEUDI 11 août à 8 h. 30 p.m. :

Rouses Point vs St-Edouard.

VENDREDI, 12 août: Saint-

Edouard vs Plattsburg.

DIMANCHE 14 août: Saint-

Edouard vs Iberville.

Nous osons espérer que cette fois Rouses Point ne fera plus faux bond!

Attention toute spéciale

Le dimanche 21 août à 2 h. 30 p.m., les "4 As O'Keefe" visitent Saint-Edouard.

En plus de cette joute sensationnelle il y aura de nombreuses attractions et festivités.

SHERRINGTON

FERMIERES

Le voyage annuel organisé par les Fermières aura lieu mardi le 16 août prochain à Montréal. Elles visiteront le Centre d'artisanat et le Jardin des Merveilles, le Jardin botanique et le soir, elles se rendront au Centre d'Art de théâtre intitulée "La jument du Roi", une comédie, extrait de l'histoire d'Henri VIII et ses huit Repentigny, pour une pièce de femmes.

Le billet pour ce voyage est de \$4 y compris l'autobus et l'entrée au théâtre. On demande de se procurer les billets le plus tôt possible chez Mmes Alcide Beaudin, Florian Sédillot et Florian Beaudin.

A L'HOPITAL

Voeux de prompt rétablissement à M. Adrien Chalfoux qui a été hospitalisé vendredi dernier à l'hôpital St-Joseph de Lachine. De la part de ses enfants.

DECES

A l'hôpital Chandler, en Gaspésie, est décédé subitement le 6 août, M. James Davidson, 63 ans, époux de Thérèse Alexandre.

Les funérailles auront lieu jeudi en l'église du T. S. Sacrement à Montréal et l'inhumation se fera à Sherrington.

Il était le père de Mme Anatole Rondeau, de cette paroisse à qui offrons nos condoléances.

BANQUES VALPARAISO

Une fois de plus, les paroissiens de Sherrington aideront leurs frères miséreux de Valparaiso, Chili. Cela s'accomplira à l'aide de petites banques distribuées aux familles qui les ont demandées ou acceptées. Grand merci à toutes ces familles généreuses dont voici les noms:

Alcide, Denis et Réal Beaudin, Mme Euclide Bergeron, Emile Bettez, Albert Bisailon, Mme Dominique Bisailon, de Napierville, familles Maurice Boissy, André Boyer (St-Mélanie), Arthur, Cléophas, Gilles, Henri, Réal, Roland Boyer, Emile Cardinal, Mme Jos Choquette, Mme Dieudonné Chalfoux, Saint-Bernard, Mme Paul Choinière, St-Jean, Hector, Isidore et Jean-Louis Coallier, G. Dumouchel, Mme Claude De Klerch, Ste-Clotilde, Josaphat Dumouchel, Côme Gibeau, Yvon Gibeau, Maurice et Willie Guérin, Thomas Halpin, Mme Joseph Halpin (rand Contant), Fernand Hébert, Mme Claire Inkel (St-Remi), Mme Roger Inkel, (St-Remi), J.-Claude Lamoureux, Paul Lamoureux, Gérard Legault, Yves Legault, Doris Lestage, Jean-Paul Levert.

A suivre dans le prochain courrier.

MARIAGES

Le 6 août a été célébré le mariage de M. Firmin Allen, fils de M.

Alcide Allen et de Cécile Rouleau à Mlle Alphéna Lussier, fille de M. René Lussier et de Léopoldine Giroux. Les témoins ont été MM. René Lussier et Alcide Allen, pères.

Le 6 août a été célébré le mariage de M. Michel Chrétien, fils de M. Lucien Chrétien et de Georgianna Daigle à Mlle France Ménard, fille de M. Maurice Ménard et de Jeanne Cardinal. Les témoins ont été MM. Maurice Ménard et Raymond Labrosse.

Le 6 août, par M. l'abbé Gustave

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



LOUISE DESLAURIERS
ST-BLAISE

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU



COMITE INTERMUNICIPAL
DU HAUT-RICHELIEU

A Napierville

Réduction jugée raisonnable

Lors de l'assemblée statutaire du mois d'août au Conseil de Ville de Napierville, on a pris en considération une demande de diminution de taux présentée par M. Alain Marsan, président de la firme des Equipements Universel, installée à Napierville et qui se spécialise dans la construction d'autobus scolaires.

La valeur estimée par les évaluateurs est dans l'ordre de \$262,000. M. Marsan admet que cette évaluation est raisonnable et représente la valeur réelle, mais il demande non pas une diminution de l'évaluation mais une diminution du taux d'imposition de l'or-

dre de 40%, en considération du fait que cette industrie est la plus importante de la municipalité. Cette firme emploie 40 employés dont 90% sont contribuables de Napierville.

Les membres du Conseil se sont déclarés en faveur de cette demande mais selon l'aviseur légal, il sera nécessaire d'obtenir un droit d'exemption pour un bill privé.

Notons que les Equipements Universels projette d'augmenter le nombre de ses employés dans un avenir rapproché, selon le président Alain Marsan.

SAINT-JACQUES LE-MINEUR

BON VOYAGE

Nous souhaitons un bon voyage à M. et Mme Roland Poulin, M. et Mme Yvon Paiement ainsi qu'à Mme Roland Bégin qui vont passer la semaine à Québec.

Désourdy, de Saint-Jean, a été béni le mariage de M. Donald O'Meara, fils de M. Walter O'Meara et de Juliette Duclos à Mlle Françoise Provost, fille de M. Lord Provost et de Rose-Eva Poissant. Les témoins ont été les pères des époux.

St-Anne-de-Beaupré et St-Félicé.

Un bon séjour à Mlle Lana Bégin qui vient de partir pour

Exposition à Napierville

Mesdames, Mesdemoiselles A l'occasion de notre exposition, le Cercle de Fermières de Napierville est heureux de vous inviter à une grande parade de mode qui se tiendra à l'école secondaire de Napierville, mercredi le 24 août.

Avis aux Fermières. Nous vous prions d'apporter vos exhibits d'exposition à l'école secondaire le 23 août. Les légumes et l'art culinaire devront être apportés le 24, a-

vant 9 h. 30. Nous comptons sur vous toutes.

Mme LIONEL DENEAULT, sec.

REMERCIEMENTS

Mme Gérard Rousseau et sa famille remercient sincèrement les personnes qui ont bien voulu témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de son mari survenu le 18 juillet, soit par offrandes de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles. Un merci tout spécial aux gens de la paroisse. Votre sympathie en ces jours si cruels me fut particulièrement sensible et j'en suis très reconnaissante.

EXPOSITION

A l'exposition inter-cercles à St-Thimothée, le 2 août dernier, notre cercle s'est classé deuxième avec 98.2; seulement un dixième de différence avec le premier. Félicitations à notre cercle qui a fait du progrès.



Brique de ciment imperméable

Couleurs variées

\$45 du mille

Pierre pour trottoir

35¢ le morceau

ESCOMPTE DE 5% si payé comptant

MAURICE BOURGEOIS INC.

NAPIERVILLE, Qué. Tél. 245-3322

J.
H.
J.
N.
N.
E.
L.
L.
E.
L.
tée



MATERIAUX DE CONSTRUCTION

- Equipements de ferme "Beatty"
- Refroidisseurs à lait "Dari-Kool"
- Articles de ferronnerie et plomberie
- Tôle galvanisée et aluminium

Gros et détail à des prix défiant toute concurrence

PEINTURE ROBBIALAC - BRIQUE - CIMENT

Napierville - Tél. 245-3348

Entre nous, mesdames



Glace tutti-frutti

Son goût exquis et l'attrait de ses belles couleurs feront de la Glace Tutti Frutti votre dessert-réussite de la belle saison. Ce dessert rafraichissant fait de fruits, de noix et de lait écrémé en poudre instantané a été mis au point dans des cuisines expérimentales. Le lait écrémé en poudre qui donne à cette glace sa texture lisse et fine, lui vaut aussi un surplus de valeur nutritive puisqu'il contient tous les protides et minéraux du lait frais entier, tout en donnant moins de calories et en coûtant moins cher que ce dernier.

GLACE TUTTI FRUTTI
(environ une pinte)

- 1 sachet de gélatine nature
- ¼ de tasse de sucre
- 1½ tasse d'eau froide
- 1 boîte (6 onces) de limonade concentrée, décongelée
- 3 c. à soupe de sirop de cerises rouges au marasquin
- ¼ de c. à thé d'essence d'amande
- 1 de tasse de lait écrémé en poudre instantané
- ½ tasse de pacanes hachées

¼ de tasse de fruits confits mélangés

Mélanger dans une casserole la gélatine, le sucre et ½ tasse de l'eau mesurée. Chauffer sur feu doux tout en remuant jusqu'à ce que la gélatine et le sucre soient dissous. Retirer du feu; ajouter le reste d'eau, le contré de limonade, le sirop de marasquin, l'essence d'amande et le lait écrémé en poudre. Verser la préparation dans un bac du congélateur et geler jusqu'à ce qu'elle soit ferme sur un pouce autour du bord. Retirer du bac et fouetter en crème légère et homogène; incorporer les pacanes et les fruits confits. Geler ferme au congélateur.

CARRIERE-ECOLE BARBIER

Coupe au rasoir — Mise en plis
Enseignement sur écran. Allocation de voyage et autres bénéfices.



Trans-Canada Beauty Industries, Ltd.
Moncton, N.B.

Elles préfèrent un mari "normal"

Les jeunes filles de Haute-Bavière ne veulent pas d'un "Beetle" ou d'un "playboy" pour mari. C'est ce qu'a révélé une enquête menée par l'Ecole Supérieure de pédagogie de Munich. Les jeunes filles d'aujourd'hui et les femmes mariées de demain souhaitent tout simplement un "mari normal" qui ait de bonnes manières, du caractère et soit gentil. Son mari ne doit pas être trop dépensier ni jeter de l'argent par les fenêtres, mais il ne doit pas être non plus un "pingre". L'homme de ses rêves devrait de plus être ambitieux, travailleur, honnête, serviable, sportif, gai et ouvert.

On tient aussi à la culture, dans la seconde partie du XXe siècle. La religion, l'ordre, la loyauté et l'habileté semble moins importants aux adolescents d'aujourd'hui. Les jeunes filles et jeunes femmes peuvent facilement renoncer au type "vedette de cinéma". Elles préfèrent un homme portant des lunettes qui s'occupe d'elle et des enfants, qu'un homme toujours soucieux de suivre la mode et de se parfumer avec la meilleure eau de toilette.

Les représentants du sexe fort, par contre, attachent beaucoup d'importance à la silhouette de leur femme. La jeune fille doit

être jolie et bien faite; elle doit aussi être une bonne maîtresse de maison. De plus, elle doit être convenable et avoir de bonnes manières, être intelligente, maternelle et fidèle, et aimer les enfants. On aime aussi beaucoup la camaraderie et le naturel. Le bon goût, le sens musical, la modestie, la vivacité sont considérés comme de grandes qualités, mais ne sont pas exigées à tout prix.

Les jeunes des villes et les jeunes de la campagne se distinguent en un point, à propos d'économies. Alors que les jeunes de la ville ne citent même pas cette qualité, les fils de paysans et les habitants des communes de Haute-Bavière estiment qu'une bonne ménagère doit aussi être économe.

La recette de la semaine

Côtelettes de porc à la mexicaine

- 6 côtelettes de porc
- 6 c. à soupe de riz cru
- 1 tranche d'oignon
- 1 boîte de tomates

Arranger les côtelettes et l'oignon de la casserole. Mettre une c. à soupe de riz cru sur chaque côtelette. Arranger les morceaux de tomates sur les riz. Saler et poivrer, verser le reste des tomates. Bien couvrir et cuire une heure à four modéré (350° F).

A votre service pour IMPRESSIONS

de toutes papeteries - professionnelles -

Les Editions du Richelieu Limitée

100 Bouthillier Tél. 347-7529

DES AUJOUR'HUI VOUS PARAITREZ PLUS RAVISSANTE

si vous portez une BRASSIÈRE et une GAINÉ ou un CORSET

Corette

Mme L. Bergeron

Corsetière graduée

Tél. 347-1466 Saint-Jean

150 St-Jacques

Heures d'affaires: tous les jours excepté le mercredi sur rendez-vous seulement.

Boucherie PIERRE Enr.

VIANDE DE CHOIX ET CHARCUTERIE

612 Dorchester Tél. 348-4415 Saint-Jean, Qué.

Demandez à Pierre vos coupes préférées et n'oubliez pas que Pierre choisit pour vous

SPECIAUX DE LA SEMAINE

POULET FRAIS CAT. "A" 3 à 4 lb. **37¢**
(B.B.Q.) SANS LIMITE

CUISSES ET POITRINES lb. **55¢**
DE POULET FRAIS

ROTI DE BOEUF lb. **79¢**
CROUPE, MARQUE ROUGE

BACON "LEGRADE" lb. **99¢**

N'oubliez pas notre département de charcuterie qui saura rehausser vos plats froids.



Pierre Gruslin, prop.

Numéros gagnants de 3 bons d'achat
Mme Maurice Bonin
Mme Geo. LeSieur
6711

LIVRAISON DANS ST-JEAN - IBERVILLE - TALON

Boulangerie Pâtisserie LA LORRAINE

Tous les jours
PAIN CHAUD A 10 h. a.m.

Le vrai pain Français
BAGUETTES ET PARISIENNES CROUSTILLANTES

PROP. SCHOLZ EDGAR, 4e AVENUE, 240 IBERVILLE, TEL. 347-7046



C'est un amour!

□ Magnifique quadrillé d'Arnel et coton pour ce corsage garni de dentelle blanche... un véritable amour!

Les vacances que la tradition fixait à l'été, semblent maintenant s'échelonner pendant toute l'année. Un nombre croissant de gens délaisse cette coutume pour opter maintenant pour un voyage en automne, tout comme en hiver ou au printemps. Elles peuvent ainsi goûter la période la plus agréable de l'été canadien alors que la température est chaude et ensoleillée et que les baignades sont agréables et rafraichissantes.

Mais, que vous preniez vos vacances au pays, en Europe ou dans les pays du Sud, toute garde-robe bien planifiée comprend des vêtements qui sont frais et confortables en voyage. Personne ne veut consacrer le temps précieux des vacances à l'entretien de sa garde-robe et les vêtements doivent être d'entretien facile. La collection idéale de vacances consiste en un choix de shorts, pantalons, bermudas, blouses, corsages, maillots de bain et si votre silhouette le permet, un bikini ou deux, avec des couvre-tout pour la plage et quelques robes-fourreaux pour le soir.

Les vêtements les plus frais et les plus élégants et les plus populaires sont en blanc égayé d'accessoires brillants. Mais les vêtements blancs exigent habituellement des lavages fréquents. Choisissez un matériel qui se lave en un tour de main, sèche ra-



La nouvelle piscine olympique de l'OTJ

□ Cette piscine reçoit des centaines de baigneurs chaque jour. Jeunes et moins jeunes ne manquent pas de profiter de ce décor champêtre durant ces jours de chaleur.



Une reine parmi ces duchesses

□ Elles sont huit qui représenteront chacune leur patelin dans le programme des festivités de la Fête du Travail, organisé par le Comité Inter-municipal du Haut-Richelieu pour les 3, 4 et 5 septembre. L'une de ces ravissantes jeunes filles sera couronnée Reine, le 4 septembre. Assises, de gauche à droite: Denise Poupard, L'Acadie; Claire Morneau, Saint-Jean; Jocelyne Léger, Sabrevois; Lucie Mayer, St-Paul; debout: Manguerite Bissonnette, St-Grégoire; Louise Deslauriers, St-Blaise; Maureen Nicholson, Saint-Jean paroisse; France Caillet, Saint-Luc. C'est Mme Roméo Mailloux, de Saint-Luc, qui est la présidente de cet important comité des duchesses.

Entre nous, mesdames

Après le pain, le livre

Montesquieu disait: "Les hommes sont comme les plantes qui ne croissent jamais heureusement si elles ne sont pas bien cultivées". La lecture, cet art de la délectation, comme a dit Alain. Est-il, en effet, tout au long de l'existence humaine, de plaisir plus délicat, plus soutenu, plus "payant" que la lecture?

Lire, c'est chercher ce qui manque à notre propre expérience. C'est à la fois s'instruire et se grandir, car c'est exercer sa liberté d'homme. Jamais le jugement de Bacon: "C'est la lecture qui fait l'homme complet" n'a été plus valable que de nos jours. Et pourtant, l'homme semble se détourner de plus en plus de la lecture ou se prêter, en tout cas, de plus en plus, à de vaines lectures qui ne lui sont que d'un médiocre secours, quand elles ne l'abêtissent. Après le pain, le livre cet appel, lancé naguère dans une "bataille du livre", le récent bulletin de la Banque Canadienne Nationale le reprend à son compte, sans autre ambition que d'encourager ceux de ses lecteurs qui sont aussi des "li-

seurs" à rester sur le bon chemin. Après le pain, le livre... Pas n'importe quel livre, bien sûr, car on peut se luxer l'esprit comme le corps, mais le livre fait de bonne main, qui parle au coeur et à l'in-

telligence, où qui, s'il manque d'élévation et s'adresse à la "bête", n'en reste pas moins juste d'expression et ne se propose pas d'avilir pour le plaisir d'avilir. (à suivre)

Draperies au prix de la manufacture

à partir de 58c la verge

Stores de toile 98c et plus

COUPONS A PRIX RIDICULES

SERVICE A DOMICILE — ESTIME GRATUIT

167, rue Richelieu, Saint-Jean Tél. 347-5878



Nous vendons au comptant, vous épargnez davantage

Venez acheter vos tissus d'automne

NOUVEAUX LAINAGES POUR COSTUMES ET MANTEAUX

Une belle variété de textures et couleurs

Prix variant de \$5.95 à \$39.95 la verge (54" de largeur)

BRODERIES SUISSES ET COTONNADES D'ETE

\$1.95 à \$12.95 1/2 PRIX 36" à 45" de largeur

Balance de saison

COTONNADES

36" et 45"

Imprimé de Grand-Mère (Granny Prints) Nous avons en magasin plusieurs imprimés de Grand-Mère "Metelassie" piqué 69c à \$2.95 la vg.

Plusieurs autres spéciaux en magasin

Département de mille articles des plus complets

Patrons Vogue, Simplicity, McCalls, Butterick, Mode Royal... en magasin

23, rue St-Jacques, St-Jean Tél. 347-5253

GEORGE FARRAR, gérant

QUI DIT TISSUS A LA VERGE DIT "MARSHALLS"

dans le monde du Spectacle et des Arts

"L'Avare"

"Une soirée de choix"

Samedi soir dernier, le député de Saint-Jean et son épouse rehaussait de leur présence la représentation de L'Avare de Molière, à la salle Baldwin, 70, rue Saint-Georges.

— Jérôme Proulx



Peu avare... de mots

La Compagnie Etudiante présentait à la salle Baldwin la pièce de Molière "L'Avare". La présente photo représente Harpagon (Claude Faucher) qui s'est lancé dans une discussion passionnée avec Frosine (Jinette Marcil) et Mariane (May Clarkson); et on peut dire qu'à discuter avec deux femmes, Harpagon semble faire effort pour ne pas être avare... de paroles.

En dépit d'un programme très chargé et d'engagements à remplir le lendemain matin, M. et Mme Jérôme Proulx se sont attardés au milieu des comédiens et des membres de la troupe afin d'échanger leurs impressions, après le spectacle. "J'ai vu le Bourgeois gentilhomme, le Malade imaginaire, les Femmes savantes à plusieurs reprises de même que la plupart des pièces de Molière, c'est cependant la première occasion qu'il m'est don-

née d'assister à L'Avare; l'impression que j'en retire est tout à fait favorable, il n'y a pour ainsi dire pas de démarcation entre le travail que vous avez donné et ceux de comédiens plus expérimentés. La réaction du public est aussi une source d'étonnement. C'est peut-être dû à la proximité du Collège militaire, du Séminaire et de l'École normale, mais la vie intellectuelle de Saint-Jean semble plus active que celle d'autres villes de même

population. J'ai à l'esprit des centres où une troupe locale ne réussirait pas à remplir les salles comme vous le faites".

Au fil des conversations les comédiens ont pu exprimer au député les difficultés que présentait une production comme celle-ci, les raisons qui les avaient guidés dans le choix de la pièce, ils lui ont fait part de leurs projets pour l'avenir.

Mme Liette Proulx de son côté prêtait une oreille aussi attentive aux propos tenus, et à plus d'une reprise, sa vaste culture théâtrale fut sollicitée. Elle affirme pour sa part que la Compagnie Etudiante a maintenant tout le potentiel et l'expérience pour aborder des auteurs plus difficiles, dont Pirandello pour lequel elle ne cache pas une certaine prédilection.

Sur son départ, M. Proulx a renouvelé ses félicitations: "Mon épouse et moi-même avons passé en votre compagnie une soirée de choix. En dépit du fait que mes fonctions me laissent peu de loisirs, je suis heureux d'être venu, ce ne fut pas une soirée mais une expérience enrichissante. J'ai dit récemment que je ne savais pas ce que c'était que le patronage, je crois que c'en serait de l'excellent que d'inciter la population à encourager une troupe qui fait honneur à Saint-Jean".

Ouverture de la Pointe aux Cailloux



La Pointe aux Cailloux, c'est la traduction du mot Missisquoi en langue abénaquie. Les mêmes mots situés face à une grange à la sortie ouest de Bedford, signifient: Boîte à chansons.

medi 13 août 1966. Premier spectacle à 9 h. p.m. et le deuxième à 11 h. p.m.

Pour réservations communiquer à 248-2778 ou 248-3842.

La boîte à chansons, ce n'est pas seulement le chansonnier qui la fait populaire, son site, son décor, l'ambiance qui y existent, tout cela joue un rôle important. Ces trois points font de la Pointe aux Cailloux une boîte bien de chez-nous.

Pour son ouverture qui aura lieu le 13 août 1966, La Pointe aux Cailloux a retenu les services de nulle autre que Danielle Oderra.

Danielle Oderra, ou le bonheur de vivre, l'espoir en l'avenir, la joie de chanter. Elle est encore Marseillaise dans l'âme même si elle a maintenant adopté définitivement le Québec. Une Marseillaise bien Canadienne et tout à fait charmante.

Rares sont les femmes qui parviennent à une telle chaleur dans leur interprétation, qui mettent autant de sincérité dans leur travail et qui manifestent une telle joie de pouvoir chanter. On a pu apprécier ses talents à la télévision, dans les boîtes à chansons à travers la province, plus particulièrement "Chez Clairette". Elle est devenue pour nous la petite "Fanny". Elle vit intensément ses chansons et capte très vite l'attention de "son" public.

Au talent, Danielle Oderra allie la beauté. Une beauté, toute simple mais frappante. Elle a aussi la simplicité qui la rend d'autant plus sympathique. Au milieu des gens simples, au milieu de la galeté, dans un endroit où règne la joie, Danielle Oderra se sent réellement chez elle. Et quand on la rencontre, l'on fait connaissance avec un certain sourire.

Elle connaît le succès mais elle ne fait que commencer, car un brillant avenir l'attend, un avenir au cours duquel elle ne cessera de s'affirmer comme une artiste de première classe.

C'est donc un rendez-vous à La Pointe aux Cailloux, route 52, à la sortie ouest de Bedford, le sa-

ENCOURAGEZ VOS DUCHESSES



FRANCE GAILLÉ SAINT-LUC

CONCOURS DE LA REINE DU

HAUT-RICHELIEU



COMITE INTERMUNICIPAL DU HAUT-RICHELIEU

PREPAREZ-VOUS UN BEL AVENIR

COMME

C.G.A.

COMPTABLE GENERAL LICENCIE

EXIGENCES - Diplôme de 11ème année, Sciences Mathématiques ou Sciences Lettres.

Cours universitaires du jour ou du soir ou par correspondance. Disponible en français ou en anglais.

L'Association des Comptables Généraux Licenciés (C.G.A.) vous offre un cours universitaire de 5 ans, spécialement adapté pour rencontrer les exigences des positions commerciales ou du gouvernement.

Pour Prospectus, Blancs d'inscription et autres renseignements,

COMMUNIQUEZ AVEC

L'Association des Comptables Généraux Licenciés de la Province de Québec

Suite 512 - 5165 Chemin de la Reine Marie, Montréal 29, Qué.
Les inscriptions au cours par correspondance seront reçues jusqu'au 31 août 1966 - SEULEMENT.

Terrains cadastrés
\$6,000 à \$10,500

INFORMATIONS:

GASTON GUAY

346-4835

YVAN GUAY

347-7267

SURVEILLEZ L'ENSEIGNE

NOUVEAU DOMAINE GAIE

Rang Richelieu, 3 1/2 miles du Golf municipal de Saint-Jean

Piscines de l'OTJ à la grande Plage du Domaine Gaie

Rue de 50 pieds de largeur acceptée par le Gouvernement provincial

Terrains: \$450 à \$2,500

Avantages:

- Accès à la plage
- Face au Richelieu
- Quai de chaloupes
- Termes faciles

A la découverte des trésors littéraires de l'humanité

avec LEON THOORENS

Je me rends compte de plus en plus que la poésie est un trésor commun à toute l'humanité... C'est pourquoi j'aime voir ce qui se passe dans les nations étrangères et conseille à chacun de le faire pour sa part. La littérature nationale n'a plus guère d'importance, l'ère de la littérature mondiale est en train de naître, et chacun doit contribuer à son avènement.
Goethe

Depuis cette prise de conscience, la littérature a pleinement accédé à son universalité. Nous savons qu'elle constitue un patrimoine commun, mais combien d'entre nous ont eu l'occasion d'en dégager les trésors?...

Le Panorama des littératures que nous proposons aujourd'hui Léon Thoorens n'est ni une anthologie, ni une histoire exhaustive, ni une encyclopédie de la littérature.

On ne peut comparer son ouvrage qu'à une longue filanderie à travers les siècles et les livres, en compagnie d'un guide érudit, brillant, qui suit l'itinéraire de son choix, insiste sur ce qu'il aime et nous communique davantage des impressions vécues au contact des textes que des jugements stéréotypés.

Fruit de toute une vie de lectures et d'études passionnées, le Panorama des littératures devait être l'oeuvre d'un seul homme, le dialogue d'un grand lecteur et de tous les esprits avides de mieux connaître la famille humaine. Mais, n'est-il pas plus simple de céder la pa-

U Panorama des littératures



► Premier d'une série de sept volumes intitulé: Panorama des littératures. Tome 1: Sumer et la Mésopotamie - L'Egypte - la Perse - la Palestine - La Grèce.

Volume de 320 pages, illustré de 32 hors-texte en noir et en couleurs. EN VENTE à la Librairie du Richelieu, 170 St-Jacques, St-Jean.

role à Léon Thoorens lui-même? L'épisode biblique de la tour de Babel fait réfléchir et rêver les hommes depuis des millénaires. A le relire, on éprouve l'obscur sentiment de toucher de l'extrême bout des doigts, au mystère des origines qui nous attire et nous excite. Nous voulons connaître les sources de nos fleuves, la racine de notre nom, le berceau de notre famille. Et, il entre un peu plus que la simple curiosité dans ce

désir de savoir d'où viennent les choses, d'où nous venons nous-mêmes: "Il est sage de regarder de temps en temps en arrière" disait Goethe.

A l'heure où s'effondrait la Tour, les hommes entrevirent de nombreux défis, qui s'imposaient désormais, barrant les routes comme font les monstres des légendes. Ils les éprouvèrent de plus en plus clairement, à mesure qu'ils "se dispersaient sur toute la surface de la terre", et qu'à l'intérieur de chaque groupe, les individus conquéraient lentement la conscience, c'est-à-dire apprenaient la solitude. Communiquer était, du reste d'ailleurs, la plus nécessaire de toutes ces nécessités. Un dictionnaire de plus en plus riche, une grammaire de plus en plus subtile, ne suffisent pas à écorcher la malédiction de Babel. Au-dessus des communications utilitaires, déjà si difficiles, il en est d'autres, plus essentielles, qui exigent — je reprends la définition de la littérature de l'Américain Ezra Pound — un langage capable d'entamer l'inexprimable, un langage chargé au maximum de signification.

Depuis lors, de toutes les terres, de tous les peuples au long

des millénaires, montent des chants, des cris, des prières, des lamentations, des insultes et des appels: cette rumeur qui est la voix même de la vie prenant

conscience d'elle-même, ce que nous appelons littérature.

Extraits de la préface de Léon Thoorens.

Pétrin & Frère Inc.

Spécialité: PIERRE ARTIFICIELLE

BLOCS DE CIMENT

MANUFACTURE
305 boulevard Gouin
Tél. 347-2357

RESIDENCE
50, rue Bouthillier
Tél. 346-6171

SAINT-JEAN, Qué.

Ernest Lapalme

REPRESENTANT DE

Laurent & Veillet Inc.

OBLIGATIONS ET FONDS MUTUELS
VALEURS DE PLACEMENT

Saint-Jean (le soir)
Fl. 8-2993

Montréal
AV. 8-6125



actionland 66

"VOYAGEZ
AVEC LE
VENT DANS
LES VOILES"



VENTE DE LANCEMENT!

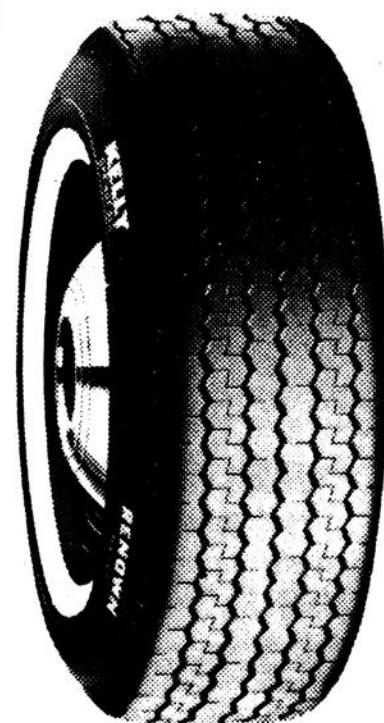
NOUVEAU KELLY RENOWN NYLON

AVEC ET SANS CHAMBRE À AIR

- ÉPAULEMENT RENFORCÉ
- CONSTRUCTION EN NYLON
- FAMEUSE QUALITÉ KELLY

CHOISISSEZ VOTRE GRANDEUR ET ÉCONOMISEZ

SANS CHAMBRE À AIR	FLANC BLANC	FLANC NOIR
640/650-13	\$18.85	\$16.40
775-14 775-15	\$20.95	\$18.20
825-14 815-15	\$23.10	\$20.10
845-15	\$24.10	\$20.90
AUCUN SUPPLÉMENT Tous les prix comprennent l'échange et le montage	AVEC CHAMBRE À AIR FLANC NOIR SEULEMENT	
	775-15	\$15.45
	815-15	\$17.25
	845-15	\$18.20



Jetez l'ancre chez votre marchand Kelly-Springfield le plus près de chez vous

St. Johns Vulcanizing Works Enr.

6, rue Jacques-Cartier

Tél. 347-2391

(RAYMOND RAYMOND PNEUS)

Commerce de quincaillerie à vendre

En opération depuis plus de 50 années. Desservant une population d'environ 10,000 personnes. Situé dans un édifice moderne.

Conditions de paiements à discuter.

S'ADRESSER A

C.P. 666

L'Assomption, P.Q.

District électoral de Saint-Jean

Rapport sommaire
de dépenses électorales de

M. PHILODOR OUMET

Nom du candidat officiel

Candidat libéral

Parti reconnu ou indépendant

à l'élection générale du 5 juin 1966

1. Dépenses personnelles du candidat.....	\$.....
2. Location de locaux	\$ 670.00
3. Services	\$ 6,341.97
4. Frais de voyage et louage de voiture....	\$ 27.00
5. Articles fournis	\$ 221.22
6. Publicité	\$ 4,791.65
7. Créances contestées	\$.....

TOTAL: \$12,051.84

Signé: M. Lucien Préfontaine
Nom de l'agent officiel

Publié par le président d'élection dudit district électoral

Au Vermont

Gala musical

C'est samedi le 30 juillet qu'avait lieu à Swanton, la compétition des corps de tambours et trompettes organisée par A.C.T. et T. en collaboration avec le comité des fêtes de Swanton, Vermont.

Le tout débuta par un magnifique défilé où étaient présents quelques-uns des meilleurs corps de notre belle province: Les Am-

bassadeurs de Lacolle, Les Duchesses de Bedford, Les Romains de Cowansville, Les Optimistes de Cowansville, Les Bouchers de St-Laurent, Les Majorettes d'Iberville, Les Flûbustiers de Châteauguay, Les Étoiles d'Or de Ste-Marie, Les Jérichos de Varennes, Les Majorettes du Christ-Roi, Burlington, L'Harmonie la Troupe Joyeuse de Montréal et L'Harmonie de Swanton.

Les invités d'honneur étaient Les Chevaliers de Saint-Michel (corps de clairon).

Les Duchesses qui représentaient quelques corps étaient: Danielle Michaud de Ville St-Michel, Suzanne LeBlanc de Montréal, Lucille Vaillancourt de Lacolle, Monique Landry, de Lacolle, Danielle Richard de Lacolle, Betty Viens de Cowansville, Jocelyne Gamache de Cowansville, Monique Roberge de Cowansville, Ginette Desrappais de Châteauguay centre, Jocelyne Cadrier de Varennes, Lise Latreux de Ville St-Laurent et Lise Tremblay de Bedford.

Il ne faut pas aussi oublier la beauté des chars allégoriques très habilement et originalement conçus et décorés, dont les plus frappants à l'œil furent ceux de Miss E.U. et Miss Swanton.

Les compétitions débutèrent à 7 h. 30 pour ne se terminer que vers 10 h. 30. Les corps de majorettes puis les corps de garçons présentèrent leurs spectacles en donnant tout leur rende-

ment. Les compétitions terminées, ce fut le tour des invités d'honneur, Les Chevaliers de St-Michel, de faire goûter aux spectateurs un spectacle formidable.

Les titres à remporter étaient: "Le meilleur corps de tambours et trompettes junior" pour les jeunes filles et un pour les garçons. Plus une mention au "meilleur des tambours-majors" pour garçons ou filles.

Après une lutte des plus chaudes et des plus amicales (car il existe entre les différents corps de la belle province et ailleurs, un esprit de cordialité), le trophée du meilleur corps de jeunes filles (trompettes et tambours) fut décerné aux Étoiles d'Or de Ste-Marie, tandis que celui des garçons revient aux Romains de Cowansville. Les honneurs du meilleur tambour-major reviennent à la majorette en chef des Étoiles d'Or de Ste-Marie.

Pour terminer la soirée, tous les participants jouèrent ensemble les hymnes nationaux du Canada et des États-Unis, dirigé conjointement par le tambour-major des Ambassadeurs de Lacolle et celui des Flûbustiers de Châteauguay.

Nous ne voulons pas terminer sans féliciter l'Association des corps de trompettes et tambours et surtout M. Robert Sturgen pour leur esprit d'initiative et le magnifique travail qu'ils ont accompli et ainsi que tous les corps et duchesses qui étaient présents. Félicitations à tous.

Comme à l'habitude, Saint-Jean n'était pas présent ou représenté.

Nouvelles:

Bal des Duchesses de Bedford à l'hôtel de Stanbridge Station, le 13 août 1966.

Jean ROCHEFORT

Absent de son bureau

Le public de Saint-Jean et de la région est prié de prendre note que le Directeur Régional de l'Institut Canadien National pour les Aveugles ne sera pas à son bureau de la Légion Canadienne, rue Richelieu, à Saint-Jean, durant le mois d'août.

Cependant, toutes les personnes inscrites avec l'Institut et les autres, qui auraient besoin de notre service des yeux sont priés de communiquer à notre bureau de Granby, au 135 de la rue Principale, C. P. 252, au téléphone: 372-7808. Le bureau de Granby est ouvert de 8 h. 30 a.m. à 4 h. 30 p.m.

Marcel LEQUIN,

Directeur Régional pour le I.N.C.A., District de Granby.

LE COMITE DE MORALITE PUBLIQUE du diocèse de Saint-Jean

Comment ne pas reconnaître, en effet, qu'une des causes, peut-être moins observée, mais non moins vraie, de l'expansion de tant d'immoralité, n'est pas due à un manque de précautions MAIS A LA REACTION INEXISTANTE OU FAIBLE DES GENS HONNETES, qui n'ont pas su dénoncer à temps les infractions faites à la loi des bonnes moeurs. (Pie XII, 1-1-54)

— 636 —

La coéducation et le Saint-Siège

On nous a demandé ce que nous pensons des écoles mixtes au niveau secondaire, du mélange des gars et des filles dans nos écoles régionales.

Nous avons répondu déjà que c'est mauvais du point de vue pédagogique et dangereux du point de vue moral.

Aujourd'hui nous voulons reproduire ce qu'en dit le Saint-Siège.

— I —

L'encyclique sur l'Éducation, dite Divini Illius Magistri de Pie XI, publiée en 1929, condamne la coéducation des sexes comme opposée à l'éducation chrétienne, comme fondée sur un naturalisme qui oublie le péché originel, comme entraînant la promiscuité et le nivellement égalitaire des sexes, comme une erreur pernicieuse qui se répand trop largement dans le peuple chrétien.

Vous croyez que ces blâmes retentissants et vigoureux dérangent les auteurs du Rapport Parent? — Le Rapport tranche (2e partie, 224) que cette encyclique a tout simplement été inspirée par la situation de l'époque à laquelle elle a été composée.

Malheureusement pour les auteurs du Rapport Parent, il existe un texte du Saint-Siège qui est beaucoup plus récent, qui est daté de décembre mil neuf cent cinquante-sept. La Sacrée Congrégation des Religieux, dans une Instruction consacrée entièrement à la coéducation des sexes dans les écoles secondaires, ne juge pas que l'encyclique de Pie XI a été inspirée par la situation de l'époque et est devenue démodée.

Au contraire, cette Instruction de 1957 juge que l'encyclique sur l'éducation de 1929 "doit toujours être considérée comme le document fondamental en ce qui concerne la coéducation".

— II —

Voici donc la pensée de l'Église sur la coéducation des sexes au niveau secondaire, la pensée de l'Église non plus de 1929 mais bien de l'an 1957.

- La coéducation proprement dite dans les établissements secondaires ne peut d'une façon générale, être approuvée en soi.
- Bien que la coéducation puisse présenter quelques petits avantages, si l'on examine attentivement la question dans la vie concrète, c'est-à-dire dans la manière dont se pratique généralement ce genre d'éducation, les dangers qui en résultent pour les moeurs, surtout au moment de la puberté, dépassent DE LOIN, SANS AUCUN DOUTE, les avantages qu'il peut présenter.
- Lorsqu'il est NECESSAIRE DE TOLERER une certaine forme de coéducation, le Saint-Siège conseille la méthode appelée co-institution où il y a deux écoles séparées pour les garçons et pour les filles, mais une bibliothèque et des installations communes pour la pratique des sciences, locaux où les garçons et les filles sont admis séparément à des heures différentes.

— III —

S'il est absolument inévitable de mélanger les garçons et les filles dans les mêmes classes, le Saint-Siège dit que

- il faut veiller à ce que les élèves de l'un et l'autre sexes soient séparés dans les salles de cours;
- il faut les séparer dans les entrées et les sorties;
- il faut les séparer dans les vestiaires et autres lieux semblables;
- il faut les séparer pour les cours de biologie, pour l'enseignement des exercices physiques et pour les leçons sur le sixième commandement.

★ ★ ★

Commandité par le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean. — N.B.: Toute souscription sera la bienvenue. Elle peut être envoyée à l'adresse suivante: LE COMITE DE MORALITE PUBLIQUE du diocèse de Saint-Jean, C.P. 520, Saint-Jean, P.Q.

CARTES PROFESSIONNELLES

MONTREAL
Tél. OL. 8-2923

SAINT-JEAN
204 Richelieu
Tél. FI. 8-4092

Gaudette & Gaudette

COMPTABLES AGREES

J.-A. Gaudette, G.-P. Gaudette,
b.a., b.com., c.a. b.com., c.a.

**ARCHAMBAULT, MARCHAND, BOIVIN,
ARBOUR, LAFLEUR & CIE**

COMPTABLES AGREÉS

MONTREAL	SAINT-JEAN
Edifice Commission de Transport suite 606-614	31, rue Saint-Charles
159 ouest, rue Craig	Tél. 347-5653
Tél. 861-1491	Gérald Arbour, C.A.

Gérard Charbonneau
ARCHITECTE
B.A., A.D.B.A., I.R.A.C.

54, rue Saint-Jacques
SAINT-JEAN Tél. FI. 6-4455
6260 Côte des Neiges
MONTREAL Tél. 738-1669

Honorable Paul BEAULIEU, C.A.
Roger DUGRE, C.A.

BEAULIEU & DUGRE

COMPTABLES AGREÉS

1658 est, Marie-Anne Tél. 526-5997	164, rue Jacques-Cartier Tél. Saint-Jean: FI. 7-3440
MONTREAL	SAINT-JEAN, P.Q.

Tél. FI. 7-1629

JACQUES TOUGAS
B.A., A.A.P.Q., I.R.A.C.

ARCHITECTE

215 Jacques-Cartier Saint-Jean

Rés. 305 Saint-Hubert

Maurice Boulais, a.p.a.

Auditeur Public Accrédité

Bureau: 39 Saint-Jacques

FI. 8-2802

FI. 7-7503 - 04

Tél. FI. 7-1925 Rés. 8-5772

Antoine Bourassa
SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR

204 RICHELIEU ST-JEAN

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. 348-8271	J.-Emile Robinson, C.A. Rés. 348-2283	Jacques Tétrault, C.A. Rés. 347-1600
---	---	--

Hébert, Robinson, Tétrault & Cie

COMPTABLES AGREÉS

238a, rue Richelieu

Saint-Jean, P.Q.

Téléphone: 346-4612

**Achetez de préférence
chez nos annonceurs!**

Pour peindre dix fois plus à l'aise

Votre prochain travail de peinture, faites-le de la façon que vous suggère le Conseil national de l'industrie des peintures, et vous peindrez en siffliant.

1. Employez de la peinture de la plus haute qualité — la meilleure sur le marché. Dans la plupart des cas elle couvre un ancien fond en une seule couche; il est rare qu'il en faut deux. Elle tient mieux et est plus durable.

2. Avant de vous mettre à l'oeuvre, enlevez poignées ou boutons de portes et d'armoires; desserrez les garnitures d'éclairage des murs et plafonds. Vous gagnerez du temps et vous ne souillerez pas ces accessoires.

3. Ne tentez pas d'assortir la couleur des murs à celle des draperies et des tissus de capitonnage: choisissez plutôt un coloris qui s'harmonisera avec garnitures. U-

ne peinture mate et un tissu mat reflétant la lumière différemment, un contretypage exact est quasi impossible.

4. Si vous décidez de peindre les murs d'un coloris pâle, faites le plafond de même. Ainsi, vous éviterez le problème d'un découpage net entre ces surfaces.

5. Utilisez le plus grand rouleau ou la plus grande brosse que vous sachiez manier sans vous fatiguer le bras. Chaque passe du rouleau, ou chaque coup de brosse, met autant plus de peinture et vous allez plus vite.

6. Pour peindre ou émailler les plinthes, employez un rouleau. — Ainsi, vous n'aurez presque pas à vous agenouiller et vous lever. — Protégez le mur et le plancher avec des cartons de chemises ou un cache en métal qu'on obtient chez le marchand de peintures.

7. Avant de peindre les murs avec une peinture au latex ou un alkyde mat, faites d'abord le peinturage des boiseries avec un émail brillant. Si vous commettez une maladresse, il est plus facile d'essuyer un mat d'un brillant sec que de tenter l'inverse.

8. Si la peinture bave ou gicle sur les vitres, laissez-la sécher et, ensuite, enlevez-la avec une lame de rasoir.

9. Lorsque vous en êtes au plafond, vous peindrez plus confortablement en vous tenant sur un madrier d'une épaisseur de 1½ pouce qui repose sur les marches d'échelles à deux montants, bien écartées et retenus par une corde. Ainsi, pas trop de montées et de descentes.

10. Vous pouvez vous y prendre d'une façon encore plus facile: employez un rouleau à long manche qui vous permet de peindre le plafond tout en ayant les pieds à terre. Vous n'aurez besoin de l'échelle que pour les bords et les coins.

Divers conseils au peintre amateur

Pour les peintres amateurs qui profitent de l'été pour rafraîchir la cuisine, voici quelques suggestions qui leur faciliteront la tâche.

Il est possible que cela ne se remarque pas beaucoup, mais la cuisson dépose une mince pellicule de graisse sur les murs et le plafond de la cuisine. Il faut laver ces surfaces avec un produit spécial pour les murs ou un bon détergent. (Si vous omettez cette précaution, la peinture séchera lentement et pourra même prendre plusieurs jours à durcir). Un léger sablage des surfaces brillantes permettra à la peinture de mieux adhérer.

Pour peindre les armoires, c'est une bonne idée d'enlever les portes et la quincaillerie. Placer les portes sur une surface horizontale et mettez des petits blocs sous chaque coin pour éviter de saïir.

Même si on ne peinture qu'une chaise, il y a une bonne et une moins bonne façon de procéder. D'après les experts, mieux vaut, quand on peinture un petit meuble, commencer par le dessus et

les endroits difficiles d'accès. Par exemple, renverser votre chaise et peignez d'abord les pattes. Redressez-la puis complétez le travail. Assurez-vous d'un bon éclairage quand vous peignez des chaises plus particulièrement. Il est si facile d'oublier des coins sur les barreaux ou les pattes.

En congrès à Moncton

En fin de semaine, se tiendra à Moncton, Nouveau-Brunswick, le congrès annuel de l'Association des Bibliothécaires de langue française du Canada.

A l'assemblée de vendredi soir dernier, à l'Hôtel de Ville, Mlle Thérèse Hallé, bibliothécaire à la Bibliothèque Municipale de Saint-Jean, a été autorisée à se rendre à Moncton pour prendre part à ces assises.

Quatrième anniversaire

Au Camp de Farnham

Le 1er août 1966, les officiers et les cadets jamaïcains en visite au Camp des Cadets de Farnham fêtent le quatrième anniversaire de leur fondation.

A cette occasion, ils présentèrent une plaque-souvenir au Colonel J.-A. Berthiaume, OBE, CD, commandant du District ouest et au Lieutenant-Colonel J.-P.-L. Taschereau, CD, commandant du Camp de Farnham.



Sur la photo avec le major Hall, du groupe jamaïcain, le Colonel J.-A. Berthiaume et le Lieutenant-Colonel J.-P.-L. Taschereau.

HFC



Allez-y! Prenez de belles vacances grâce au crédit-voyage HFC

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$	\$	\$	\$6.12	\$9.46
300				18.35	28.37
550	23.73	28.28	32.86	51.24	
750	31.65	37.88	44.13	69.21	
1000	41.45	49.77	58.11	91.56	
1600	57.72	79.36			
2000	72.15	99.20			
2200	79.36	109.12			
2500	90.18	124.00			

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Emportez suffisamment d'argent pour répondre à tous les besoins. Le crédit-voyage HFC vous permet de prendre vos vacances l'esprit tranquille. Vous rembourserez ensuite HFC commodément.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts aux taux réduits de groupe

HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
Demandez nos heures d'ouverture le soir



GRANDE VENTE D'ETE

Spécial de PEINTURES extérieur et intérieur

ROLLAND BLAIS

Distributeur PEINTURE "SICO"

191 St-Jacques

Tél. 346-6022

Saint-Jean, Qué.

Chez GERVAIS



VENTE SPECIALE D'ETE

Rég. \$10.50

VENTE

6.60

Pour un service rapide, signalez toujours 346-6865



QUINCAILLERIE - MERCERIE - TAPIS - PRELARTS

Le plus grand magasin de quincaillerie de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité

148-150, rue Richelieu

Tél. 346-6865

Saint-Jean, P.Q.

Chambly — tél. 658-2252

La décoration sous le signe de la couleur

Le rôle prépondérant que joue la couleur dans le domaine de la mode se propage insensiblement à la décoration extérieure et intérieure de la maison. La couleur, même si elle ne domine pas partout, donne quand même une note distinctive à l'ensemble qu'elle égale.

La présente évolution dans le sens d'une plus grande harmonie des couleurs dans le foyer pourrait sembler un simple dérivé de l'"impression d'ensemble" qui domine dans le monde de la mode, mais la chose est plus fondamentale encore.

Depuis toujours, la couleur est

pour la femme un mode d'expression personnelle, une façon de créer l'ambiance. La couleur satisfait en elle un goût de la beauté, de la variété et de la nouveauté. Mais si dans le passé, la femme a satisfait ce sentiment en se procurant une teinte différente de rouge à lèvres ou un nouveau cha-

peau, elle peut maintenant donner libre cours à sa fantaisie dans un domaine beaucoup plus vaste.

La peinture, par exemple, ne se limite plus à un rôle de protection. Elle est devenue un moyen de créer une ambiance.

Par conséquent, le choix d'une couleur dépendra souvent autant de l'impression qu'elle produit, que de l'intention d'obtenir une "touche" personnelle à sa demeure ou de réaliser un décor propice pour un ameublement. Etant donné le choix presque illimité des couleurs disponibles, et aussi à cause de la facilité de son application, la peinture est devenue un

matériau d'usage facile et peu cher qui permet de transformer sa maison au-dedans comme au-dehors.

Les fabricants de peintures savent répondre aux goûts fantaisistes de la femme. Ils lui offrent plus d'un millier de couleurs approuvées par les décorateurs ensembliers et leurs techniques marchandes traduisent bien le lien qui existe entre la décoration du foyer et la mode vestimentaire. Le premier coup d'oeil suffira à convaincre toute femme que c'est dans la peinture qu'elle trouvera la réponse à son désir de créer dans la pièce de son choix, une "impression d'ensemble", comme il saura convaincre le propriétaire que c'est la peinture qui donnera à sa maison cette coquetterie nouvelle et de bon goût.

Embellir pour l'Expo 67

Dans moins de huit mois, ce sera la grande ouverture de la plus formidable exposition jamais vue dans notre pays. A cet effet, un peu partout s'effectue actuellement une grande campagne de publicité à coups de dollars.

C'est à qui trouverait l'annonce la plus originale.

Chez-nous à part le Comité du Haut-Richelieu qui se démène fort activement, on peut dire que l'Expo 67 laisse passablement de gens très indifférents; et cela est fort regrettable, car c'est une occasion de voir de ses propres yeux un grandiose spectacle qui ne se reproduit pas tous les cinq ou dix ans. L'Expo 67 c'est plus qu'un cirque qui donne une ou deux représentations, pile bagages et s'en va comme il est venu. L'Expo sera là six mois de temps et attirera des millions de personnes.

Notre ville, notre région et les citoyens se doivent à tout prix d'emboîter le pas; c'est-à-dire de nettoyer, embellir et rajeunir l'aspect extérieur. Il faut que propriétaires et locataires s'unissent, prennent leurs responsabilités; en un mot, il faut que règnent propreté et ordre partout dans Saint-Jean et la région. Il ne faut pas attendre l'ordre pour agir; il suffit de prendre l'initiative de faire nous-mêmes et non attendre que le voisin s'en mêle.

Voici quelques petits conseils pratiques:

Renover maisons, pelouses, parterres, parcs etc.

Eliminer les rebuts et si possible faire disparaître les vieilles demeures abandonnées, les cours malpropres. En un mot, supprimer tout ce qui donne un mauvais coup d'oeil aux passants et surtout aux touristes. Car dans 90% des cas, il ne suffit souvent que de quelques dollars et d'un peu d'heures de loisirs pour obtenir de magnifiques résultats. Exemple: un peu de peinture, quelques arbustes plantés et le tout donne un aspect de somptueuse demeure.

Où aller chercher les idées de rénovation?

1. Faire venir des dépliant publicitaires des compagnies concernées.

2. Demander les conseils d'experts en la matière, comme un paysagiste, une peintre, un entrepreneur.

Est-ce onéreux?

Non, car plusieurs de ces menus travaux peuvent être exécutés par tous et chacun. Et puis en plus on y gagne, car cela constitue un excellent moyen de faire de l'exercice. D'une pierre, on fait deux coups.

En terminant, un petit mot d'ordre: Embellir son bien, c'est aussi faire preuve de civisme et contribuer à rendre sa demeure

ou sa ville, un endroit où il fait bon vivre".

CLAUDE PIETTE

Activités à l'Unité Sanitaire

LUNDI 15 AOUT

Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.: Radiographies pulmonaires et B.C.G.

Saint-Grégoire: de 2 à 3 h. p.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

MARDI 16 AOUT

Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.: Cartes de santé.

St-Noël Chabanel: de 2 à 3 h. p.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

MERCREDI, 17 AOUT

Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.: Radiographies pulmonaires.

St-Gérard: de 2 à 3 h. p.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

JEUDI, 18 AOUT

Saint-Luc: de 10 à 11 h. a.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

St-Luc: de 10 à 11 h. a.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

St-Lucien: de 2 à 3 h. p.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

VENDREDI, 19 AOUT

St-Blaise: de 2 à 3 h. p.m.: Puériculture, immunisation et vaccins.

ROBERT MERCIER

62, rue Coffin,
St-Jean — Tél. 347-4557



ESCOMPTE

FLECTO
Varathane

PLASTIQUE LIQUIDE



ESCOMPTE

SERGE MERCIER

86, rue St-Pierre
St-Jean — Tél. 346-4382

VENTE ESTIVALE

- PEINTURE EXTERIEURE
- PEINTURE INTERIEURE

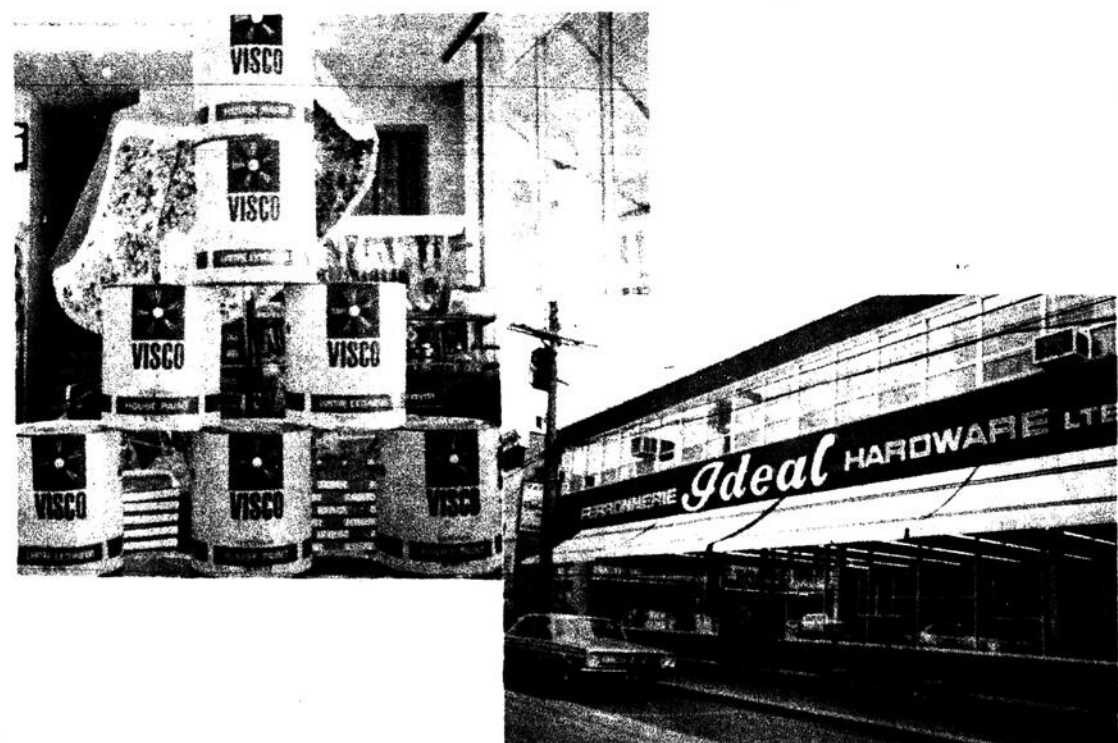
Escompte élevé



212, rue St-Jacques

Tél. 347-2359
347-2350

PEINTURE VISCO — 1ère qualité — Extérieur Blanc
Gallon régulier \$10.50 — Spécial \$5.95



FERRONNERIE **IDEAL** LIMITEE

153, rue Champlain, Saint-Jean

Tél. 346-6811

Vente Estivale

3 derniers jours - 11 - 12 - 13

J. de la TOUCHE
Chasses et Aventures

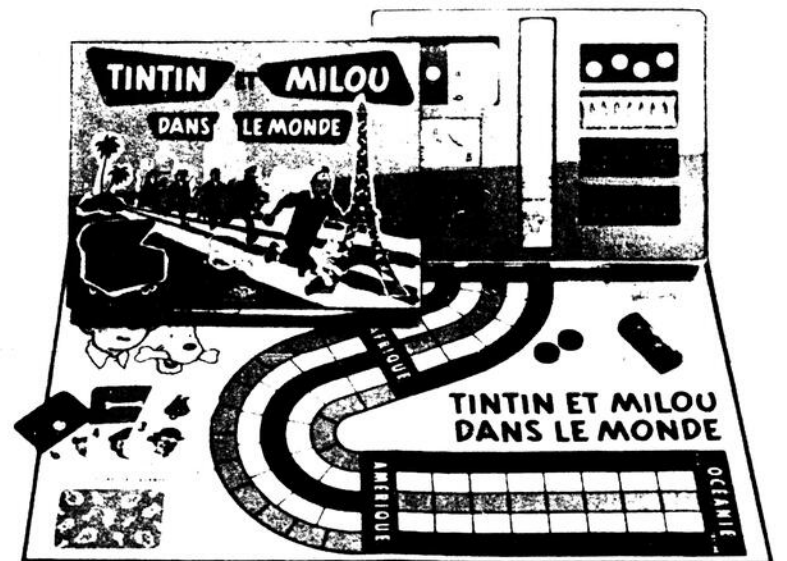


50%
de rabais

Romans pour les jeunes



50% Collection des jeux Tintin et Milou



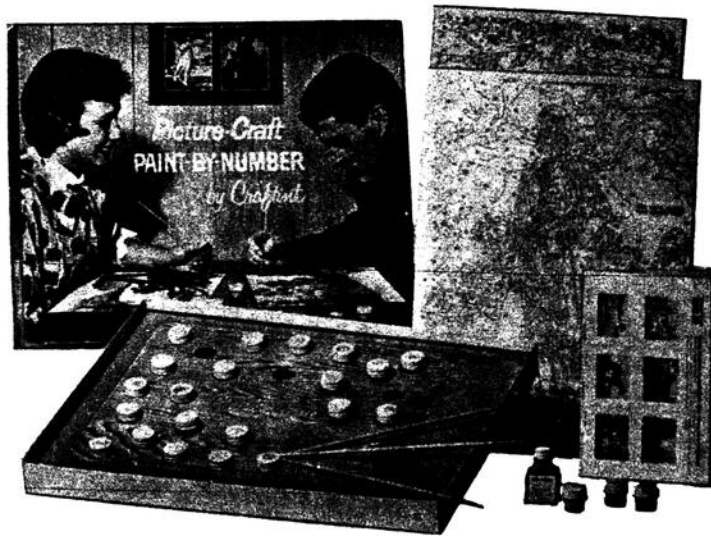
Albums Tintin, rég. \$1.95 - Spécial **\$1.44**

Livres de poche, simple **60¢**, double **\$1.00**

Cartes à jouer, missels à liquider

Peintures par numéros

Aubaine à moitié prix



EN VEDETTE LE RAYON DES ROMANS

- Centaines de titres
- Arrivages récents



50%

Pré-vente pour la rentrée des classes

Profitez d'un choix complet

d'articles de classe à des prix d'aubaines.

Payable en septembre si désiré.



LA LIBRAIRIE DU RICHELIEU

170 St-Jacques
SAINT-JEAN
Tél. 347-4110